

VACANCES VOYAGE



Les oies blanches sont de retour

Page 18

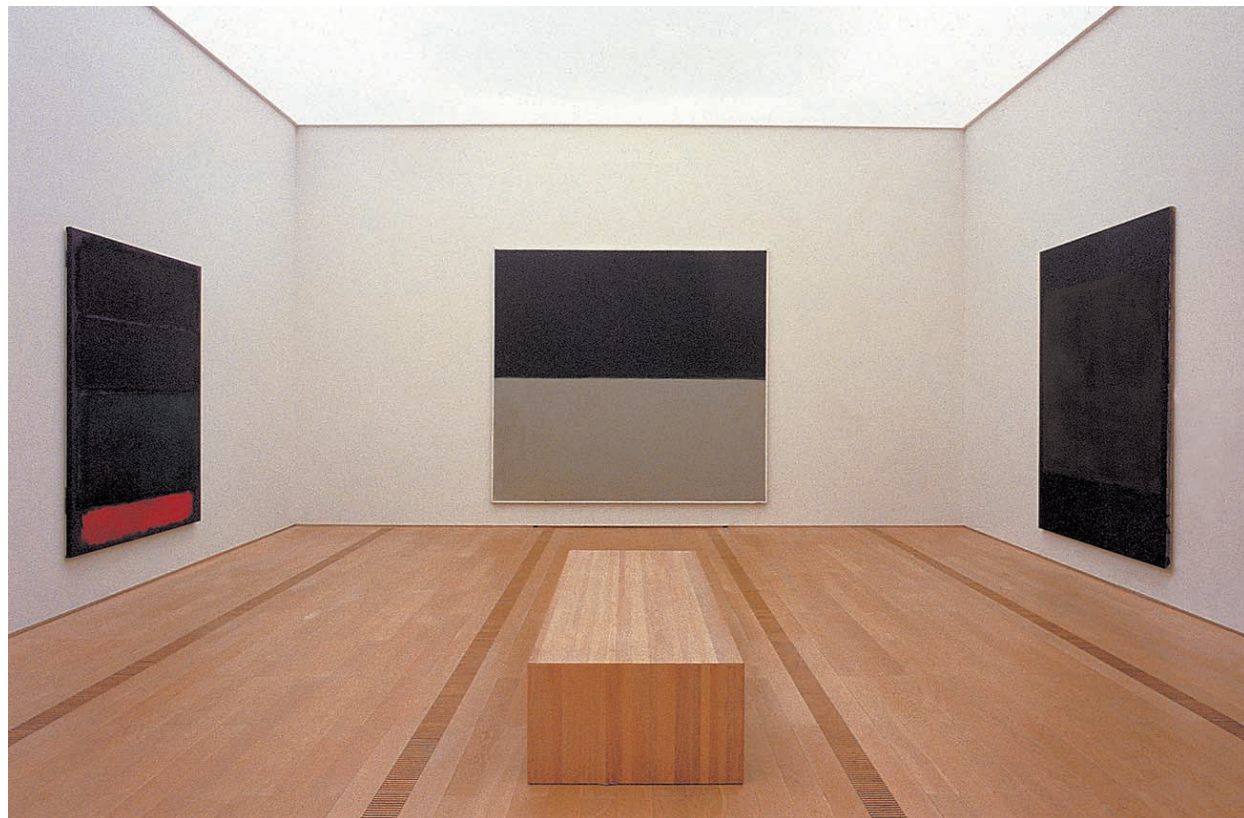
Prêt-à-Partir: Sous le parapluie

Page 4



La Presse

CAHIER H | LA PRESSE | MONTRÉAL | SAMEDI 6 AVRIL 2002



LES PLUS BEAUX MUSÉES DU MONDE



MÊME SI ELLE EST MOINS POPULAIRE que le magasinage, la visite de musées reste une des principales activités auxquelles se livrent les touristes en voyage. Mais ils ont tendance à visiter les grandes institutions aux collections encyclopédiques ou les musées qui, réputation aidant, passent pour « incontournables ». Mais à côté de ces énormes « machines à exposer », existe-t-il des institutions moins connues, aux salles moins encombrées, mais qui méritent absolument le détour? Pour vous aider à préparer votre été, nous avons mis à contribution les directeurs des trois plus grands musées du Québec : Marcel Brisebois, du Musée d'art contemporain de Montréal, Guy Cogeval, du Musée des beaux-arts de Montréal, et John Porter, du Musée du Québec à Québec. Ils ont dressé une liste de leurs « coups de coeur » muséologiques.

Un dossier d'André Désiront en pages H10, H11 et H12



Photo ANDRÉ POIRIER, collaboration spéciale

À vélo en Cornouailles

ANDRÉ POIRIER
collaboration spéciale

LE SUD-OUEST de l'Angleterre a gardé cette atmosphère pratiquement inaltérée du siècle dernier, ce qui en fait un coin de pays idéal pour le vélo. Au décor de rêve, s'ajoute la gentillesse des Anglais : non seulement sont-ils accueillants, mais ils sont également drôles. À maintes reprises, l'un ou l'autre de notre groupe s'est frotté à leur humour.

Quelques kilomètres après la sortie d'Exeter, point de départ de notre périple, on pénètre dans le Dartmoor National Park, le Far West de l'Angleterre — les Anglais n'échappent pas aux mythes américains. Conan Doyle, dans *Le Chien des Baskerville*, résume admirablement ce qui s'offre à nos yeux : « Sans cesser de monter, nous franchîmes un pont étroit de pierre et nous longeâmes un petit torrent bruyant qui écumaît en descendant des rochers gris... à travers une vallée où abondaient chênes rabougris

et sapins...vers un plateau bordé de mousse, de fougères, de ronces.»

Après deux jours passés sur ces terres arides, la campagne anglaise constitue un joyeux intermède, avec ses routes aux allures de pistes cyclables, encadrées par des haies hautes de trois mètres. Puis, autre changement de décor. Nous rejoignons la mer et tombons sous le charme de Fowey, petit port de mer ancré dans le fond d'une baie. Le lendemain, une occasion nous est offerte de mesurer toute l'efficacité *british*. À la sortie du village, Lucie fait une chute qui nécessite une visite à l'hôpital situé à quelques kilomètres. Une équipe d'urgence est mise sur pied illico: l'infirmière itinérante s'occupe de la blessée, le préposé au courrier transporte le vélo et les bagages... qu'il range à côté des poches de sang. À l'hôpital, le vélo est remis dans la salle d'examen, les radiographies sont prises en quelques minutes.

Voir VÉLO en page H3

vacances tourbec

VACANCES TOURBEC • UN POINT C'EST TOUT !

« LA FAÇON LA PLUS ÉCONOMIQUE DE VISITER L'EUROPE »

vacances air Transat TRAFALGAR

TOUR D'EUROPE CLASSIQUE
13 juillet, 14 jours

France - Belgique -
Allemagne - Suisse - Italie

| | | | |
|---------------|---------------|-------------------|--------|
| PRIX RÉGULIER | PRIX AVANTAGE | PRIME DE FIDÉLITÉ | 2169\$ |
| 2499\$ | 2249\$ | - 80\$ | |

PARIS PROVENCE CÔTE D'AZUR
19 juillet, 9 jours

Paris - Beaune - Nice -
Aix-en-Provence - Avignon

| | | | |
|---------------|---------------|-------------------|--------|
| PRIX RÉGULIER | PRIX AVANTAGE | PRIME DE FIDÉLITÉ | 1819\$ |
| 2349\$ | 1899\$ | - 80\$ | |

L'ACCENT FRANÇAIS
20 juillet, 14 jours

Paris - Lyon - Avignon -
Nice - Monaco - Lourdes -
Bordeaux - Mont St-Michel

| | | | |
|---------------|---------------|-------------------|--------|
| PRIX RÉGULIER | PRIX AVANTAGE | PRIME DE FIDÉLITÉ | 2119\$ |
| 2449\$ | 2199\$ | - 80\$ | |

Les prix comprennent: Billets d'avions. Guides et chauffeurs professionnels. Transport en Autocars de luxe. Toutes les nuits d'hôtels. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les excursions et visites classiques. Pourboires au personnel hôtelier. Manutention des valises. Toutes les taxes. Frais de dossiers. Prix par personne, en occupation double, à partir de. Prix sujets à certaines conditions. Prix applicables sur nouvelles réservations seulement. Vacances Air Transat Trafalgar est une division de Transat Tours Canada Inc.. Vacances Air Transat Trafalgar et Club Voyages sont membres de Transat A.T. Inc. Détenteurs d'un permis du Québec.

| | | | | | | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| MONTRÉAL | Crémazie 381-7535 | Pic IX/Loblaws 324-7379* | LAVAL | Brossard/Loblaws 672-6550* | RIVE NORD | PROVINCE | Saint-Sauveur 227-8811 |
| Angus/Loblaws 526-2873* | Henri-Bourassa 858-6465 | Radisson/Loblaws 253-4900* | Chomedey/Loblaws 682-5453* | Longueuil 679-3721 | Blainville 434-2425 | Charlesbourg 627-1717 | Ste-Foy 656-6555 |
| Beaubien 593-1010 | Kirkland/Loblaws 426-0694* | Saint-Denis 288-4455 | Pont-Viau 662-7555 | Saint-Basile 461-3960 | St-Eustache/Loblaws 473-2426* | Granby 372-4545 | Valcour 532-3026 |
| Centre-ville 842-1400 | LaSalle 364-1001 | Saint-Laurent 747-4222 | RIVE SUD | St-Lambert 466-4777 | Repentigny 657-8282 | Québec 522-2791 | Valleyfield 377-2511 |
| Côte-des-Neiges 342-2961 | Petite Italie 271-3545 | West Island 620-7777 | Beloil/St-Hilaire 464-9523 | St-Rémi 454-4627 | | Rimouski 725-5454 | *ouvert le dimanche |

TAUX DE CHANGE

| PAYS | UNITÉ MONÉTAIRE | 1 \$ CAN. VAUT | PAYS | UNITÉ MONÉTAIRE | 1 \$ CAN. VAUT |
|----------------|-----------------|----------------|----------------|-----------------|----------------|
| AFRIQUE DU SUD | rand | 7,0535 | ITALIE | euro | 0,7141 |
| AFRIQUE FRANÇ. | franc CFA | 468,3972 | JAMAÏQUE | dollar | 29,8794 |
| ALLEMAGNE | euro | 0,7141 | JAPON | yen | 83,4485 |
| ANTILLES ANGL. | dollar | 1,6841 | LIBAN | livre | 951,0494 |
| ARGENTINE | peso | 1,8286 | MAROC | dirham | 7,3011 |
| AUSTRALIE | dollar | 1,1820 | MEXIQUE | peso | 5,6617 |
| AUTRICHE | euro | 0,7141 | NICARAGUA | cordoba | 8,8161 |
| BAHAMAS | dollar | 0,6284 | NORVÈGE | couronne | 5,4756 |
| BARBADE | dollar | 1,2505 | NOUV.-ZÉLANDE | dollar | 1,4330 |
| BELGIQUE | euro | 0,7141 | PAYS-BAS | euro | 0,7141 |
| BERMUDES | dollar | 0,6347 | PÉROU | nouv. sol | 2,1710 |
| BRÉSIL | real | 1,4434 | PHILIPPINES | peso | 32,1352 |
| CHILI | peso | 412,8440 | PORTO RICO | dollar | 0,6284 |
| COLOMBIE | peso | 1416,3630 | PORTUGAL | euro | 0,7141 |
| COSTA RICA | colon | 219,9636 | R. DOMINICAINE | peso | 10,8709 |
| CUBA | dollar US | 0,6284 | R. TCHÈQUE | couronne | 21,7463 |
| DANEMARK | couronne | 5,3083 | ROUMANIE | leu | 20598,2154 |
| ÉGYPTE | livre | 2,8905 | ROYAUME-UNI | liv. sterling | 0,4371 |
| ESPAGNE | euro | 0,7141 | RUSSIE | rouble | 19,6142 |
| ÉTATS-UNIS | dollar | 0,6284 | SINGAPOUR | dollar | 1,1577 |
| FINLANDE | euro | 0,7141 | SUÈDE | couronne | 6,4737 |
| FRANCE | euro | 0,7141 | SUISSE | franc | 1,0450 |
| GRÈCE | euro | 0,7141 | TUNISIE | dinar | 0,9357 |
| HAÏTI | gourde | 17,0919 | TURQUIE | livre | 830715,09 |
| HONG KONG | dollar | 4,9010 | UNION EUROP. | euro | 0,7141 |
| INDE | roupie | 30,6900 | VENEZUELA | bolivar | 566,7965 |
| IRAN | rial | 1099,6607 | | | |
| ISRAËL | shequel | 3,0043 | | | |

Ces taux de change ont été fournis par la Banque Nationale du Canada mercredi dernier, à titre indicatif seulement.



Photothèque, La Presse ©

Les appels se multiplient de par le monde afin que soient rétrocedés à la Grèce les marbres du Parthénon, dont les Britanniques se sont emparés en 1801.

Québec en faveur de la restitution des marbres du Parthénon

ANDRÉ DUCHESNE

QUÉBEC — Rares sont les sujets faisant l'actualité durant 200 ans. C'est pourtant le cas des marbres du Parthénon, ces sculptures provenant d'une frise de l'imposant temple grec dominant la colline de l'Acropole, à Athènes.

Retirées en 1801 sous la gouverne de lord Elgin, ambassadeur de la Grande-Bretagne auprès de l'Empire ottoman, une partie de ces frises font depuis l'orgueil du British Museum de Londres. Et suscitent la colère du peuple et du gouvernement grecs.

À un peu plus de deux ans de la tenue des Jeux olympiques d'Athènes, à l'été 2004, les appels se multiplient de par le monde afin que soit restitué ce trésor national à la Grèce, ce que les autorités britanniques refusent toujours. Or, l'Assemblée nationale du Québec vient d'ajouter sa voix à ces réclamations, ayant adopté unanimement une motion en faveur de leur restitution.

« Cette affaire me tient évidemment à cœur. Je suis allé voir les marbres du Parthénon à Londres et on constate que ce sont réellement des morceaux dépecés du temple »,

déclare le député libéral de Laurier-Dorion, Christos Sirros, auteur de la motion.

La Société Saint-Jean-Baptiste a publiquement félicité l'Assemblée nationale pour son geste. Le conseil de la Ville de Montréal a également adopté une motion en ce sens.

Lui-même d'origine grecque, M. Sirros indique que cette affaire touche énormément les Grecs, qui vivent dans l'impression de s'être fait dérober un morceau de leur histoire. « La rétrocession des marbres dans la foulée des Jeux olympiques de 2004 symboliserait le rapprochement entre les cultures, ce qui cadre avec l'esprit olympique », plaide-t-il.

Construit sur ordre de Périclès au Ve siècle avant Jésus-Christ, le Parthénon, temple de la déesse Athéna, a été érigé pour commémorer la victoire de la ligue de Délos — constituée de villes grecques avec Athènes à leur tête — contre les Perses. Sculptées sous la direction de Phidias, les marbres composaient une frise de style ionique de 115 panneaux. Il n'en reste que 94, dont 56 se trouvent au British Museum.

La controverse a connu ses moments forts et ses accalmies. Elle a cependant repris de la vigueur de

puis 1983, alors que la ministre de la Culture du temps, Melina Mercouri, a réclamé leur retour. Depuis, on ne cesse de se quereller sur la question qui fait régulièrement les manchettes en Europe et l'objet d'un incessant ballet diplomatique entre les capitales grecque et anglaise.

Un des plus récents chapitres s'est écrit en janvier dernier alors que le directeur du British Museum, Robert Anderson, a écrit dans le *Times* de Londres que jamais les marbres n'allaient quitter la Grande-Bretagne.

Voilà qui a de quoi refroidir les ardeurs des partisans de la rétrocession. D'autant plus que l'État grec a investi plus de 30 millions d'euros dans la construction d'un musée au pied de l'Acropole destiné à abriter les marbres, ne serait-ce que pour la durée des Jeux.

Cela ne décourage pas Christos Sirros, qui précise qu'il revient aux parlementaires anglais de prendre une décision. Car c'est la Chambre des communes anglaise qui avait acheté les marbres de lord Elgin dans le but de le sauver de la faillite. « Plusieurs parlementaires et personnalités anglaises sont en faveur de la restitution », rappelle le député québécois.

DEPOT **374-1818**
1-877-573-3768

CAYO COCO CUBA
Soy Club Cayo Coco
Tout inclus **4*1149\$**

CAYO GUILLERMO CUBA
Gran Caribe
Tout inclus **3*+998\$**

CAYO GUILLERMO CUBA
Iberostar Daiquiri
Tout inclus **4*1048\$**

VARADERO CUBA
Melia Sol Las Palmeras
Tout inclus **4*1148\$**

FORT LAUDERDALE
Vol direct **398\$**

CANCUN MEXIQUE
Sandy Village
Tout inclus **3*1048\$**

PUNTA CANA République
Bavaro H-10
Tout inclus **1049\$**

PUNTA CANA République
Bavaro Princess
Tout inclus **5*1398\$**

VARADERO CUBA
Coralia Las Palmas
Tout inclus **4*898\$**

Europe mai et juin
10/12 nuits en Méditerranée
Venise, Athènes, Rome, Florence...

à partir de **2 269 \$ Can**

Polynésie Française octobre
12 nuits de Honolulu à Papeete
Iles de Hawaï, Bora Bora, Moorea...

à partir de **2 175 \$ Can**

tarifs croisière seulement • vol en sus

*par personne, en occ. double, en dollars canadiens et selon la disponibilité au moment de la réservation. Prix et taxes sont sujets à changement. Tarifs varient selon la date choisie.

Centre-ville 848-9791 • St-Laurent 337-0868
Beaconsfield 630-9600 • V. de Québec 529-2003

centre de croisières www.croisiere.ca

Permis du Québec

PRINCESS

Voyage à Hawaï

10 Jours
(17 au 27 juillet 2002)
(10 au 20 août 2002)

1 675 \$
(avion, hôtel 4 étoiles, déjeuners & soupers, transport jusqu'à l'hôtel et toutes les taxes)

www.snhawaii.com (514) 808-5351

départeur d'un CLUB VOYAGES P.A.T. permis du Québec

VOYAGES YVON DUPUIS INC.

(514) 523-2143 • 1 800 470-5446

www.voyagesyvondupuis.com

Ce ne coûte pas plus cher de consulter des experts.

PRAGUE-BUDAPEST-VIENNE-SALZBOURG
BERLIN-MUNICH-VARSOVIE-CRACOVIE

SUPER PRIX!!!

Prague à partir de 8395\$
Prix pp/occ. dbt valide jusqu'au 20 avril
Avion-4 nuits hôtel - petits déjeuners
transferts, tour de ville (3 h)

3038890

VOUEST CANADIEN

Edmonton, Jasper, Kamloops, Vancouver, Victoria, Kelowna, Banff et Calgary

12 jours accompagné 29 juin au 10 juillet

2595 \$ pp/dbl réserver-tôt 100 \$ incluant STAMPEDE, 11 repas, plusieurs visites

Soirée d'information 17 avril à 19 h - R.S.V.P.

UN SEUL DÉPART - PLACES LIMITÉES

LES VILLES ROMANTIQUES

14 au 28 septembre - demandez la brochure

Soirée d'information 18 avril à 19 h - R.S.V.P.

GRAND TOUR EUROPE DE L'EST

17 septembre au 5 octobre - 6 pays incluant la Roumanie

Soirée d'information 18 avril à 19 h - R.S.V.P.

SITE WEB : INFO@VOYAGESYVONDUPUIS.COM

AURATOURS ITALIE

VACANCES

16 jours en compagnie

Hôtel ★★★

6e année

La Darsena

Situé au cœur du golfe de Salerne, à une quinzaine de minutes à pied du centre d'Agropoli et à proximité de la côte Amalfitaine (1 hre en auto environ). Directement sur la plage face à la mer. Chaises longues et parasols. Casse-croûte et restaurants. Chambres avec air climatisé et télé couleur. Salle de bain avec sèche-cheveux et douche seulement.

- Vol aller/retour avec Air Transat
- 3 repas par jour
- 1/4 de litre de vin aux repas
- Eau minérale aux repas
- Transferts Rome/hôtel/Rome

Départs 9 et 23 mai

1749 \$

Départ le 6 juin

1799 \$

Prix par personne en base double taxes incluses. Sujet à changement sans préavis. Places limitées. Permis du Québec

3037434A

Voyages PLACE VERSAILLES
7275, Sherbrooke Est no. 2217
(514) 351-5814

AMICAL Voyages
2210, Boul. Lapinière
Brossard
(450) 656-8444

CLUB VOYAGES Pte-aux-Trembles
12 675, Sherbrooke Est
(514) 642-3440

Vacances TOURBEC
191, Boul. Laurier, bureau 104A
Saint-Basile-le-Grand
(450) 461-3960

« RÉSERVEZ AVANT LE 15 AVRIL ET ÉPARGNEZ JUSQU'À 600 \$ PAR COUPLE »

GRÈCE
Départ le 12 juillet - 16 jours/14 nuits

Grèce classique et Mykonos
Catégorie intérieur
Par personne - Taxes incluses **2699\$**

Catégorie extérieur
Par personne - Taxes incluses **2799\$**

Italie, Yougoslavie, Grèce
D'Égée en Méditerranée
Départ le 06 septembre - 16 jours/14 nuits

Catégorie intérieur
Par personne - Taxes incluses **3099\$**

Catégorie extérieur
Par personne - Taxes incluses **3199\$**

« VOYAGEZ AU MÊME PRIX QUE LE SUD »

ITALIE (Séjour en Campanie)
Côte Amalfitaine
Comprend vol direct aller-retour - 3 repas par jour
- 1/4 de litre de vin aux repas - Transferts Rome/hôtel/Rome

La Darsena 3★

Départ 06 juin - 2 semaines - Taxes incluses **1759\$**

www.voyagesaeroclub.com

AERO CLUB 505, de Maisonneuve Est, Montréal
Renseignements et réservations : (514) 284-0044

Permis du Québec

LA GRÈCE

2 SEMAINES DANS LES ÎLES GRECQUES
Au choix : Mykonos, Rhodes, Crète, Santorin, Ios, Paros

Prix à partir de **1 699\$**
taxes incluses

LE PANORAMIQUE 15 JOURS - 23 REPAS
Athènes + circuit classique incluant les météores + 3 nuits à Mykonos + une croisière de 4 jours dans les îles grecques

Prix à partir de **2 299\$**
taxes incluses

ÉGÉE ET MÉDITERRANÉE, 15 JOURS - 28 REPAS
Athènes + circuit classique incluant les météores + une croisière de 7 jours dans les îles grecques

Prix à partir de **2 699\$**
taxes incluses

L'EUROPE

• **FUGUES MUSICALES**

Vienne et Prague
10 jours

Prix à partir de **1 839\$**
taxes incluses

Budapest, Vienne et Prague - 13 jours

Prix à partir de **2 235\$**
taxes incluses

Programme incluant les vols, l'hébergement avec les petits-déjeuners, des visites et billets de concert.

• **EUROPE CENTRALE**
Circuit - Villes d'Arts - 15 jours - 21 repas
Programme incluant l'Autriche, la Hongrie, la Slovaquie et la République Tchèque.

Prix à partir de **3 280\$**
taxes incluses

• **L'ESPAGNE**
Découverte Andalouse 14 jours
Circuit en Andalousie incluant 3 repas par jour combiné à un séjour balnéaire sur la Costa Del Sol - Encadrement francophone durant le circuit

Prix à partir de **2 170\$**
taxes incluses

LA TUNISIE

PERLES DE TUNISIE 13 OU 16 JOURS EN DEMI-PENSION
Circuit de 6 jours avec au choix, un séjour balnéaire à Hammamet ou à Port el Kantaoui

Prix à partir de **1 727\$**
taxes incluses

SÉJOURS BALNÉAIRES, 13 JOURS EN DEMI-PENSION

Hammamet

Prix à partir de **1 397\$**
taxes incluses

Port el Kantaoui

Prix à partir de **1 597\$**
taxes incluses

Contactez votre agent de voyage pour notre programme combiné Tunisie et Maroc

L'ASIE

• **LA THAÏLANDE**
Mystérieuse Thaïlande 15 jours - 22 repas
Circuit incluant le nord de la Thaïlande, Bangkok et au choix un séjour balnéaire à Cha-am, Hua Hin ou Phuket
Tous nos circuits sont accompagnés!

Prix à partir de **2 363\$**
taxes incluses

• **BALI : 3 SEMAINES AU PRIX DE 2!**
Séjour à l'hôtel Radisson, 15 jours - petits déjeuners inclus

Prix à partir de **2 199\$**
taxes incluses

Tous nos séjours à Bali comprennent 5 excursions. Obtenez 1 semaine supplémentaire gratuite!

(offre sujette à certaines conditions)

AGENCE DE VOYAGES CAA

Alma (418) 669-0888
Brossard (514) 465-0620
Charlesbourg (418) 622-2527
Chicoutimi (418) 545-8686
Greenfield Park (450) 926-1333
Hull (819) 778-2225
Îles de la Madeleine (418) 986-6565

Laval (Saint-Martin O.) (450) 668-2240
Laval (Des Laurentides) (450) 975-2713
Montréal (514) 861-5111
Pointe-Claire (514) 426-2760
Québec (418) 624-8222
Roberval (418) 275-0056
Saint-Félicien (418) 679-8242

Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030
Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200
Saint-Léonard (514) 255-3560
Sept-Îles (418) 968-1350
Sherbrooke (819) 566-5132
Trois-Rivières (819) 376-9394

révatoours

... un autre regard sur le Monde

CORNOUILLES



Photos ANDRÉ POIRIER, collaboration spéciale
Les pentes abruptes de Crackington Haven sont impressionnantes (à gauche) et les petites surprises, tout au long du périple, ont de quoi ravir les cyclistes, qu'il s'agisse d'une charmante croix celte (en haut) au bord du chemin, ou du pittoresque bureau de poste à Tintagel (en bas).



VÉLO

Suite de la page H1

Les jours suivants, nous explorons la région des jardins anglais, auxquels s'ajoute un nouveau-né, le Eden Project : deux gigantesques dômes géodésiques comprenant trois biotopes (les tropiques humides, les climats chauds, les grands espaces) construits dans une carrière. Au moment de notre passage, la population était à la fois enchantée par la beauté des lieux et ses retombées économiques et irritée par les embouteillages causés par le million de personnes qui avaient visité le site au cours des quatre premiers mois. Des scènes du vingtième James Bond devraient être tournées sur le site.

Plus l'on s'engouffre vers le sud-ouest, plus la végétation devient luxuriante, au point d'y retrouver plantes grasses et palmiers.

Le climat ne cesse d'étonner. Plus l'on s'engouffre vers le sud-ouest, plus la végétation devient luxuriante, au point d'y retrouver plantes grasses et palmiers. Cela s'explique par le climat tempéré et sans gel que l'on y retrouve. Puis, sitôt franchi la pointe des Cornouailles, la côte nord dévoile un paysage végétal et humain aux antipodes : plus un arbre, mais un terrain quadrillé de kilomètres de clôtures de pierres, signe que la terre est aride. Les maisons sont pauvres, parfois abandonnées. On se sent tout à coup ému devant un décor si dépouillé et vulnérable.

Au cours de la deuxième semaine, le paysage est si « découpé » que l'on a parfois la sensation de plonger tête première dans la mer. Par exemple, entre Newquay et Padstow, cinq montées de 14 % nous accueillent à la sortie du lit. Quelques jours plus tard, l'entée et la sortie de Crackington Haven, agrémentées de montées de 30 %, impressionnent tellement nos vélos qu'ils se cabrent comme des chevaux effarouchés. Pourtant, bien que plus pentues, les côtes ne nous effraient plus comme au début, car la machine est maintenant huilée, le soufflet plus posé, le vent arrière nous allie.

Mais notre coup de coeur, nous l'aurons lors d'une marche de 6 km à flanc de falaise sur la South West Coast Path entre Tintagel et Bude. Tout d'abord, Tintagel abrite les ruines d'un château qui aurait vu naître le roi Arthur. Puis, le sentier dévoile des criques, des cavernes, des plages sablonneuses et le joyau d'entre tous, le village de Boscastle, niché entre deux falaises si escarpées que seuls quelques habitations s'y sont déposées il y a de cela une éternité. C'est l'endroit rêvé pour la « pause-foufoune » du voyage, d'autant plus que ce havre — de pêche et de paix — est déserté par les touristes à la

tombée de la nuit. La beauté de la côte s'étend également vers Bude, que l'on découvre le lendemain à vélo. Un arrêt aux High Cliff, les plus hautes falaises d'Angleterre, permet un dernier regard sur ce paysage si dramatique. Puis, la campagne entre Bude et Taunton offre de petits bonheurs tous simples : routes désertes, maisons au toit de chaume, coucher sur une ferme du XVI^e siècle, une pinte de stout dans un pub aussi vieux.

Dans la planification de notre itinéraire, nous avons pris soin de prévoir deux jours pour visiter Bath, Stonehenge et Salisbury, tous des 3 étoiles dans le Michelin. La visite de Bath s'impose : les Romains y ont construit des thermes si bien conservés qu'ils sont encore fonctionnels 2000 ans plus tard. L'intérêt pour Stonehenge et Salisbury est d'un autre ordre. Deux d'entre nous lisions le roman *Sarum* d'Edward Rutherford, qui trace en 900 pages bien serrées l'histoire de la région, tout en insistant sur l'érection de Stonehenge et de la cathédrale de Salisbury, la plus grande d'Angleterre. La lecture du bouquin, de même que le détour, en valait la chandelle.

Finalement, grâce à une histoire et une culture foisonnantes, des paysages se transformant sans cesse et un peuple hospitalier et sociable, le sud-ouest de l'Angleterre aiguise tous les sens du voyageur... Et le vélo y contribue encore davantage !

REPÈRES

S'y rendre : La plupart des compagnies aériennes offrent des vols sur Londres, aux aéroports de Heathrow ou Gatwick. Les choses se corsent pour se rendre à Exeter, le point de départ de la randonnée. Tout d'abord, il est impératif de déballer le vélo à l'aéroport. De Gatwick (Air Transat), vous pouvez prendre un train pour Exeter avec transfert à Reading. De Heathrow (lignes aériennes régulières), vous devez prendre un autobus pour vous rendre à Reading. Il est laissé à la discrétion du chauffeur d'autobus de vous accepter (vous et votre vélo) ou non en fonction de la place disponible.

Hébergement : Le réseau de B&B est très développé. La classification du English Tourism Council représente un gage de qualité. Il faut compter environ 50 \$ la nuit/personne. Le site www.westcountrynow.com constitue une très bonne source d'information, tant pour l'hébergement, que pour l'information touristique en général. Comme partout en Europe, il y a beaucoup d'affluence au mois d'août, de sorte qu'il faut planifier plus tôt les réservations pour le soir.

Restauration : Au total, il faut prévoir un budget d'environ 125 \$ par jour, par personne, en excluant le transport aérien et terrestre. La restauration représente le poste budgétaire le plus coûteux : il faut en effet compter

environ le double de ce que l'on est habitué de payer au Québec. Toutefois, la qualité de la nourriture est très correcte, contrairement aux mythes qui courent à son sujet. On trouve d'ailleurs de la cuisine indienne partout, même dans les pubs.

Climat : Mai, juin et juillet sont les mois les plus ensoleillés. Le climat est tout de même changeant et une averse peut survenir pratiquement tous les jours. La température maximale se situe à 16 degrés en mai, grimpe à près de 20 degrés en juin et à 22 degrés en juillet. **Cartes routières :** La carte Michelin 403 (Wales, West Country, Midlands) comblera largement les besoins. Privilégiez les routes de liaison régionale (en jaune) et les autres routes (en blanc).

À lire : *The West Country of England* (2000), de la collection Guide Vert Michelin (disponible en anglais seulement). *Cycling Britain* (2001), publié par Lonely Planet.

Renseignements : On peut commander une trousse d'information sur l'Angleterre en appelant au 1 888 VISIT UK. Site officiel du sud-ouest de l'Angleterre : www.visitsouthwestengland.com. Sites sur le cyclotourisme en Angleterre : www.hikerbiker.co.uk, et www.sustrans.org.uk/webcode/home.asp.

VOYAGES-AVENTURE UNIQUES AUX 4 COINS DU MONDE
Explorateur VOYAGES
ÉTÉ 2002
AMÉRIQUE LATINE
 ÉQUATEUR: 29 juin, 13 juil., 3 août
 PÉROU: 29 juin, 20 juil., 10 août
 PÉROU TREK: 6 juil., 31 août
ASIE
 CHINE: 3 mai, 6 juil., 7 sept.
 INDONÉSIE: 6-27 juil., 7 sept.
 ROUTE DE LA SOIE: 6 juil., 7 sept.
 TIBET: 6 juil., 7 sept.
 TURQUIE: 29 juin, 7 sept.
 VIETNAM: 6 juil., 14 sept.
AFRIQUE
 KENYA / TANZANIE:
 29 juin, 6-20 juil., 7 sept.
 ÉGYPTE: 6 juil., 7 sept.
 NAMIBIE / BOTSWANA: 6 juil., 7 sept.
 OUGANDA: 18 juil.
SOIRÉE D'INFORMATION CONFÉRENCES-DIAPOS
 9 avril **MYANMAR** 19h00
LAOS/CAMBODGE 20h30
 10 avril **ÉGYPTE** 19h00
MAROC 20h30
 322 Ontario Est, Montréal 514.847.1177 1.888.877.1177

Fantaisie Magique
 SUR LES TRACES DE HARRY POTTER
 Londres - Oxford - York - Durham - Stonehenge
 Vivez une aventure digne de Harry Potter et parcourez l'Angleterre pour découvrir tous les endroits explorés par l'apprenti-sorcier.
9 JRS DÉPART 13 JUILLET
 prix RÉGULIER 2449\$
 prix AVANTAGE 2099\$
 prime de FIDÉLITÉ -100\$
 PRIX CAA 1999\$
RÉDUCTION ENFANTS -600\$
 Prix à partir de et sujet à certaines conditions. Nouvelle taxe de sécurité des passagers : 245 en sus.
 AUTRES CIRCUITS EN PAGE H5
AGENCE DE VOYAGES CAA
 www.caaquebec.com
 vacances air Transat TRAFALGAR

SOLOBEC Prime de fidélité
 TOURS INC.
CIRCUITS DE PRESTIGE
SÉDUCTION ITALIENNE
 20 jours - à partir de 3595\$
 Départ du 11 mai et du 29 mai
 Encore quelques places
HISTOIRE ET CULTURE
 16 jours - à partir de 3075\$
 Départ le 15 mai
CORSE ET SARDAIGNE
 16 JOURS - à partir de 3295\$
 Départ le 20 mai, le 10 juin
PROVENCE ET CÔTE D'AZUR
 14 JOURS - à partir de 2899\$
 Départ le 27 mai
MAGNIFICA GRECIA ET LA GRÈCE
 20 JOURS - à partir de 4169\$
 Départ le 19 mai
www.solbectours.com
 Consultez votre agence de voyage
 Permis du Québec

VACANCES SOLEIL 24
 Rabais hôtels, passes de train, location de voiture et achat rachat.
 Même hôtel, même vol ? Pourquoi payer plus ? Nous avons les prix les plus bas.
CANCUN Oasis Playa
 Dép. 13 et 20 avril 1 299\$
 Dép. 26 avril 1 319\$
VARADERO Coralia Cuatro Las Palmas
 Dép. 13 avril 839\$
 Sol Elite Palmeras
 Dép. 13 et 20 avril 1 039\$
 Barcelo Solymar
 Dép. 14 et 21 avril 999\$
 Dép. 25 avril 1 029\$
 Breezas Jibacoa
 Dép. 14 et 21 avril 1 099\$
PUERTO VALLARTA Club Viva Vallarta
 Dép. 13 et 20 avril 1 249\$
PUERTO PLATA Casa Marina Reef
 Dép. 13, 20 et 27 avril 1 049\$
PUNTA CANA H 10
 Dép. 13 avril 1 019\$
Hodolpa Caribe
 Dép. 13 avril 1 129\$
 Dép. 20 avril 1 219\$
 Dép. 27 avril 8 nuits 1 179\$
RIVIERA MAYA Caracol Village
 Dép. 14 avril 1 019\$
 Dép. 21/28 avril 1 149\$
Bahia Principe Tulum
 Dép. 22 avril 1 269\$
 Dép. 26 avril 1 289\$
CAYO LARGO Sol Club Cayo Largo
 Dép. 15 et 22 avril 969\$
 Dép. 29 avril 1 049\$
CAYO SANTA MARIA Sol Cayo Santa Maria
 Dép. 22 avril 1 069\$
 Dép. 29 avril 1 009\$
ST-MARTIN Mont Vernon Sans repas
 Dép. 13 avril 1 099\$
HOLGUIN Brisas Guardalavaca
 Dép. 13 et 20 avril 969\$
 LTI Costa Verde
 Dép. 27 avril - 6 nuits 939\$
CAYO COCO Tryp Club Cayo Coco
 Dép. 11 avril 959\$
 Dép. 18 et 25 avril 979\$
El Senador
 Dép. 19 avril 1 119\$
 Dép. 25 avril 1 069\$
SANTIAGO DE CUBA Carisol Los Corales
 Dép. 13 avril 739\$
 Dép. 20 avril 829\$
HAVANE Sea Club Arenal
 Dép. 19 et 27 avril 959\$
BAYAHIBE Casa Del Mar
 Dép. 20 avril 1 169\$
 Dép. 27 avril - 8 nuits 1 179\$
CAYO GUILLERMO Iberostar Daiquiri
 Dép. 11 avril 953\$
 Dép. 18 et 25 avril 979\$
Sol Club Cayo Guillermo
 Dép. 18 avril 939\$
 Dép. 25 avril 949\$
Vous pouvez maintenant réserver en lignes au www.sunholidays.ca
OUVERT 7 JOURS SUR 7
 Centre-ville (514) 878-0003 • 1 888 878-6764 • Lasalle (514) 368-9958 • 1 877 316-8351
 Longueuil (450) 670-6010 • 1 866 285-3120 • Laval (450) 688-8446 • 1 866 543-5112
 Repentigny (450) 581-5052 / 1 877 786-3786 • Ste-Foy 418-656-6760 • 1 877 656-6760

FRANCE
 Paris à la carte! Économisez jusqu'à 90\$ par couple. **à partir de 663\$**
Départs
 Entre le 6 avril et 18 juin **663\$** jusqu'à **969\$**
 Entre le 19 juin et le 2 septembre **824\$** jusqu'à **1 029\$**
 Entre le 3 septembre et le 31 octobre..... **723\$** jusqu'à **959\$**

LA FRANCE EN LIBERTÉ... Pour certains départs entre le 1 mai et le 11 octobre
Nantes, Marseille, Nice, Lyon et Toulouse à partir de **593\$** jusqu'à **1 029\$**
Hotels à Paris à partir de **41\$** / pers. occ. double
Forfait à Paris
 • 4 nuits à partir de 238 \$/pers. • 6 nuits à partir de 288 \$/pers.
 • Les forfaits comprennent : • 4 ou 6 nuits en hébergement 2 ou 3 étoiles
 • Les taxes et les petits-déjeuners buffet • Les transferts aller-retour de l'aéroport à l'hôtel
ACHAT-RACHAT Peugeot 106 (essence) Livraison entre le 21 avril et le 31 décembre 2002 **648\$**
ET L'EUROPE... Départ entre le 20 avril et 7 juin

Club Med Expert no 1 au Canada à partir de **1 099\$**
Economisez jusqu'à 925\$ par personne
CARTE ATOUT et ESCAPEE FAMILIALE... 1 399\$
 Départ entre le 29 juin et le 24 août
Départs entre le 27 avril et le 28 septembre

CINQUIÈME SAISON
 30 avenue de l'Épée (angle Laurier) Outremont (Québec) H2V 3S9
T.: 514.270.1237 Sans frais: 1.800.5.SAISON



Royal
Le parapluie Microlite de Fulton, adopté par la reine mère d'Angleterre, possède une armature en aluminium et fibre de verre ultralégère qui lui confère un poids plume de 156 grammes! Deuxième atout: il serait l'un des plus petits parapluies au monde; replié dans une pochette rectangulaire (et non ronde), il ne mesure que 18,5 cm. Facile à glisser dans une poche de manteau! Les Ailes de la mode, 35\$

En valise!
La compagnie Samsonite, spécialiste des bagages, a conçu un parapluie de voyage, le Royal Traveller, d'une longueur de 24 cm une fois replié. Il est assez petit pour occuper la pochette avant des valises à roulettes (de la même compagnie... ou autre!). Sa poignée, assez grosse et ronde, offre une bonne prise. Bureau en gros, 22\$



Contre les UV...
Sur l'étiquette du parapluie Mini ultraléger de Knirps (171 grammes), on vante sa protection contre les rayons solaires ultraviolets, dotée d'un indice 20! Mieux qu'une crème solaire 15, n'est-ce pas! Il est également à l'épreuve du vent et sa monture est antirouille. Replié, ce parapluie mesure 22 cm. Le fabricant offre une garantie à vie limitée. Jet Setter, 24,99\$



PRÊT-À-PARTIR

Sous le parapluie

Les probabilités de pluie sont très élevées au printemps. À Londres, Paris, Bruxelles, mais aussi à Vancouver, Toronto, New York, Montréal... peu importe la destination, le ciel risque d'être gris. Dans l'empressement de la préparation des valises, on délaisse parfois le parapluie parce qu'on manque d'espace. Pourtant, il y a des parapluies si petits et si légers qu'on peut toujours leur trouver une petite place dans la valise ou même dans le sac à main. Plusieurs fabricants - souvent britanniques, climat oblige! - utilisent des matériaux à la fois légers et résistants pour offrir toute une gamme de parapluies qui répondent aussi bien aux besoins des voyageurs qu'à leurs exigences esthétiques.

Où tout trouver ?

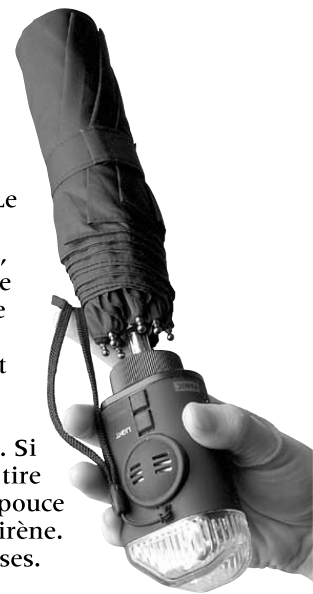
Jet Setter,
66, avenue Laurier Ouest, Montréal,
(514) 271-5058

Bureau en gros,
Marché central, Montréal,
(514) 383-6323

Les Ailes de la mode,
Mail Champlain, Brossard,
(450) 672-4537
et Carrefour Laval,
(450) 682-4537

Automatique
Le parapluie Open & Close de Fulton fait le travail pour vous! Deux boutons sur le manche permettent de l'ouvrir et de le fermer automatiquement d'une seule main. Pratique, quand on a un sac dans l'autre main! Le modèle numéro 16 mesure 27 cm (fermé). Les Ailes de la mode, 35\$. Fulton a de nombreux autres parapluies, dont le nouveau Weathermate, rangé dans un étui muni d'une bandoulière.

Bouton panique
Les gens qui n'aiment pas marcher la nuit, quand il fait noir, apprécieront le parapluie Safe and Sound de ShedRain. Le manche possède deux lumières: une blanche, qui fait office de lampe de poche, et une petite ampoule rouge clignotante qui permet aux automobilistes de bien voir les piétons munis de ce parapluie. Si on se sent menacé, on tire sur un cordon avec le pouce pour déclencher une sirène. Piles 2AA non comprises. Jet Setter, 24,99\$



Photos PIERRE McCANN et ALAIN ROBERGE, La Presse®

VACANCES
Tour Mont-Royal

À votre service
depuis 1969
www.nf-tmr.com

**NOUVELLES
FRONTIÈRES**

**FORMULE
TOUT
COMPRIS**

Pour préparer vos vacances
visitez www.nf-tmr.com

Taxe de sécurité de 24\$ comprise

Soleil d'avril!

Santiago de Cuba

Départ 20 avril, 1 semaine

Carisol Los Corales ***1/2 **878\$**
Brisas Sierra Mar ***1/2 **928\$**

Varadero

Départs 18-19-20-21 avril, 1 semaine

Coralia Cuatro Palmas ROH*** **898\$**
Kawama ***1/2 **AUCUN SUP. SIMPLE** **948\$**
Coralia Club Playa de Oro **** **998\$**
Bella Costa **** **1048\$**
Barcelo Solymar **** **1048\$**
Sol Coral **** **1088\$**
Sol Palmeras **** **1148\$**

Guardalavaca

Départ 20 avril, 1 semaine

Hôtel Atlantico *** **938\$**
Brisas Guardalavaca **** **1048\$**
LTI-Costa Verde **** **1078\$**

La Havane

Départs 19-20 avril, 1 semaine

Tropicoco *** **AUCUN SUP. SIMPLE** **898\$**
Sea Club Arenal ***1/2 **998\$**



Cayo Santa Maria

Départs 21-22 avril, 1 semaine

Sol Cayo Santa Maria **** **1068\$**

Cayo Coco/Guillermo

Départs 18-19-20-21 avril, 1 semaine

Club Gran Caribe *** **928\$**
Tryp Cayo Coco **** **1018\$**
Sol Cayo Guillermo **** **1018\$**
Iberostar Daiquiri **** **1018\$**
Sol Cayo Coco **** **1058\$**
El Senador Resort **** **1148\$**

Cayo Largo

Départ 22 avril, 1 semaine

Villa Linda Mar *** **1028\$**
Sol Cayo Largo **** **1078\$**

Riviera Maya

Départs 19-21 avril, 1 semaine

Cameleon Marival ***1/2 **1328\$**
Oasis Akumal ***1/2 **1368\$**
Copacabana Riviera Maya **** **1428\$**
Iberostar Paraiso Beach ***1/2 **1488\$**

Cancun

Départs 19-21 avril, 1 semaine

Caribbean Village Cancun **** **1218\$**
Sierra Cancun **** **1298\$**
Oasis Playa **** **1368\$**

FRANCE 2002

VOLS PARIS 773\$
Du 1 au 8 juin et du 14 au 22 juin 1 semaine

VOLS PROVINCES En juillet, à partir de...
Lyon 809\$ • Toulouse 809\$ • Marseille 829\$

VOITURES Réservez avant le 30 avril
Achat-Rachat avec assurances sans assurances
Renault Twingo 1,2 **699\$**
Peugeot 106 Open **24\$**/par jour
Location BUDGET sans assurances 22 jour et + Peugeot 106 Open

LA FRANCE à petit Budget
Hôtels à Paris 2★ à partir de... par pers. par nuit **42\$**
Hôtels en Provinces 2 ou 3★ à partir de... par pers. par nuit **37\$**
FORAÎT PARIS 1171\$
Comprend: p. pers. occ. dbi
-Vol du 1 au 22 juin Réservez avant le 30 avril
-Hôtel 2★ 2 nuits
-Achat/Rachat 17 jours. Renault Twingo ou Peugeot 106

TRAINS EURAILPASSE 17 jours CLASSIQUE 15 jours **943\$** adulte
Plusieurs autres passes disponibles!
SAVER SELECTPASS 5 jours 2 pers. voyageant ensemble **328\$** adulte
Réservez avant le 30 avril

LA CORSE Circuit guidé en autocar 8 jours/13 repas **1109\$** Occ. dbi

Vols Floride Walt Disney World® Resort
FORT LAUDERDALE 11 au 18 avril **489\$**
ORLANDO 20 au 27 avril **539\$**
Location de voiture ALAMO à partir de... **199\$**
Passé 7 jours ADULTES **469\$**
Passé 7 jours ENFANTS **379\$**
2° BILLET RABAIS **50%**
Réservez avant le 20 avril. Admission jusqu'au 30 avril.

AHUNTSIC VOYAGES MARLIN (514) 745-3990
BOUCHERVILLE VOYAGES RÉVISOL (450) 655-4345
GREENFIELD PARK ... VOYAGES VASCO (450) 672-6556
LASALLE VOY. LES VACANCIERS ... (514) 365-8600
LAVAL EXODUS VOYAGES (450) 629-8055
MTL CENTRE-VILLE ... VOYAGES CENTRE-VILLE (514) 871-5103

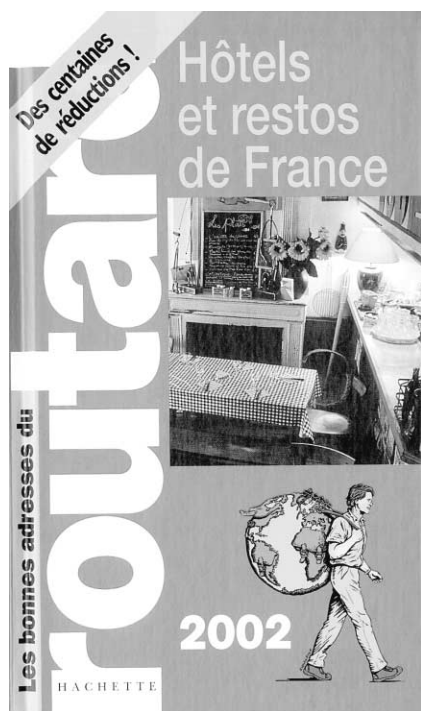
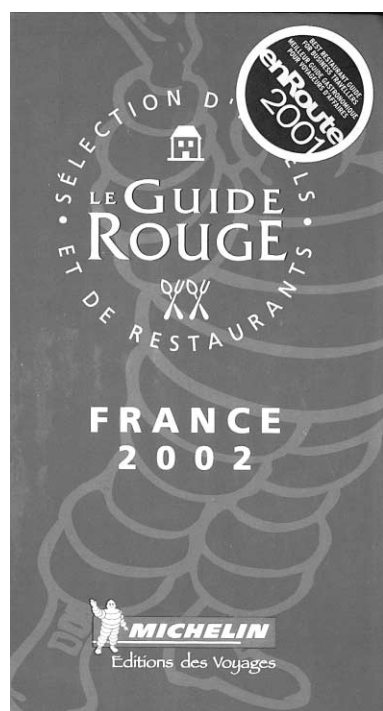
MTL CENTRE-VILLE ... VOYAGES CENTRE-VILLE (514) 871-3798
MTL CENTRE-VILLE ... VOYAGES TRAVELNET .. (514) 866-0007
MONTRÉAL ALLEZ HOP! VOYAGES .. 1 888 528-9091
MONTRÉAL VOY. PLACE VERSAILLES (514) 351-5814
MONTRÉAL VOYAGES EN DIRECT ... (514) 593-6082
MONTRÉAL VOYAGES CONSTELLATION 1 800 387-0999

MONTRÉAL VOYAGES CLUB SOLEIL .. (514) 276-5345
MONTRÉAL voyagesexpress.com ... (514) 526-2877

Les conditions générales de la brochure s'appliquent. Prix par personne en occupation double. Prix applicables sur nouvelles réservations en date du 6 avril 2002. Détenteur d'un permis du Québec. Espace limité. Prix à partir de: peut varier selon les dates de départs. Supplément de vol applicable.

LIVRES

Le Guide Rouge et... l'autre guide rouge



MARIE-CHRISTINE BLAIS
collaboration spéciale

D'ABORD CÉLÈBRE à titre de fabricant de pneus d'autos, la société française des pneumatiques Michelin a commencé à publier en 1936 ses fameux guides de voyage, au moment où l'idée des congés payés et des vacances pour tous allait bientôt devenir loi en France. Encore aujourd'hui, les guides verts de Michelin sont à l'intention des voyageurs de tout acabit, alors que les guides à couverture rouge s'adressent à une clientèle plus huppée.

Le célèbre *Guide Rouge France 2002* vient tout juste de paraître à l'intention expresse du voyageur d'affaires et de « l'automobiliste de passage », comme l'explique le guide lui-même. On y trouve, comme toujours, une sélection très pointue d'établissements « particulièrement agréables ou reposants », qui plairont au touriste de passage en quête de gîte et de couvert bon chic bon genre. Les descriptions des 5600 hôtels et des 4100 restaurants choisis sont succinctes : rarement plus de deux lignes. Les hôtels tranquilles ou isolés, une courte sélection de restaurants « soignés à prix modérés », une carte des millésimes et des informations plus générales (distances, atlas des principales routes, numéros de téléphone pour assistance automobile des principales marques) et autres petites rubriques pratiques font également partie de l'ouvrage de 1764 pages en fin papier bible. Un signet de carton portant l'explication des icônes est fourni, de même que le célèbre petit signet de tissu rouge pour faciliter la consultation.

Par ailleurs, la région de Paris est facilement repérable puisqu'elle est bordée de rouge. Le reste de l'ouvrage est classé par ordre alphabétique de noms de villes, ce qui facilite grandement la recherche (seule exception à la règle : la Corse, qui a droit à sa propre section). Autre avantage, les nombreuses petites cartes détaillées des centres-villes sont en couleur. Enfin, on n'y trouve aucune page de publicité. Ce sont surtout les Québécois qui s'en vont vivre en France pour quelques mois qui y trouveront leur compte : rien de mieux pour prévoir de charmantes escapades gourmandes et/ou confortables. Par contre, on aura compris que ce *Guide rouge* très bien fait et élégant convient beaucoup moins pour planifier des vacances en famille pendant trois semaines en Provence... à moins d'être riche et célèbre.

La renommée du *Guide Rouge* de Michelin est telle qu'elle a inspiré les petits futés du *Guide du routard*, généralement plus décontractés : ils proposent eux aussi leur propre guide rouge ! Voilà qui ne doit pas faire sourire Bibendum, le fameux bonhomme Michelin... Car, visuellement parlant, l'illu-

sion est quasi parfaite. Le *Guide Rouge France 2002*, publié par Michelin, et l'ouvrage *Les bonnes adresses du routard — Hôtels et restos de France 2002*, publié chez Hachette, se ressemblent énormément : couverture rouge, signet de tissu rouge et même région de Paris bordée de rouge. La grande différence, c'est d'abord... la qualité du papier et, bien sûr, le contenu, qui recense 4300 adresses, hôtels et restaurants compris, soit moitié moins que le *Guide rouge Michelin*.

Autre différence importante, c'est le destinataire. L'ouvrage du Routard s'adresse principalement au voyageur qui cherche à se nourrir et à se loger pour pas trop cher, mais qui n'en est plus aux auberges de jeunesse et aux restaurants à prix modique. Il est destiné au touriste qui n'est plus étudiant, l'extratourard encore « hip » mais soucieux de son confort, en quelque sorte.

Pour vous donner un exemple, un hôtel deux étoiles situé en tête de liste du *Routard* (qui propose de toute façon très peu d'établissements trois étoiles et plus) est généralement parmi les derniers proposés dans le *Michelin*.

Au nombre des points forts du

Routard, soulignons que les descriptions d'hôtels et de restaurants sont beaucoup plus étoffées (entre 15 et 20 lignes), donnent une idée du menu et s'attardent sur le caractère sympathique des gens de l'endroit, l'ambiance, la décoration, etc.

Les bémols ? L'ouvrage est classé par ordre alphabétique des régions, et il faut donc recourir à l'index pour repérer une localité donnée. Les cartes sont beaucoup moins nombreuses, en noir, blanc et rouge. L'ouvrage comprend plusieurs pages de pub. Enfin, le nombre d'établissements est bien moindre.

Par contre, sur présentation du *Guide du routard*, on nous assure que des réductions et offres spéciales nous seront consenties dans certains hôtels et restos (elles sont mentionnées à la fin des descriptions). Et quelle est l'offre la plus courante et sympathique dans les restaurants participants ? L'apéritif maison, offert gratuitement !

> « *Le Guide Rouge France 2002 — Sélection d'hôtels et de restaurants* ». Michelin, Éditions des Voyages, 1764 pages. 39 \$
> « *Les bonnes adresses du routard — Hôtels et restos de France 2002* ». Éditions Hachette, 960 pages. 25,99 \$

Un Montréalais remporte un prestigieux prix de tourisme

UN MONTRÉALAIS vient de recevoir le Gay & Lesbian Tourism Global Leadership Award. Robert Vézina, le président fondateur de la Fondation BBCM, est le lauréat de ce prix prestigieux, attribué par le Travel Alternatives Group, le chef de file américain en matière d'analyse et de promotion du tourisme gai. Cette récompense souligne les efforts de la Fondation et de son président en matière de développement du tourisme gai international.

permis de générer des retombées économiques importantes, faisant de cet organisme le troisième moteur touristique du Québec, après le Grand Prix du Canada et le Festival de jazz.



Photothèque La Presse ©

Robert Vézina, lauréat du Gay & Lesbian Tourism Global Leadership Award.

« C'est la deuxième fois en quatre ans que le prix est remis à un Québécois, rappelle Robert Vézina. La première année, le député André Boulerice l'avait obtenu. » Robert Vézina est aussi coprésident du comité de candidature et du comité organisateur des Jeux gais de 2006, qui se tiendront à Montréal. « Aux Jeux gais, on s'attend à recevoir 200 000 visiteurs qui généreront des retombées de plus de 150 millions de dollars », ajoute-t-il.

La Fondation BBCM organise depuis 1991 le festival Black & Blue. Le travail de la Fondation a

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix

CIRCUITS EUROPE

Plus de 100 départs disponibles !

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 400\$ par couple

15 avril
en réservant avant le

DÉPARTS GARANTIS EN MAI

| | | | | | |
|--|---------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|--|---------------------------------------|
| GRANDES CAPITALES 28 avril | à partir de 3199\$ 14 jours | TOUR DE FRANCE 24 mai | à partir de 2949\$ 16 jours | AU COEUR DE L'EUROPE DE L'EST 15 mai | à partir de 3479\$ 15 jours |
| GRAND TOUR D'AUTRICHE 18 mai | à partir de 3499\$ 15 jours | TOUR D'EUROPE 26 mai | à partir de 2749\$ 15 jours | | |

CIRCUITS AMÉRIQUE
DÉPARTS GARANTIS

LES ROCHEUSES CANADIENNES à partir de **2349\$**
12 jours
07, 11, 12, 14, 27 juillet, 10 et 24 août

WEB Consultez nos brochures www.tourschanteclerc.com et appelez votre agent de voyages

| | | | | | |
|---|--|--|--|---|--|
| Montréal (Barri UQAM) Voyages Fleur de Lys (514) 939-9399 1-888-713-3311 | Montréal Agence de Voyages Altitude (514) 332-1970 1-800-737-1970 | Montréal Voyages Bergeron (514) 272-3301 1-866-273-3301 | Montréal Voyages Place Versailles Place Versailles, 2e étage (514) 351-3814 | Montréal Club Voyages Josée 157 rue Jean-Jules Est (514) 270-4105 | Anjou Voyages En Direct Anjou 7375 Beaubien est (514) 356-1516 |
| St-Eustache Uniglobe (450) 473-2934 1-877-813-1222 | Brossard Amical Voyage 210 boul. Lemire (450) 656-9444 1-877-956-9444 | Longueuil Voyages Les Allés D'Or (450) 446-5414 (514) 990-7260 | Repentigny Voyages Robillard/Côté Côté Wagonville (450) 585-2854 1-888-452-6369 | Ste-Thérèse Club Voyages Marinair 265 Boul. Lachelle (450) 437-2324 1-877-666-5556 | Drummondville Club Voyages Agence Lesdix (819) 477-8383 1-800-661-5255 |

ÉCONOMISEZ sur **26** CIRCUITS en EUROPE

avec **CAA** et **vacances air transat TRAFALGAR**

avec **ÉCONOMIES par couple**

| | # de jours | Départ | Prix Régulier | Prix CAA | Prime de fidélité | |
|---|------------|------------|-------------------|----------|-------------------|---------------|
| Tour d'Europe Classique (France - Belgique - Allemagne - Suisse - Italie) | 14 | 4 mai | 2499\$ | 1979\$ | -80\$ = 1899\$ | 1200\$ |
| Saveurs de France (Paris - Alsace - La Côte d'Azur - Lourdes - La Dordogne) | 16 | 23 mai | 3359\$ | 2899\$ | -140\$ = 2759\$ | 1200\$ |
| La Grande Europe (Belgique - Hollande - Allemagne - Suisse - Autriche - Italie - France - Monaco) | 21 | 25 mai | 4069\$ | 3549\$ | -180\$ = 3369\$ | 1400\$ |
| Le Populaire (France - Suisse - Italie) | 16 | 31 mai | 3049\$ | 2569\$ | -120\$ = 2449\$ | 1200\$ |
| La Scandinavie (Danemark - Suède - Norvège) | 17 | 12 juillet | 3459\$ | 3139\$ | -140\$ = 2999\$ | 920\$ |
| Sud Ouest de la France (Toulouse - Bordeaux - Biarritz - Lourdes - Perpignan) | 16 | 20 juillet | 3049\$ | 2549\$ | -100\$ = 2449\$ | 1200\$ |

★ **OBTENEZ GRATUITEMENT en PLUS 100\$ d'EXCURSIONS optionnelles par couple**

LES PRIX COMPRENNENT : Billets d'avion. Guides et chauffeurs professionnels. Transport en Autocars de luxe. Toutes les nuits d'hôtels. Tous les déjeuners. La plupart des soupers. Toutes les excursions et visites classiques. Pourboires au personnel hôtelier. Manutention des valises. Toutes les taxes. Frais de dossier. Prix par personne, en occupation double, à partir de. Prix sujets à certaines conditions. Prix applicables sur nouvelles réservations seulement. Nouvelle taxe de sécurité des passagers : 24\$ en sus.

AGENCE DE VOYAGES CAA QUÉBEC

CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES

| | |
|--|--|
| Laval (Bld des Laurentides) (450) 975-2713 | Saint-Léonard (514) 255-3560 |
| Montréal (514) 861-5111 | Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030 |
| Pointe-Claire (514) 426-2760 | Sainte-Foy (Place de la Cité) (418) 653-9200 |
| Québec (418) 624-8222 | Sept-Îles (418) 968-1350 |
| Roberval (418) 275-0056 | Sherbrooke (819) 566-5132 |
| Saint-Félicien (418) 679-8242 | Trois-Rivières (819) 376-9394 |

www.caaquebec.com

| | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| Chicoutimi (418) 545-4060 | Hull (819) 778-2225 |
| Greenfield Park (450) 926-1333 | Îles-de-la-Madeleine (418) 986-6565 |
| Alma (418) 669-0888 | Laval (St-Martin) (450) 668-2240 |
| Brossard (450) 465-0620 | |
| Charlesbourg (418) 622-2527 | |

Permis du Québec

30440336

303481554

303481554

20 autres circuits en brochure

L'EUROPE DE NAVIGAIR SPLENDEURS D'AUTRICHE
Circuit combinant la randonnée pédestre et les visites culturelles - 8 au 24 juillet
Aussi départs individuels de juin à sept.

SCANDINAVIE
Danemark - Norvège - Suède
Circuit accompagné 18 jrs 29 juil. au 15 août
7 hôtels cat. 4* - 2 repas par jour

ALLEMAGNE
Berlin - Baden-Baden - Rhin Dresde - Nüremberg - Munich
Circuit accompagné 20 jours
20 août au 8 sept.

6 hôtels cat. 4* - 2 repas par jour

EUROPE DE L'EST
Pologne - Hongrie - Rép. Tchèque
Circuit accompagné 20 jours
12 sept. au 1er oct.
incluant 6 nuits au centre de Prague

CROISIÈRE ALASKA
ROUTE DES GLACIERS - DAWN PRINCESS
Accompagné de Montréal - 17 au 25 juin

VOYAGES NAVIGAIR

323, boul. Henri-Bourassa O. Montréal (Qc) H3L 1N8
Tél. : (514) 337-3727
Détenteur permis du Québec Sans frais, ext. MUI : 1 888 337-0888

Êtes-vous au courant ?

MICHEL JULIEN
collaboration spéciale

VOUS PRÉVOYEZ apporter baladeur, téléphone portable et fer à repasser lors d'un voyage outre-Atlantique ? Sachez que dans les pays alimentés au 220 volts, vos appareils électriques — prévus pour les prises nord-américaines de 120 volts — sont pour la plupart inutilisables.

Il existe bien sûr des convertisseurs de courant, mais ceux-ci ne fonctionnent qu'avec les appareils consommant entre 50 et 1500 watts environ. Votre baladeur ou votre chargeur de piles, des appareils qui consomment très peu, ne sont donc pas compatibles avec ce type de convertisseur. Votre séchoir à cheveux de 1000 watts, par contre, fonctionnera à merveille.

Quant aux adaptateurs, ils permettent d'insérer une fiche nord-américaine dans une prise d'un autre type, mais ne changent rien au voltage qui parvient à votre appareil. Seuls les appareils électriques pouvant fonctionner aussi bien au 120 qu'au 220 volts peuvent être branchés de façon sécuritaire à ces adaptateurs. Les autres sont vite grillés !

Vérifiez toujours à quel voltage votre appareil fonctionne avant de le brancher sur un convertisseur ou un adaptateur. Bien des chargeurs d'appareils photo et de caméras vidéo numériques fonctionnent au 120 et au 220 volts. Un simple adaptateur suffit à les brancher sur une prise européenne.

On trouve dans les chambres de nombreux hôtels des séchoirs à cheveux et la plupart pourront vous prêter un fer et une planche à repasser lorsque nécessaire. N'hésitez pas à communiquer avec l'établissement qui vous hébergera pour connaître quels sont les appareils fournis. Vous éviterez ainsi de vous encombrer inutilement.



Tous les appareils électriques que vous apporterez outre-Atlantique ne fonctionneront pas nécessairement sur les prises de 220 volts, même avec un adaptateur.

À moins que votre téléphone cellulaire ne soit du type « international », vous ne pourrez l'utiliser en dehors de l'Amérique du Nord. La bande de fréquence nord-américaine est différente de celle des autres continents. Si vous voyagez beaucoup et désirez pouvoir être joint partout, vous pouvez vous procurer un appareil international dans les

boutiques de téléphones cellulaires d'ici. Un téléphone international peut fonctionner aussi bien sur les réseaux nord-américains qu'euro-péens et coûte 300 \$ et plus. Les appels reçus ou effectués en Europe vous seront facturés par votre fournisseur local à des tarifs pouvant atteindre 4 \$ la minute.

Une autre solution : acheter un téléphone

portable avec service prépayé dans le pays visité. Pour environ 100 \$, les compagnies de téléphone européennes offrent des appareils prêts à être utilisés comprenant quelques dizaines de minutes de temps d'utilisation prépayé. De cette façon, l'utilisation du téléphone vous coûtera peu (entre 10 et 30 cents la minute), mais vos correspondants canadiens devront payer des frais interurbains pour vous joindre. Une bonne façon de filtrer les appels. Si vous prévoyez traverser plusieurs pays sur le même continent, il faudra toutefois vous assurer que la compagnie de téléphone offre un service transfrontalier.

Si vous écoutez beaucoup de musique, vous voudrez brancher votre baladeur. Généralement, cet appareil est vendu avec son propre convertisseur, mais celui-ci ne fonctionne qu'au 120 volts. Toutefois, dans les boutiques d'électronique des grands aéroports, vous pourrez vous procurer un convertisseur fonctionnant au 220 volts spécialement conçu pour le modèle de votre baladeur.

Afin de créer un peu d'ambiance dans votre chambre d'hôtel, vous pourrez ajouter de petites enceintes acoustiques à votre baladeur. Pour quelques dizaines de dollars, les magasins d'électronique vendent des haut-parleurs spécialement conçus pour les baladeurs et les ordinateurs. De préférence, choisissez un modèle fonctionnant à piles. Contrairement aux baladeurs, les haut-parleurs consomment très peu et un seul ensemble de piles pourrait fort bien durer tout le voyage. Évidemment, la qualité sonore émise par ces petites enceintes ne rivalise pas avec celles d'une vraie chaîne stéréo, mais au moins vous pourrez laisser Beau Dommage vous bercer au lieu d'écouter une émission honroise sur une radio qui crépite.

**QU'EST-CE QUI VOUS FERAIT SUCCOMBER ?
LA DESCENTE EN EAUX VIVES, LA PARAVOILE
OU CES PRIX À TOUT CASSER...**

*Les croisières de Royal Caribbean ont tout pour être exceptionnelles.
Mais à ces prix, elles sont carrément uniques !*

| | | | | |
|---|--|--|--|---|
| 7 ~ NUITS DANS LES ANTILLES 799\$ | 7 ~ NUITS DANS LES BERMUDES 1199\$ | 7 ~ NUITS EN EUROPE 1249\$ | 7 ~ NUITS EN ALASKA 1319\$ | 11 ~ NUITS EN ALASKA 1879\$ |
|---|--|--|--|---|

Faites l'expérience d'une croisière virtuelle! Cliquez www.royalcaribbean.com et... évadez-vous!

Tarifs en devises canadiennes, par personne, sur la base d'une occupation double, pour la croisière seulement, pour des dates de départ sélectionnées. Les taxes gouvernementales, les frais douaniers et autres taxes de service sont en sus. Certaines conditions s'appliquent. Les itinéraires et les tarifs annoncés étaient courants à la date de publication, mais pourraient faire l'objet d'un changement sans préavis.
©2002, RCLCL. Navires battant pavillons norvégien et bahaméen.

AGENCE DE VOYAGES CAA

Alma (418) 669-0888
Brossard (450) 485-0620
Charlesbourg (418) 622-2627
Chicoutimi (418) 545-4060

Greenfield Park (450) 828-1333
Hull (818) 778-2225
Îles-de-la-Madeleine (418) 888-9585
Laval (boul. St-Martin) (450) 888-2240
Laval (boul. des Laurents) (450) 875-2713
Montréal (514) 861-5111
Pointe-Clair (514) 428-2760
Québec (418) 824-8222

Roherval (418) 257-0056
Saint-Félicien (418) 678-8242
Sainte-Foy (de la Cité) (418) 658-8200
Sainte-Foy (Innovation) (418) 657-7030
Saint-Léonard (514) 255-3560
Sept-Îles (418) 968-1350
Sherbrooke (819) 568-5132
Trois-Rivières (819) 378-9394

Centre d'appels : (514) 861-5758 Ailleurs au Québec : 1 877 861-8222
www.caaquebec.com

À deux pas de votre bureau!
DES PRIX POUR PARTIR
TOUT INCLUS ESPACE LIMITE

PUERTO VALLARTA 13 AVRIL
San Marino 2.5* 1029\$
Continental Plaza 3.5* 1119\$
Sierra Nuevo Vallarta 4* 1199\$

RIVIERA MAYA 14 AVRIL
Carnegie Village Physic 3.5* 1189\$
Cameleon Marival 3.5* 1329\$
Venezia Club Playa Varana 4* 1329\$

CANCUN 14 AVRIL
Yahkalan Beach Resort 3* 1229\$
Sierra Cancun 4* 1329\$
Continental Plaza 4* 1329\$

VARADERO 11 AVRIL
Sunbeach Varadero 3* 839\$
Bella Costa 4* 949\$
Barcelo Solymar 4* 999\$
Sol Sirenas 4* 1119\$
Reaches Varadero 4.5* 1229\$

CAYO COCO 11 AVRIL
Trop Cayo Coco 4* 949\$
Sol Cayo Coco 4* 1019\$
El Senador Resort 4* 1099\$

CAYO GUILLERMO 11 AVRIL
Club Gran Caribe 3* 859\$
Iberostar Daiquiri 4* 949\$
Sol Cayo Guillermo 4* 969\$

CAYO LARGO 15 AVRIL
Villa Linda Mar 3* 899\$
Sol Cayo Largo 4* 949\$

GUARDALAVACA 13 AVRIL
Club Guardalavaca 2.5* 899\$
Brisas Guardalavaca 4* 999\$
TLI-Costa Verde 4* 1019\$

VOLS FLORIDE
FORT LAUDERDALE 11 au 18 avril 469\$
ORLANDO 20 au 27 avril 519\$
AUTOS EN FLORIDE 1 sem. à partir de... 199\$

871-5103
DISTRIBUTEUR ASSURANCE LA CROIX BLEUE

Du 12 au 14 avril

VOLS SUD aller-retour
PUERTO VALLARTA 289\$ 729\$
CANCUN 289\$ 729\$
SAINT-MARTIN 289\$ 719\$
BAYAHIBE 289\$ ---
PUNTA CANA 289\$ ---
PUERTO PLATA 289\$ ---

VOL PARIS
Du 1 au 8 juin 729\$
Du 14 au 22 juin

VOITURES EUROPE
ACHAT-RACHAT avec assurances
Renault TWINGO Peugeot 106 589\$ 17 jours
*Certains conditions s'appliquent
LOCATION BUDGET sans assurances
Peugeot 106 Open 22 jours et + 24\$ par jour

3039086A MEILLEURS PRIX SUR VOLS RÉGULIERS À TRAVERS LE MONDE

VOYAGEZ EN GROUPE
PRÉSENTATION AUDIOVISUELLE : CORSE ET SARDAIGNE
Samedi 13 avril 14 h au 2116, rue Jean-Talon Est, Montréal
Réservez votre place auprès de : Sylvie Emard au 1 800 463-1598

LES EXCURSIONS DE LISE

CROISIÈRE DE TROIS-RIVIÈRES VERS MONTRÉAL, 14 mai avec **Richard Abel**. Autobus entre Montréal et Trois-Rivières inclus 119 \$
CROISIÈRE ANIMÉE DE MONTRÉAL VERS QUÉBEC, 27 mai 129 \$

L'AMÉRIQUE

OTTAWA ET LE TRAIN DE WAKEFIELD (2 jours/4 repas), 17-18 mai, 20-21 mai 239 \$
LA BAIE GEORGIENNE (7 jours/20 repas), 15 au 21 juin, 23 au 29 juin 1 029 \$
TERRA-NEUVE, ST-PIERRE ET MIQUELON (11 jours/31 repas), 20-30 juillet, 29 juil.-8 août 1 899 \$
L'OUEST CANADIEN (12 jours/11 repas) aller-retour en avion, 3-14 juil., 5-16 sept. 2 499 \$
Rabais de 75 \$/pers. si réservé avant le 1er mai

L'OUEST CANADIEN (17 jours/34 repas), aller en autocar/retour en avion (vice versa)
Plusieurs départs juillet-août. Rabais de 100 \$/pers. si réservé avant le 30 avril 3 099 \$

CALIFORNIE-ARIZONA-NEVADA (14 jours/13 repas), 5-18 sept.
Rabais de 100 \$/pers. si réservé avant le 14 juin 2 999 \$

LOUISIANE-TEXAS-TENNESSEE (18 jours/17 repas), 5 au 22 sept., 19 sept. au 6 oct. 2 399 \$

UN MONDE DE DÉCOUVERTES

CORSE ET SARDAIGNE, 10 au 25 juin (visites + 36 repas) 3 351 \$
CROISIÈRE EN RUSSIE, 2 au 15 sept., accompagné en français, à partir de 3 235 \$
VÉLO EN HOLLANDE (16 jours/28 repas), 4 au 19 sept., Accompagné 3 979 \$

DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS VERS L'EUROPE

GRAND TOUR D'EUROPE (19 jours/26 repas), 22 sept. au 10 oct. 2 679 \$*
ANGLETERRE-IRLANDE-ÉCOSSE (16 jours/21 repas), 7 au 22 sept. 2 579 \$*
ESPAGNE ET PORTUGAL (17 jours/24 repas), 18 sept. au 4 oct. 2 879 \$*
L'ACCENT FRANÇAIS (14 jours/18 repas), 10 au 23 sept. 2 179 \$*
FRANCE-ITALIE-SUISSE (16 jours/23 repas), 6 au 21 sept. de Québec et Montréal 2 779 \$*
EUROPE ROMANTIQUE (17 jours/21 repas), 7 mai au 23 sept. 2 429 \$*
ITALIE ET SICILE (16 jours/22 repas), 19 sept. au 4 oct. 3 229 \$*
LA SCANDINAVIE (17 jours/21 repas), 13 sept. au 29 sept. 2 979 \$*
ALLEMAGNE-SUISSE-AUTRICHE (16 jours/25 repas), 6 au 21 sept. 2 379 \$*

* Si payé par chèque et dépôt 3 mois avant le départ. Places disponibles, départs en mai.

LES BEAUX VOYAGES DE MARIE ET CHANTAL

"CINDY" À PARIS, 25 sept. au 3 oct. (1 hôtel, 7 repas, spectacle + exc.) 1 499 \$
CROISIÈRE CARAIBES, 30 nov. au 7 déc. sur "l'Explorer of the Seas" plus gros navire au monde (Miami, Nassau, St-Martin, Porto Rico, St-Thomas) à partir de 1 849 \$
PROVENCE, 19 au 27 sept., (1 hôtel seulement + 2 repas/jour + visites guidées) 1 599 \$
THAÏLANDE, 4 au 22 oct., tour guidé en français, (visites + 39 repas) 2 299 \$
SÉJOUR À NICE, 15 au 30 oct., hôtel face à la mer, 2 repas/jour (vin inclus) 1 949 \$
PRAGUE, 5 au 12 oct., hôtel centre-ville, (2 repas/jour + visites guidées) 1 549 \$
PARIS-LOIRE, 14 au 26 oct., (2 hôtels seulement + 2 repas/jour + visites) 2 149 \$
GRÈCE ET MYKONOS, 4 au 19 oct., (circuit, séjour à Mykonos et croisière) 2 699 \$

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598
ou 1-800-667-6070

Détenteur des permis du Québec. Prix par personne, occ. double. Taxes incluses

cyberpresse.ca / caricatures

exotik tours
Membre du groupe Intair

Le monde d'exotik

La brochure ÉTÉ 2002 est maintenant disponible chez votre agent de voyages

TENDANCES ÉTÉ 2002

TURQUIE

Découvertes Ottomanes
DÉPARTS GARANTIS 16 jours/41 repas à partir de \$ 2299

Turquie Exotique
DÉPARTS GARANTIS 16 jours/39 repas à partir de \$ 2699

Les Trésors Égéens
DÉPARTS GARANTIS 20 jours/44 repas à partir de \$ 3599

EUROPE DE L'EST
NOUVEAUTÉ

Circuit: Prague-Budapest-Vienne
11 jours/26 repas à partir de \$ 2699

PARIS
NOUVEAUTÉ

Séjour à Paris
8 jours / petit-déjeuner quotidien à partir de \$ 1099

RUSSIE

La Russie par ses Plusieurs fleuves INCLUANT EXCURSIONS
15 jours/38 repas à partir de \$ 3099 DÉPARTS GARANTIS

ITALIE DE RETOUR!

L'Italie à son Meilleur
16 jours/28 repas à partir de \$ 3249

THAÏLANDE

Les plages de la Thaïlande
15 jours/20 repas à partir de \$ 1949

Circuit culturel en Thaïlande
18 jours/26 repas à partir de \$ 2299

BALI INCLUANT 5 EXCURSIONS

Les plages de Bali
15 jours formule tout inclus à partir de \$ 2199 Hôtel Bali Tropic

VOYAGES EQUINOX • Plateau Mont-Royal (514) 277-1097 • 1-800-581-1097

VOYAGES EN DIRECT ROSEMONT • Montréal (514) 593-6082

VOYAGES GABY-CARLSON WAGONLUIT • Ste-Thérèse (450) 430-2151

VOYAGES FRANÇAIS • Montréal (514) 849-7711 • 1-800-361-7334

VOYAGES EN DIRECT ANJOU • Ville D'Anjou (514) 356-3156

EXODUS VOYAGES • Laval (450) 629-8055 • 1-800-815-8065

VOYAGES ALTIITUDE • Cartierville (514) 332-1970

VAC. TOURBEC LOBLAWS • Place Versaille (514) 253-4900

VAC. TOURBEC • (Longueuil) (450) 679-3721 • 1-866-679-3721

MULTI-VOYAGES • Montréal (514) 858-0011

VOYAGES VASCO CHOMEDY • Laval (450) 687-6800 • 1-888-340-4241

VACANCES TOURBEC • West Island (514) 620-7777 • options les trois virés

CLUB VOYAGES JOSÉE • Anversic (514) 270-4105 • 1-800-640-2383

VOYAGES VIA-MONDE-GHANTS • Centre-ville (514) 288-4488 • 1-866-VIA-MOND

VOYAGES N.T. AIR • Pointe-aux-Trembles (514) 645-0057

Les tarifs incluent: vol aller-retour de Montréal/hébergement/repas mentionnés/transferts et taxes NAIVCAN • Les conditions générales des brochures "Méditerranée et Asie Sensationnelle" 2001-2002 ainsi que la brochure "Été 2002" s'appliquent. Permis du Québec.

L'AUTRE FAÇON DE VOYAGER

Demandez nos brochures
Tous ces départs sont garantis

Yukon Alaska par la route
Du 29 juin au 14 juillet 4 389 \$
Présentation dimanche 14 avril 13 h rsvp

Allemagne 22 jours
Du 20 août au 10 septembre 4 489 \$
accompagné par Yves Petit
UN VOYAGE, UN PAYS : itinéraire exclusif dont l'ancienne Allemagne de l'Est
4 nuits à Hambourg, 4 nuits à Berlin, 4 nuits à Munich
Présentation lundi 15 avril 19 h rsvp

Europe de l'Est
du 10 sept. au 1er octobre 5 239 \$
Circuit le mieux conçu, hôtels centre-ville
Présentation mardi 16 avril 19 h rsvp

Autres groupes

- Ouest américain du 7 au 21 sept.
- Croisière Méditerranée du 21 sept. au 4 oct.
- Turquie du 15 sept. au 2 oct.
- La route de la soie du 2 sept. au 4 oct.
- La Chine classique du 4 au 24 oct.

CLUB VOYAGES ROSEMONT
(514) 376-5910 • 1 800-661-2743



Hong Kong, la ville où circule une grande énergie, est très populaire auprès des touristes.

Hong Kong hot!

MARIE-CHRISTINE BLAIS
collaboration spéciale

ET DIRE que les pessimistes prédisaient que la rétrocession de Hong Kong à la Chine, en 1997, allait tuer le tourisme de l'endroit. Dès 1999, la fréquentation touristique a repris de plus belle, et ni la crise financière asiatique ni même les attentats de 11 septembre 2001 n'ont freiné cette progression.

Ainsi, le nombre record de visiteurs, établi en 2000, a été de nouveau dépassé l'an dernier. Selon le Hong Kong Tourism Board (HKTB), 13 725 000 personnes avaient foulé le sol de Hong Kong en 2001, soit une augmentation de 5,1 %. Ce pourcentage excède largement les prévisions de l'Organisation mondiale du tourisme, qui estimait que l'augmentation tournerait plutôt autour de 1,5 %.

Contre toute attente, le mois de décembre 2001 a atteint lui aussi un sommet : 1 305 185 visiteurs en 31 jours, soit le plus grand nombre de visiteurs en un seul mois de l'histoire d'Hong Kong ! Ce sont encore les touristes en provenance de l'Amérique qui alimentent le plus cette croissance, malgré le fléchissement enregistré immédiatement après les attentats de septembre.

Du côté du marché de proximité, c'est la Chine continentale qui a battu tous les records : 4,4 millions

de personnes ont visité Hong Kong en 2001, soit une augmentation de 17,5 % comparativement à 2000. Le marché de la Chine continentale représente 32,4 % de tous les visiteurs. Qui plus est, ces millions de Chinois ont ensuite poussé leur voyage vers d'autres destinations asiatiques, notamment la Thaïlande et Singapour.

Ce sont également les Chinois continentaux qui occupent le premier rang en matière de dépenses personnelles durant leur séjour d'une durée moyenne de trois ou quatre jours. À ce chapitre, le marché américain passe donc au second rang.

L'année 2002 a débuté de façon fulgurante, avec pas moins de 1 180 540 visiteurs en janvier, soit 10,5 % de plus qu'à la même période en 2001. Le marché de la Chine continentale y est pour une bonne part puisqu'il s'est accru de 22,7 %, à la suite de l'abolition des quotas sur les groupes, abolition qui entraine en vigueur le 1er janvier. Près de la moitié des visiteurs en janvier provenait d'ailleurs de la Chine continentale. C'est d'autant plus remarquable que le Nouvel An chinois n'avait pas lieu en janvier cette année, contrairement à 2001, mais bien en février. Pour plus d'informations sur la ville dont le nom signifie « port parfumé » : 1 800 563-4582 ou www.DiscoverHongKong.com

Club Med



Programme pour adultes CARTE ATOUT

Départs 11 mai au 22 juin

1299\$

Vous choisissez la semaine de départ
Club Med choisit le village:
Vous pourriez passer une semaine de vacances à...
Les Boucaniers – Martinique; Cancun – Mexique;
Paradise Island – Bahamas;
Turquoise – Turks & Caicos; Varadero – Cuba

Village pour adultes CANCUN MEXIQUE

Départs 12 mai au 23 juin

à partir de **1350\$**

SPÉCIAL Lune de Miel

Épargnez 25% sur le prix du séjour d'une semaine de la mariée

Village pour tous VARADERO CUBA

Départs 11 mai au 22 juin

1490\$

SPÉCIAL 2^{ème} semaine*

Épargnez jusqu'à 30% sur le prix d'une 2^{ème} semaine

Village pour familles LA CARAVELLE GUADELOUPE

Départs 11 mai au 22 juin

1800\$

Enfants
à partir de **1156\$**

Vol direct avec Air Canada

APPELEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES
OU 1-800-CLUB MED
clubmed.com



Conditions générales pour tous les villages: Départs de Montréal. Les prix sont par personne pour une semaine en chambre standard, occupation double et comprennent les taxes et la surcharge de carburant. Frais d'adhésion non inclus. Les places sont limitées et sont sujettes à la disponibilité au moment de la réservation. Cancun est pour adultes 18 ans et plus seulement. *Le séjour doit être de 14 nuits consécutives dans le même village. La deuxième semaine doit être confirmée au moment de la réservation initiale. **La réduction s'applique sur le tarif des 7 premières nuits du séjour seulement de la mariée et le couple doit voyager dans les 3 mois suivants la date du mariage. Une preuve de mariage sera requise. D'autres restrictions peuvent s'appliquer. Les conditions générales de la brochure Club Med printemps/été 2002 sont applicables. Le Club Med se réserve le droit de modifier ou de mettre fin à ces offres à tout moment et sans préavis.



Montréal et régions • Club Voyages

| | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|--|
| Ahuntsic/ Jean-Talon | Josée Lajeunesse Langellier PLM | (514) 270-4105 (514) 381-5365 (514) 252-7093 (514) 388-9241 |
| Beaubien/Rosemont | Rosemont | (514) 376-6910 |
| Centre-est | Versailles | (514) 253-0123 |
| Centre-Ville | Berri Canaglobe Voyabec | (514) 288-8688 (514) 871-0209 (514) 288-2322 |
| Côte-des-Neiges île des Soeurs | Côte-des-Neiges International | (514) 341-4420 (514) 769-3838 |
| Lachine/West Island | Imagine | (514) 637-1183 |
| Lasalle/ Carrefour Angrignon | Expert | (514) 367-1511 |
| Outremont | Outremont | (514) 274-4464 |
| Plateau Mont-Royal | du Plateau | (514) 521-3320 |
| Pointe- aux-Trembles | Pointe- aux-Trembles | (514) 642-3440 |
| Saint-Laurent | Duvernay | (514) 331-1136 |
| Vieux-Montréal | Mercator | (514) 842-6456 |

Banlieues et régions • Club Voyages

| | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|--|
| Amos | Plamondon | (819) 732-6533 |
| Boucherville/Ste-Julie | Claudelle | (450) 641-1657 |
| Brossard/St-Lambert | Louise Proulx-Cartier | (450) 672-1272 (819) 379-7661 |
| Cap-de-la-Madeleine | Super Soleil | (450) 658-0654 |
| Chambly/Marieville | Daniel | (450) 658-0654 |
| Cowansville | Transmonde | (450) 263-7100 |
| Drummondville | Agathe Leclerc | (819) 477-8383 |
| Gatineau | Guertin | (819) 561-2220 |
| Granby | Princesse | (450) 372-4444 |
| Hull | Guertin | (819) 777-1651 |
| Joliette | Albatros | (450) 759-5551 |
| Lasarre | Excellence | (819) 333-2323 |
| Laval | Champfleury Mer & Monde Solaris | (450) 622-0865 (450) 661-6003 (450) 667-7711 |
| Magog | Estrie | (819) 843-2894 |
| Repentigny | Repentigny | (450) 582-6065 |
| Rouyn-Noranda | Hélène Lagrange | (819) 762-3503 |
| Sainte-Adèle | Sainte-Adèle | (450) 229-6611 |
| Saint-Hubert/Saint-Bruno/Longueuil | J.M. | (450) 676-0258 |
| Saint-Jovite/ | Saint-Jovite/ | |
| Mont-Tremblant | Mont-Tremblant | (819) 425-3766 |
| Saint-Hyacinthe | Agna | (450) 773-5557 |
| Saint-Jean-sur-Richelieu | Eden | (450) 348-9291 |
| Ste-Catherine | Raymonde Potvin | (450) 632-8252 |
| Saint-Jérôme | Invitation Jaro | (450) 436-3520 |
| Sainte-Thérèse | Marinair | (450) 437-2324 |
| Shawinigan | Durocher | (819) 539-6943 |
| Sorel | Air-mer | (450) 742-0426 |
| Terrebonne | Univers | (450) 471-7000 |
| Trois-Rivières | Super soleil | (819) 374-1050 |
| Val-d'Or | Lavoie | (819) 825-8460 |
| Valleyfield | Atou | (450) 373-5452 |
| Varennes | Sainte-Anne | (450) 652-0605 |
| Victoriaville | Mérisol | (819) 758-8225 |

Et dans plusieurs autres villes partout au Québec
WWW.CLUBVOYAGES.COM

• Vols seulement à partir de

| | | | | | |
|-----------------------------------|--------------|--|--------------|--------------------------------------|--------------|
| PARIS du 05 au 14 mai | 699\$ | BRUXELLES du 26 mai au 17 juin | 679\$ | FRANCFORT du 07 au 15 juin | 769\$ |
| LONDRES du 04 au 12 mai | 679\$ | LYON du 12 au 22 mai | 729\$ | MARSEILLE du 15 au 25 mai | 799\$ |
| NANTES du 11 au 21 mai | 629\$ | TOULOUSE du 15 au 28 mai | 729\$ | NICE du 16 au 31 mai | 829\$ |

PROMOTION CLUB VOYAGES

Obtenez **100\$** par couple À l'achat d'un vol d'Air Transat sur l'Europe combiné à une portion terrestre d'au moins 3 jours consécutifs.

TOUS LES DÉTAILS EN AGENCE. CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT.

• Croisières PROMOTION EXCLUSIVE

Obtenez **200** milles de récompenses AIR MILES en plus de vos milles de base sur tous les produits croisières de

Pour les réservations effectuées entre le 01 avril et le 15 mai 2002. Voyez votre agent de voyages CLUB VOYAGES CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT.

l'Alaska 1759\$
1 semaine • à partir de Et bien d'autre encore...



• Voitures

Achat-rachat en France



«LE CHOIX DE L'ÉTÉ»
Spacieuse et idéale pour 4 adultes et un enfant

ÉPARGNEZ ENCORE PLUS **140\$** par couple

À l'achat d'un vol d'Air Transat sur l'Europe combiné à une portion terrestre d'au moins 3 jours consécutifs et une Renault Scénic

TOUS LES DÉTAILS EN AGENCE. CERTAINES CONDITIONS S'APPLIQUENT.

Courez la chance de gagner la valeur de votre voyage !

* Réservez 2 billets d'avion sur Air Transat vers l'Europe combiné à au moins 3 jours de portion terrestre et courez la chance de gagner la valeur de votre voyage.

* Réservez avant le 30 avril 2002 dans une agence Club Voyages et remplissez le coupon de participation ci-joint et le tour est joué !

Le nom du gagnant sera dévoilé le 10 mai 2002. Tous les détails en agence. Remboursement maximal de 2500\$ en crédit voyage.

COUPON DE PARTICIPATION

Nom: _____
Adresse: _____
Téléphone: _____
Date de départ: _____
No. de dossier: _____



Cette semaine: Chili
La série télé
Dimanche 18h - Mardi 11h
Le Docu Web
www.clubvoyages.com
Une présentation de

PLEIN SUD
le grand voyage

CLUB VOYAGES



Départs de Montréal. Les prix sont par personne pour les dates mentionnées et peuvent être modifiés sans préavis et sont cités à titre d'exemple. Les taxes sont incluses. Vols seulement. Les tarifs sont en vigueur à l'achat d'un billet aller-retour. Aucune réduction pour un aller simple. Les conditions générales de la brochure Europe 2002 de Vacances Air Transat s'appliquent. En vigueur du 6 au 12 avril 2002. Vacances Air Transat est une division de Transat Tours Canada Inc. Vacances Air Transat et Club Voyages sont membres de Transat A.T. Inc. Détenteurs d'un permis du Québec.



Lance et bronze: des membres des équipes de hockey formées de vacanciers québécois qui ont récemment participé à un tournoi de hockey sur le paquebot Explorer of the Seas.

Du hockey dans les Antilles

ANNE MARIE PARENT
collaboration spéciale

LES SPORTIFS QUI prennent des vacances recherchent souvent des destinations où ils pourront pratiquer leur activité préférée. En général, on pense au golf, à la plongée sous-marine, au tennis, à la voile... Mais peut-on espérer aller jouer au hockey à l'étranger ?

Détenteur d'un permis d'agence de voyages, Alain Caron organise depuis 20 ans des tournois de hockey internationaux. Il a commencé avec des équipes d'employés de compagnies aériennes, puis il s'est tourné vers le grand public, à qui il a proposé d'abord la Coupe Soleil (à Fort Lauderdale, en Floride). À ce tournoi qui a lieu tous les ans au mois d'avril s'est ajouté un plus grand choix de destinations : Hawaï, New York, Suisse, Italie, Las Vegas...

Les participants sont des groupes d'amis ou des collègues de travail, de tous les âges. Ils forment une équipe de hockey, soit masculine soit féminine. Ils viennent surtout du Québec et des États-Unis, mais aussi d'Allemagne, de la République tchèque, de la Suisse, de la Suède... Nombreux sont les joueurs qui ne se voient que durant ces voyages ; c'est avec beaucoup de plaisir qu'ils se retrouvent, tous les ans, quand ils prennent leurs vacances ensemble... sur une patinoire.

D'une année à l'autre, différentes destinations sont proposées. Cela permet de rencontrer de nouveaux joueurs et joueuses. L'atmosphère est à la fête : après tout, c'est les vacances !

Le plus récent tournoi a eu lieu dans les Antilles, à bord du paquebot Explorer of the Seas, en février dernier. Ce bateau possède une patinoire à glace intérieure, de même qu'un terrain multisports aménagé sur le pont.

Cinquante personnes ont participé à ce tournoi inusité, que l'organisateur essaie de faire homologuer comme record Guinness. « C'est la première fois qu'un tournoi de hockey avait lieu sur un bateau de croisière, explique Alain Caron. Il a fallu s'adapter, parce que la patinoire était plus petite que celles du Québec, alors on a joué à trois joueurs contre trois. On a fait aussi des parties de deck-hockey, en chaussures sur le pont, au treizième étage. C'était féérique de jouer à l'extérieur, au soleil, dans une baie au large de Hawaï. On a perdu toutes nos balles de hockey dans la mer, sauf une ! » Seuls les gardiens de but avaient enfilé leur équipement complet. Ils ont eu chaud, semble-t-il !

Hockey International : (450) 965-0510. Site Web : www.hockey-trip.com

Notre vision de l'Europe

Americanada à la carte

Le confort d'un hôtel flottant... **CroisiEurope**

avant le 1^{er} mai 2002

et ÉPARGNEZ 100\$

par cabine!
Détails en agence.

LES SÉJOURS COMPRENENT: Hébergement en cabine extérieure, repas et taxes portuaires.

FRANCE
Croisière du soleil sur le Rhône et la Saône **969\$**
7 jours DÉPARTS: avril à octobre
MARTIGUES • ARLES • AVIGNON • TAIN-L'HERMITAGE
MÂCON • CHALON-SUR-SAÔNE • LYON

Le Rhin romantique sur le Rhin **639\$**
5 jours DÉPARTS: avril à octobre
STRASBOURG • COBLENCE • RÜDESHEIM
SPIRE • STRASBOURG

Grande croisière gastronomique sur le Rhin **699\$**
4 jours DÉPARTS: avril à octobre
STRASBOURG • RHINAU • VIEUX-BRISACH
MARCKOLSHEIM • STRASBOURG

Croisière œnologique sur la Saône et le Rhône **969\$**
6 jours DÉPART: 15 octobre
CHALON-SUR-LA SAÔNE • MÂCON • LYON
TAIN-L'HERMITAGE • VIVIERS • CHÂTEAUNEUF-DU-PAPE
AVIGNON • MARTIGUES

Vols

VOLS DISPONIBLES!
2 vols réguliers par jour de Dorval

Air France
à partir de **763\$**

Hôtels
Nuits gratuites!
Plusieurs de nos hôtels offrent des nuits gratuites. Consultez les agences mentionnées pour les détails complets!

PARIS
Relais de Paris Lyon Bastille ** à partir de **39\$** par jour

STRASBOURG
Hôtel du Rhin ** à partir de **37\$** par jour

Voitures
à partir de **31\$** par jour

Heitz

Surclassement gratuit!

REPAS INCLUS en France
Lookéa les Bergers à Pra-Loup ***
À une heure de l'aéroport de Lyon à partir de **79\$** par jour
6^e nuit gratuite du 04 avril au 31 octobre 2002
PENSION COMPLÈTE! Déjeuner, dîner, souper. Un quart de litre de vin et d'eau minérale est inclus à chaque repas.

Maison de la FRANCE
www.franceguide.com

Les prix indiqués sont par personne en occupation double et incluent le réserver tôt (valide en conjonction avec un vol Air France). Les transferts entre l'aéroport et les quais sont exclus. Vol en sus. *Supplément de 210\$ par personne pour certains départs. Certains itinéraires peuvent être en sens inverse selon la date de départ. Hôtels: prix sont par personne, en occupation double et incluent les nuits gratuites. Voitures: les prix sont pour une location minimum de 6 jours de catégorie A, sans assurance (sujets aux conditions brochure). Vols: départs en semaine en avril. Si les billets sont émis après le 01 avril 2002, une surcharge pour frais de sécurité est applicable. Sujet à disponibilité au moment de la réservation. Consultez nos brochures Europe et Croisières européennes pour les conditions complètes. Détenteurs d'un permis du Québec.

N'attendez plus! Contactez nos spécialistes:

| | | |
|--|--|---|
| <p>MONTRÉAL Vacances Tourbec Henri-Bourassa tél: (514) 858.6465</p> | <p>LAVAL PACO Voyages tél: (450) 667.2462</p> | <p>1.800.263.2462 RIVE-SUD Voyages Jean-Pierre</p> |
|--|--|---|

EN BREF

Hôtel Inter-Continental, sans problème

APRÈS DEUX ANS d'importants travaux sur la rue Saint-Antoine afin d'agrandir le Palais des congrès et d'y construire les nouveaux bureaux de la Caisse de Dépôt, l'Hôtel Inter-Continental Montréal est de nouveau facilement accessible. En outre, l'agrandissement du Palais des congrès a permis la construction d'un garage souterrain de 1100 places juste en face de l'hôtel ; ce dernier sera relié au Palais par voie souterraine en septembre prochain. Il est donc désormais beaucoup plus facile de garer sa voiture dans ce quartier riche en patrimoine architectural. Pour informations, (514) 987-9900 ou www.interconti.com

Congrès d'agents de voyages

DU 6 AU 11 novembre 2005, Montréal accueillera le congrès annuel de la très influente American Society of Travel Agents (ASTA), qui fête cette année son 70^e anniversaire et compte 24 000 membres. Plus de 6000 délégués du monde entier sont attendus au congrès de 2005 au Palais des congrès. « Montréal est une destination extrêmement populaire pour tenir un congrès, a expliqué le PDG de l'ASTA, Richard M. Copland. Elle conjugue l'attrait d'une destination internationale et l'avantage d'être à proximité. »

Voyages Optimistes inc. Le spécialiste «CIRCUITS ET CROISIÈRES»
4943, boul. Rosemont, Montréal • (514) 255-8833 • 1 877 255-8833
www.lovetocruise.com

ACCOMPAGNÉ EN FRANÇAIS

Croisière Amérique du Sud 3037824
+ Canal de Panama
32 jours À bord du Zenith
De Buenos Aires à New York (via la Terre de Feu)
26 mars au 26 avril 2003 **Balcon 5 899\$**

Croisière en Europe 25 mai au 8 juin, Constellation **3 799\$**
Croisière Transatlantique 24 oct. au 8 nov Constellation **3 399\$**
Croisière en Alaska 23 au 30 juin, Mercury **2 539\$**

Pas de surprise avec nous! Nos prix incluent vols, transferts et taxes.

LES VOYAGES du BEL ÂGE
avec **Incursion Voyages**
Vous partez, c'est garanti!
Départs garantis et accompagnés

| | |
|--|--|
| Croisière en Russie | Vienne, Budapest, Cracovie, Prague |
| Départ en août et septembre Incluant 2 nuits à Paris | Départ en mai et septembre 4 villes, 4 hôtels |
| Grand tour d'Italie | Grèce (circuit-croisière) |
| Mai et septembre Rabais 320 \$/couple Faites vite! | Mai et septembre Original |
| Australie, Nouvelle-Zélande - Fidji | Grand tour de Tunisie |
| Circuit unique! 23 octobre au 14 novembre | EXCLUSIF du 22 octobre au 7 novembre |
| Vietnam | Croisière à Hawaï |
| Novembre 3 599 \$ valeur exceptionnelle | BONI Octobre 2002 3 nuits à Honolulu |

Demandez votre destination préférée, nous l'avons.

Demandez cette brochure gratuite.
1 800 667-2400

COURRIER DU VOYAGEUR

Vacances familiales sur un voilier?



PIERRE VINCENT

Claude G. rêve de vacances sur un voilier. « Pour le moment, nous pensons partir à deux. Mais j'aimerais aussi connaître les possibilités de le faire en famille, avec des enfants de 12 et 14 ans. Le but de ce voyage, ce serait d'apprendre à naviguer, à faire de la voile et, en même temps, de faire, à l'occasion, de la plongée. »

En naviguant sur Internet, vous trouverez très certainement le type de bateau et d'arrangements à la mesure de vos besoins. Voici deux sites particulièrement riches en propositions variées : www.CoolSailing.com et www.B3A.ocean.com.

Par ailleurs, si vous arrivez à vous arranger avec les écoles de vos enfants pour prendre vos vacances avant la fin du mois ou au cours de l'hiver prochain, vous auriez probablement intérêt à examiner le programme d'activités du Centre Marin des Blanchons, dont les activités s'échelonnent de décembre en avril.

« Je crois que nous sommes faits sur mesure pour répondre aux souhaits de votre lecteur, dit Doris Champagne. Notre bateau rayonne à partir de la Martinique et, selon la durée et les choix de destinations de l'équipage, la visite des îles voisines de Sainte-Lucie, de la Guadeloupe et des Grenadines peuvent s'ajouter. Équipement du voilier : une cuisine, des toilettes et trois chambres fermées. Quatre membres d'équipage et le capitaine y trouveront leurs aises. Durée de l'embarquement : une ou deux semaines. Prix par personne, par semaine : 650 \$.

« L'équipage vit sur le voilier pendant toute la durée du voyage, en changeant de lieu d'ancrage selon ses désirs. Le capitaine initie ses équipiers à la voile et leur apprend à réaliser des manoeuvres. Autres activités possibles durant la croisière : baignades, plongée et randonnée.

Centre marin des Blanchons. Tél. : (418) 663-6737 ; 1-800-665-5041. Adresse électronique : blanchons@qc.aira.com. Site Internet : www.voileabo.qc.ca/blanchons.

Voile Abordable propose également des voyages d'initiation à la voile, hiver comme été, aux Antilles et au lac Champlain. Informations : www.voile.org.

France : en fauteuil roulant ?

Jean, de Châteauguay, demande s'il est possible pour une personne handicapée physiquement de voyager en France.

« Étant retraités, ma femme et moi, nous avions d'abord planifié de faire notre voyage de trois semaines en France au cours de l'été, raconte-t-il. Mais, voilà qu'après une chirurgie osseuse, ma femme se trouve maintenant limitée dans ses déplacements et doit utiliser un fauteuil roulant. Nous avons donc décidé de reporter notre voyage à l'automne. Vers septembre ou octobre. Nous aimerions louer une voiture et visiter, entre autres, la Provence et terminer notre séjour à Paris. Est-il possible de voyager dans ces conditions en France. Qu'en est-il pour les visites ? Les déplacements ? Les hôtels ? »

Possible ? Certainement. La plupart des musées et beaucoup d'hôtels sont accessibles aux personnes handicapées. « Pour s'en assurer, conseille Emmanuelle Gilardi, de la Maison de la France à Montréal, vous pouvez vérifier auprès des offices de tourisme sur place ou sur les sites Internet des musées. Pareil pour les hôtels : le site www.franccguide.com offre des hyperliens vers les offices de tourisme. »

Une agence, avec pignon sur rue à Paris et à Marseille, se spécialise dans la location de voitures pour personnes à mobilité réduite : www.lvea.fr. Adresse électronique : contact@lvea.fr. Téléphone : 0-11-33-4-42-93-54-59. Télécopieur : 0-11-33-4-92-26-60-96. Selon le préposé, que j'ai eu au téléphone la semaine dernière, les tarifs pour louer une voiture adaptée sont comparables à ceux des voitures munies d'une boîte de vitesse automatique.

Appel à tous pour l'Italie : des réponses

Louer une voiture ou prendre le train, se demandaient Martine et Pierre Bolduc dans un appel à tous d'un récent Courrier du voyageur. Le train, répondent, à l'unanimité, tous ceux qui se sont donné la peine de répondre.

« Serge et moi, nous avons passé trois semaines en Italie en octobre dernier, raconte Léa Diotte. Arrivée à Rome et départ de Milan, avec Air Canada. Nous avions opté pour voyager par nos propres moyens en utilisant les transports en commun. Surtout le train, très efficace en Europe. Les déplacements en train se font rapidement, et c'est très plaisant. Pas du tout stressant, et nous pouvions voyager à notre rythme. Nous achetons nos billets dans des billetteries multilingues, qui prennent nos cartes de crédit. Très simple. Alors que, avons-nous pu constater, il semble très difficile de voyager en auto dans les villes à cause de la rareté des stationnements et de la circulation d'enfer dans laquelle des millions de véhicules se mêlent aux autos et camions.

« En arrivant à l'aéroport de Rome, un train nous a conduit directement à Termini, la principale gare de Rome, où nous pouvons également faire des correspondances en métro. À la gare de Termini, nous avons pu réserver toutes nos chambres d'hôtel au bureau de tourisme, qui offre un service en fran-

çais. Nous avons trouvé très facilement des hôtels trois étoiles près des gares, dans le centre des villes visitées, tant à Florence (d'où nous avons rayonné en Toscane, par autocar) qu'à Milan (d'où nous avons pris le train pour nous rendre au lac de Côme) et à Venise. Pour Naples, Pompéi, Capri, Assise et Orvieto, nous avons acheté des excursions d'un jour de l'agence Carini.

« Nos hôtels trois étoiles nous ont coûté, en moyenne, 200 \$ la nuitée, petits-déjeuners compris. Pour manger, nous nous tirions d'affaires avec un budget de 100 \$ à 150 \$ par jour, à deux. Le midi, nous mangions dans les cafétérias. Les guides Vert de Michelin et Voir nous furent très utiles. Même s'ils ont l'air pressés, les Italiens sont très affables et disponibles pour nous aider à retrouver notre chemin. J'ai beaucoup voyagé et l'Italie arrive en tête de liste de mes coups de coeur. Alors, bon voyage et n'hésitez pas à communiquer avec moi : lea.diotte@sympatico.ca. »

Diane Lambert, de Trois-Rivières, se promet de prendre le train plutôt que l'auto lors d'un prochain voyage en Italie. « Nous avons visité le Nord et le Centre de l'Italie, jusqu'à Naples. Un merveilleux voyage, sauf qu'il nous a coûté trop cher justement parce que nous étions en auto. Un kilomètre d'autoroute nous revenait aussi cher en essence qu'en péage. Dans les villes, à cause des risques de vol dans les rues, il faut presque obligatoirement se garer dans les stationnements et leurs tarifs sont inabornables : 120 \$ pour trois jours de stationnement à Rome. La prochaine fois, nous allons très certainement utiliser le train. L'Italie en vaut la peine, mais en train.

Même son de cloche chez Céline Beaulieu, qui y a passé 21 jours en juin 2000 : « Nous avons voyagé en train et en autocar, et dormi dans des auberges ou hôtels deux ou trois étoiles. Partager nos trouvail-

les serait une façon pour nous de revivre ce merveilleux voyage. Vous pouvez leur communiquer notre adresse électronique : celine.beaulieu01@sympatico.ca. » Jean-Claude Clermont était là-bas en septembre 2000 : une semaine à Rome et une semaine sur la côte d'Amalfi, tous les déplacements par les transports en commun. Il nous fera plaisir de leur donner plus de détails : jjclermont@enter-net.com. Pareil pour André Saint-Martin, qui a fait le circuit Nice-Venise-Florence-Pise-Nice en train au cours de l'automne dernier : « Nous avons trouvé nos hôtels sur Internet et nous n'avons pas été déçus. Voici nos coordonnées : asmartin@sympatico.ca. »

Christiane Gaudette et Jean-Pierre Guillet ajoutent leurs voix au concert d'éloges pour le train. « Il y a cependant des informations essentielles à connaître sur le système ferroviaire italien. Il nous fera plaisir de communiquer notre mine d'informations aux Bolduc : christiane-gaudette@hotmail.com. Yves Lafrenière, enseignant à la retraite et maître en géographie, se dit également disponible pour partager son expérience en Italie, mais « je ne désire pas que mes coordonnées soient publiées dans le journal. » Je les transmettrai donc directement aux principaux intéressés.

Si vous avez des questions ou des commentaires à faire au sujet de vos voyages et de vos vacances, si vous désirez faire part de vos impressions de voyage ou, encore, simplement, faire parvenir vos meilleures photos de voyage, vous nous les faites parvenir au :

Courrier du voyageur,
La Presse,
7, rue Saint-Jacques,
Montréal, Qc H2Y 1K9
Télécopieur : (514) 285-4809
ou (514) 285-6808
Adresse électronique : pierre.vincent@lapresse.ca



LA TUNISIE 22 JOURS
40 repas • hôtel 4* Mars 1 319\$ • Avril 1 349\$ • Mai 1 419\$
Super spécial 2 mois
mars et avril • 2 repas par jour
1 895\$
Notre spécial : 6 excursions pour découvrir la Tunisie incluant le Grand Sahara et l'île de Djérba (4 jrs) 399\$
FORAÎT GOLF DISPONIBLE
SÉANCE D'INFORMATION avec votre conseiller tunisien
Ali, chaque merc. 18 h (vidéo, dégustation de thé à la menthe, pâtisseries tunisiennes). Demandez notre brochure. R.S.V.P.
9825 L'Acadie #101B MIL
336-0033

UNIVERS VOYAGES EN DIRECT
tout inclus
Varadero 3^e dép. 11 avril 869\$
Pemis du Québec
Cayo Largo 4^e dép. 15 avril 985\$
tout inclus
Cayo Coco 4^e dép. 11 avril 889\$
St-Denis Laval
(514) 848-9355 (450) 967-0772

Division de LES VOYAGES FLEUR DE LYS
Ekilib VOYAGES DE RANDO ET VÉLO
Demandez la brochure
Présentations
Mardi 9 avr. 18 h. Autriche et Suisse... Rando
Mardi 9 avr. 19 h 30 Boston Estrie Vermont... vélo
939-9999 • 1 888 713-3311
BERRI Permis du Québec 3040186

ESPAGNOL CUBA
SÉJOURS LINGUISTIQUES POUR TOUS
CIENFEGOS (Faro Luna près de la plage)
UNIVERSITE DE LA HAVANE
Cégep de Drummondville VOYAGES CULTURELS Cuba
VCC : 5059 St-Denis • 93 Laurier • www.culturecuba.com
(514) 932-3330 / 1 888 691-0101
Le Cégep 1 877 511-6655 • Héliène Lefebvre

LAS VEGAS
4 jrs/3 nts par pers./occ. dbl à partir de 725\$
Départs tous les jours! Spectacles disponibles
voyagesgendron.com
(514) 866-8747 / 1 800-561-8747

Séjours linguistiques **immersion**
L'ANGLAIS 1179\$ à Ottawa
Comprends : 2 sem. de cours + hébergement + 42 repas
L'ESPAGNOL 849\$ à Alicante (Espagne)
Comprends : 2 sem. de cours + hébergement + 28 repas
AUTRES DESTINATIONS : Londres, Hawaii, Guatemala, Mexique, etc.
Réunion d'information à Montréal le 22 avril RSVP
BROCHURE GRATUITE ou www.tourcar.com/sl
(514) 874-9156 ou 1-800-463-2265

PARIS
Vol Charter À 649\$
Forfait vol + hôtel de 949\$
Partir
Provinces françaises 599\$
Achat/rachat 17 jrs 629\$
Permis du Québec
EQUINOX Voyages
1 800 581-1097 277-1097

Carlson Wagonlit Travel
VOTRE APPARTEMENT EN FRANCE OU EN ITALIE
PARIS • AIX-EN-PROVENCE • NICE • CANNES
MONACO • JUAN LES PINS • SAINT-RAPHAEL
LA COLLE SUR LOUP • ÉVAN • CORSE • ROME
FLORENCE • VENISE • MAISON EN TOSCANE
STUDIO À PARIS
1 semaine à partir de 1199\$
avion, hôtel, transfert
Mony Tours, Montréal (514) 733-5396

Traditours
CIRCUITS EXCLUSIFS AU COEUR DES TRADITIONS
Au pays des Géants, la Baie James, le Témiscamingue et l'Abitibi.
Du 10 au 16 juin 2002
999\$ tout inclus
Il était une fois L'Ouest Américain, la beauté des grands parcs, les villes légendaires et Las Vegas. Le meilleur rapport qualité/prix.
du 25 sept. au 6 oct. 2995\$ 2 vols int.
Seulement 2 995\$. Réservez tôt.
Informez-vous : (514) 238-8723 (sans frais) 1 866 238-8720
Voyez tous nos circuits exclusifs au : www.traditours.com

PARIS 679\$
à partir de
ACHAT-RACHAT
à partir de 589\$
Permis du Québec
PRIX IMBATTABLES, COMPAREZ !
Voyages Tour'aires
(514) 990-2976 • (450) 664-2724

EUROPE DE L'EST
Circuit : Vienne, Budapest, Cracovie, Prague Autocar, hôtels 3*-4* centre-ville, repas, visites, guides français 6 au 20 juillet; 31 août au 14 septembre
3 223\$
PRAGUE Festival de printemps 18 au 25 mai
Avion, hôtel 4* centre, visites 2 025\$
PRAGUE • VIENNE • BUDAPEST
1^{er} au 15 juin 14 au 28 septembre
Avion, hôtel 4* centre, visites 3 512\$
Carlson Wagonlit Travel
Sans frais : 1 877 327-0911
VOYAGESPARADIS.COM

PRIX RÉDUIT DERNIÈRE MINUTE
La Grèce à la voile
Une croisière de rêve! À votre portée.
Maximum 8 passagers
À bord du luxueux Palamidis un "Ocean Star" 51 pi 2001
Découvrez Le Dodécannèse
10 îles : Rhodes, Kos, Kalymnos, Symi...
Souper-rencontre animé avec le capitaine et guide au resto Jardin de Panos, 521 rue Duluth, Montréal
Mercredi 10 et jeudi 11 avril 2002, 19 h
Réservez votre table (514) 521-4206
www.voilepassionsoleil.com
Réal Savard (418) 650-1009

TURQUIE VIP TOURS
Les spécialistes de la Turquie
• Départs garantis toutes les semaines •
L'ESSENTIEL DE LA TURQUIE à partir de 1 679\$
Circuit 10 jours, tous les repas, hôtels 3 étoiles / vols inclus
TURQUIE + GRÈCE à partir de 2 890\$
Circuit 16 jours, 29 repas / excursions / hôtels 4 étoiles / vols inclus
Disponible dans toutes les agences de voyages
Info : (514) 844-0840
www.turquievip.com

Carlson Wagonlit Travel
Terres lointaines
Groupes avec spécialistes. Tout compris, hôtels de luxe (occ. 2), tous les repas ou presque. Aussi départ individuel
CHINE 21 JOURS à partir de 4 350\$
CHINE 18 JOURS à partir de 3 210\$
VIETNAM 20 JOURS à partir de 3 890\$
INDE et Népal 18 JOURS à partir de 6 295\$

France
à partir de 629\$
22 jours maisons et Renault
1 sem. Provence + 1 sem. Alpes + 1 sem. Périgord
aussi Alsace, Bretagne, Loire, etc.
TOURBEC LAVAL (450) 662-7555

Ski de printemps BANFF LAKE LOUISE - SUNSHINE
Prix par pers. en occ. double, comprenant:
Vol aller-retour avec AIR CANADA
Hébergement 7 nuits
6 jours de ski pour le prix de 5
Sunshine/Lake Louise/Norquay
Transferts et taxes (sauf taxe de sécurité 24\$CA)
999\$
voyagesgendron.com
(514) 866-8747 / 1 800-561-8747

LES AGENCES DE **VOYAGES BERGERON INC.**
Croisière sur la Volga
Dép. 19 juin De St-Petersbourg à Moscou - 15 jours
ACCOMPAGNÉ PAR ERIC ROSE*
19 juin au 3 juillet, inclus plusieurs excursions gratuites
Soirée de présentation 17 avril RSVP
8^e VOYAGE ANNUEL - départ accompagné
La Costa Del Sol (Espagne)
Le Populaire Apart-hôtel Bajondillo
3 sem. pour le prix de 2 - Dép. 1^{er} oct.
Studio 1 875\$ occ. double + taxes 149\$
Soirée d'information le 8 mai à 19 h - R.S.V.P.
ÉPARGNEZ en tout temps. CLUB MED : 200\$ par couple
Ola! Voyage de noces au SANDALS : 200\$ par couple
En préparation : INDE, THAILANDE accompagnés
MONTREAL... (514) 273-3301
LONGUEUIL... (450) 651-9551
SANS FRAIS... (866) 273-3301 • (877) 651-9551

VOYAGES DE GROUPE
Départs garantis, accompagnés
PARIS 10 au 17 mai
Découvrez Paris, à votre rythme, en bénéficiant des connaissances de notre accompagnatrice. Soyez bien renseignés avec votre guide pendant le tour de ville et gâtez votre esprit par tout ce qu'il y a à visiter. Il reste 6 places.
OUEST CANADIEN 29 juin au 12 juillet
Découvrez notre pays avec ses montagnes au pics enneigés, ses lacs de couleur turquoise, ses festivals, ses parcs nationaux, ses vignobles... tout pour satisfaire chacun de vous.
25 repas inclus
OUEST AMÉRICAIN 7 au 21 septembre
De Hollywood Boulevard au Grand Canyon, visitez le château Hearst, la prison Alcatraz, le zoo de San Diego, les casinos de Las Vegas et assistez au spectacle "O" du cirque du soleil.
24 repas inclus
CROISIÈRE MÉDITERRANÉE 21 sept. au 4 oct.
Voyez sur la Constellation et découvrez Barcelone (Espagne), Marseille et Ville Franche (France), Florence, Pise, Rome et Naples (Italie), Malte, Malaga (Espagne) avec Celebrity Cruises.
Nicole Belda
Jeanne Viens
Martine Roy
Michel Lessard

PRÉSENTATION SPÉCIALE
13, 27 AVRIL, 4 MAI, 1, 8 ET 15 JUIN 2002
CHINE, VIETNAM, INDE ET NÉPAL
- PRIX DE PRÉSENCE -
CONTACTEZ RAYMOND BOUCHARD
Voy. Mony Tours, MONTREAL (514) 733-5396

CLINIQUE DU VOYAGEUR
Un voyage de planification ?
Besoin d'information sur les
VACCINS REQUIS ?
www.cliniqueduvoyageur.com
Appelez-nous
3200 Boul. Taschereau, Greenfield Park, (950) 672-6728
1374, av. Mont-Royal Est, Montréal, (514) 521-0630
40, Place du Commerce, Ile-des-Sœurs, (514) 769-1099

POLTOURS
Cerisiers en fleurs Washington 11 avril
Le spécialiste des escapades new-yorkaises
NEW YORK 3 Jours
Incluant :
Autocar, 2 nuits d'hôtel, 3 repas, (Occ. 2) 309\$
tour de ville, Empire, statue de la (Occ. 3) 279\$
Liberty, New York by night et plus... (Occ. 4) 249\$
Départ chaque vendredi à 6 h du matin
Nouveauté avec l'hôtel à Manhattan (Occ. 2) 359\$
Plusieurs départs pour Boston, Washington, Philadelphie, Niagara - Toronto - Mille-Iles.
FESTIVAL DES TULIPES Ottawa 11 mai
Voyages www.poltoours.com 2436, Frontenac, MIL
POLTOURS 521-9910

Petits Groupes Sympathiques Accompagnés.
Demandez l'itinéraire de votre choix.
Italie - Sicile
Grand Circuit du nord au sud. Très bien équilibré.
3 départs : le 23 avr 2 mai & 26 sep.
Portugal-Espagne
Et St. Jacques de Compostelle, Vol direct, hôtel 1* cl.
10 visites 15 entrées, 16 jours fabuleux, dép 26 sept.
Grèce d'île en île...
Le meilleur Circuit de 5 jrs, séjour dans les îles, toutes les visites sont incluses. C'est à voir !!!
3 départs : 4 mai - 14 sep & 05 oct.
La Turquie
Millénaire et éternelle, un très beau voyage !
à faire absolument : 3 sem. le 23 sep.
VOYAGES 514 842-9666
LE TASSILI 1800 453-4295

Rythmes du monde
Paris 669\$
Bruxelles 649\$
Londres 629\$
Achat-Rachat 629\$
Pr. Française 599\$
Tour du Monde 3674\$
L'Europe en péniches 620\$
Aérien et essence en sus
<http://www.vdm.qc.ca> • 1281 St-Hubert, bur. 100, Montréal • Permis du Québec
(514) 286-9014

CLUB VOYAGES
RÉSEAU DE MONTRÉAL
Ile des Sœurs : (614) 769-3838 Joliette (450) 759-5551
(866) 769-3838 (800) 363-1764
Roussmont : (514) 376-5910 Laval : (450) 361-5003
(800) 661-2743 Repentigny : (450) 382-6065
Rive-Sud de Montréal : (450) 773-5557 Drummondville : (819) 477-8383
St-Hyacinthe : (877) 902-0587 (800) 661-5255
Verdun : (450) 658-0654 Granby : (450) 372-4444
(866) 658-0654 (800) 286-4443
Saint-Jean-sur-Richelieu : (450) 348-9291 Trois-Rivières : (819) 374-1050
(800) 785-9291 (800) 361-1050
Varenes : (450) 652-0605 Sorél : (450) 742-0426
OUTAOUAIS Gatineau : (819) 561-2220 (800) 840-0426

BILLETS D'AVION
D PARTS DU 2^e MAI AU 13 JUIN
TAXES NON COMPRIS PRIX, PARTIR DE
Amsterdam - Marseille - Nice Genève - Zurich - Lugano 775\$
Oslo - Stockholm - Copenhague 775\$
Paris - Toulouse - Bruxelles 720\$
Bordeaux - Dublin - Graz 765\$
Leipzig - Lisbonne - Luxembourg 775\$
Budapest - Cracovie - Ljubljana 765\$
Madrid - Malaga - Manchester 765\$
Sofia - Varsovie - Helsinki 855\$
765\$
Alicante - Bucarest 855\$
Cologne - Berlin - Dusseldorf 765\$
Athènes - Zagreb - Thessaloniki 945\$
Birmingham - Nuremberg - Barcelone 765\$
Skopje - Tunis - Casablanca 940\$
Venise - Bologne - Florence 775\$
Moscou - Kiev - Belgrade 1 015\$
Séville - Valencia - Bilbao 765\$
Pristina - Tirana - Sarajevo 1 115\$
POUR ASTHÉSÉS: SP CIAUX
AUSSI AUTRES DESTINATIONS
AFRIQUE
Cotonou-Lomé 1 765\$ Kano - Kinshasa 1 650\$
Abidjan - Niamey 1 560\$ Lilongwe - Entebbe 1 750\$
Bamako - Conakry 1 510\$ Bujumbura - Kigali 1 655\$
Douala - Yaoundé 1 660\$ Accra - Lagos - 1 645\$
Dakar 1 240\$ Capetown 1 645\$
Nouakchott 1 290\$ Seychelles - Zanzibar 1 885\$
Libreville 1 840\$ Addis-Ababa 1 255\$
Harare - Dar-es-Salaam 1 725\$ Nairobi 1 495\$
Aussi disponibles aller simple pour Europe, Afrique
prix sp ciaux Afrique Montr al
VOYAGES 2765, NOTRE-DAME Q. 889-7711
ERABNOR 1458, PEEL BUR. 106 849-7711
LES PROMENADES DE LA CATHÉDRALE
1-800-361-7334 845-4800
Permis du Québec omarali@voyagesfrainair.com 3039874



ANDRÉ DESIRONT
collaboration spéciale

ON MESURE L'IMPORTANCE d'un musée à l'aune de deux éléments: la richesse des collections et les expositions temporaires qu'on y organise», remarque Guy Cogeval. Mais ce sont surtout des musées réputés pour la richesse de leurs collections qui figurent sur la liste de «coups de coeur» du directeur du Musée des beaux-arts de Montréal. À commencer par la galerie Borghèse, à Rome, qui expose des chefs-d'oeuvre comme *Pluton et Proserpine*, du Bernin, *L'Amour sacré et l'Amour profane*, du Titien, *La Mise au tombeau*, de Raphaël et tant d'autres qui témoignent «du goût de ces collectionneurs passionnés qu'étaient les prince Borghèse». «Et je suis très sensible à la beauté du palais du XVI^e siècle», dit Guy Cogeval.

Au musée du Prado, à Madrid, on n'organise pas de grandes expositions temporaires. Mais les collections, réunies par les Habsbourg, qui était des amateurs éclairés, suffisent. «Philippe IV avait confié à Vélasquez le soin d'aller négocier, partout en Europe, l'achat de Rubens, de Caravage, de Titien et de toiles d'autres maîtres aussi importants», explique Guy Cogeval. Parlant de Vélasquez, une trentaine de ses toiles grand format sont accrochées aux cimaises du Prado. C'est le peintre préféré de Guy

Quelques sommets de la peinture

Cogeval qui estime qu'avec *Les Ménines*, la peinture a atteint un sommet, inégalé depuis. «C'est le tableau le plus complexe du monde, affirme-t-il. Vélasquez a créé un effet de gaze qui assure une distance entre nous et les personnages. Les petites princesses nous regardent comme si c'étaient nous, et non elles, qui étions le sujet de la peinture. Le roi et la reine sont représentés dans un tableau dans le tableau, car, à l'époque, le protocole interdisait de les peindre ensemble et Vélasquez a trouvé ce moyen de faire plaisir à son ami le roi... »

Si Guy Cogeval a sélectionné le musée d'Orsay, à Paris, où il a travaillé comme conservateur de la section «cinéma», ce n'est pas à cause de sa configuration architecturale qui, selon lui, serait «épouvantable». «Ni la disposition des lieux ni les matériaux avec leurs couleurs vulgaires, ne sont adaptés à l'exposition d'oeuvres d'art, dit-il. Mais j'aime la peinture du XIX^e siècle qui, sans qu'on atteigne les sommets d'un Vélasquez, est une des périodes les plus riches de l'histoire de l'art. D'ailleurs, c'est ma spécialité.»

Suivent ensuite, sur la liste de ses musées préférés, l'Ermitage, à Saint-Pétersbourg, («Les tsars ont dépensé des sommes colossales pour constituer une des plus grandes collections du monde et, des fenêtres, on a un aperçu des quais de la Neva

et de cette ville fabuleuse qu'est Saint-Pétersbourg!») et le musée de la Specola, à Florence. C'est par souci d'originalité que Guy Cogeval a choisi ce dernier petit musée situé dans les jardins Boboli, au coeur de cette ville qui est, par excellence, celle des arts. C'est un musée de cires anatomiques qui datent de la

fin du XVIII^e siècle. Corps disséqués, organes malades, représentations réalistes de figures ou de membres affectés par des maladies de peau... les professeurs de médecine y amenaient leurs étudiants, histoire d'illustrer les pathologies dont ils traitaient en classe.

LES PLUS IMPORTANTS

S'il fallait établir un classement plus objectif que subjectif des musées les plus importants, en se fiant notamment à l'ampleur et l'intérêt des collections exposées, Guy Cogeval choisirait, dans l'ordre:

1. Le Louvre
2. L'Ermitage à Saint-Pétersbourg
3. La National Gallery à Londres
4. La National Gallery à Washington
5. Le Metropolitan Museum à New York
6. La Tate Gallery à Londres
7. Le musée d'Orsay à Paris
8. Le Centre Georges-Pompidou à Paris (pour l'art moderne)

Nous ajouterions:

8. Le Rijksmuseum, à Amsterdam
9. Le Kunsthistorisches Museum, à Vienne
10. La galerie des Offices, à Florence
11. La Glyptothèque, à Copenhague
12. La Pinacothèque, à Munich



PHOTO RÉMILÉMEÉ, La Presse ©

Guy Cogeval

directeur du Musée des beaux-arts de Montréal

1. La galerie Borghèse, Rome (Italie)
www.galleriaborghese.it
2. Le musée du Prado, Madrid (Espagne)
http://museoprado.mcu.es
3. Le musée d'Orsay, Paris (France)
www.musee-orsay.fr
4. Le musée de l'Ermitage, Saint-Pétersbourg (Russie)
www.hermitagemuseum.org
5. Le musée de la Specola, Florence (Italie)



Les collections réunies par les Habsbourg au musée Prado sont exceptionnelles.

| Columbus | | GRANDES VENTES DE FORAITS ET DE SIÈGES | | | | | | Columbus | |
|---|---|--|--|--|--|---|---|---|---|
| Mexique | Mexique | Rep.Dom | Rep.Dom | Rep.Dom | Rep.Dom | Rep.Dom | Cuba | Cuba | Cuba |
| Riviera Maya El Caracol Village 3*+ 1 sem., tout inclus Dimanche, 14 avril | Cancun Sandy Village 3* 1 sem., tout inclus Dimanche, 14 avril | Playa Dorada Dorado Club 3*+ 1 sem., tout inclus Samedi, 13 avril | Sosua Casa Marina Reef 3*+ 1 sem., tout inclus Samedi, 13 avril | Cabarete Estrella del Mar 4* 1 sem., tout inclus Samedi, 13 avril | Costa Dorada Coral Marien 4* 1 sem., tout inclus Samedi, 13 avril | Punta Cana H 10 Bavaro 3* 1 sem., tout inclus Samedi, 13 avril | Cayo Coco Sol Club Cayo Coco 4* 1 sem., tout inclus Dimanche, 14 avril | Cayo Guillermo Cojimar Gran Caribe 3* 1 sem., tout inclus Dimanche, 14 avril | Varadero Coralia Las Palmas 3* 1 sem., tout inclus Samedi, 13 avril |
| 1098\$ Akumal Beach 1328\$ | 1098\$ Tucan Cun 4* 1398\$ Flamingo 4* 1298\$ | 1128\$ Villas Doradas 1228\$ | 1128\$ | 1128\$ Paraisos 1088\$ | 1228\$ | 1098\$ Hodelpa Caribe 1298\$ Princess Bavaro 1398\$ | 1198\$ aéroport (15mn./hotels) | 998\$ Daiquiri 1198\$ aéroport (35mn./hotels) | 898\$ Playa de Oro 4* 1098\$ Sol Élite Palmeras 4* 1098\$ Cuatro Palma 3 repas 1088\$ |

Restrictions particulières applicables à cette publicité: Ces tarifs ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller retour pour être utilisés avec un achat pour un départ entre le 04 Avril pour un retour avant le 30 Juin 2002. Ces tarifs ne sont applicables que pour les nouvelles réservations seulement. Toutes les taxes, surcharges éventuelles sont incluses. Les billets doivent être achetés au plus tard le 10 avril avant 16h00. Les billets doivent être payés au moment de l'achat et ne sont pas remboursables. Le nombre de places est limitée et, est sujet à la disponibilité. Les tarifs peuvent différer selon la durée du séjour. Les tarifs sont assujettis aux règlements "Tarifs Spéciaux". Places limitées.

musées du monde

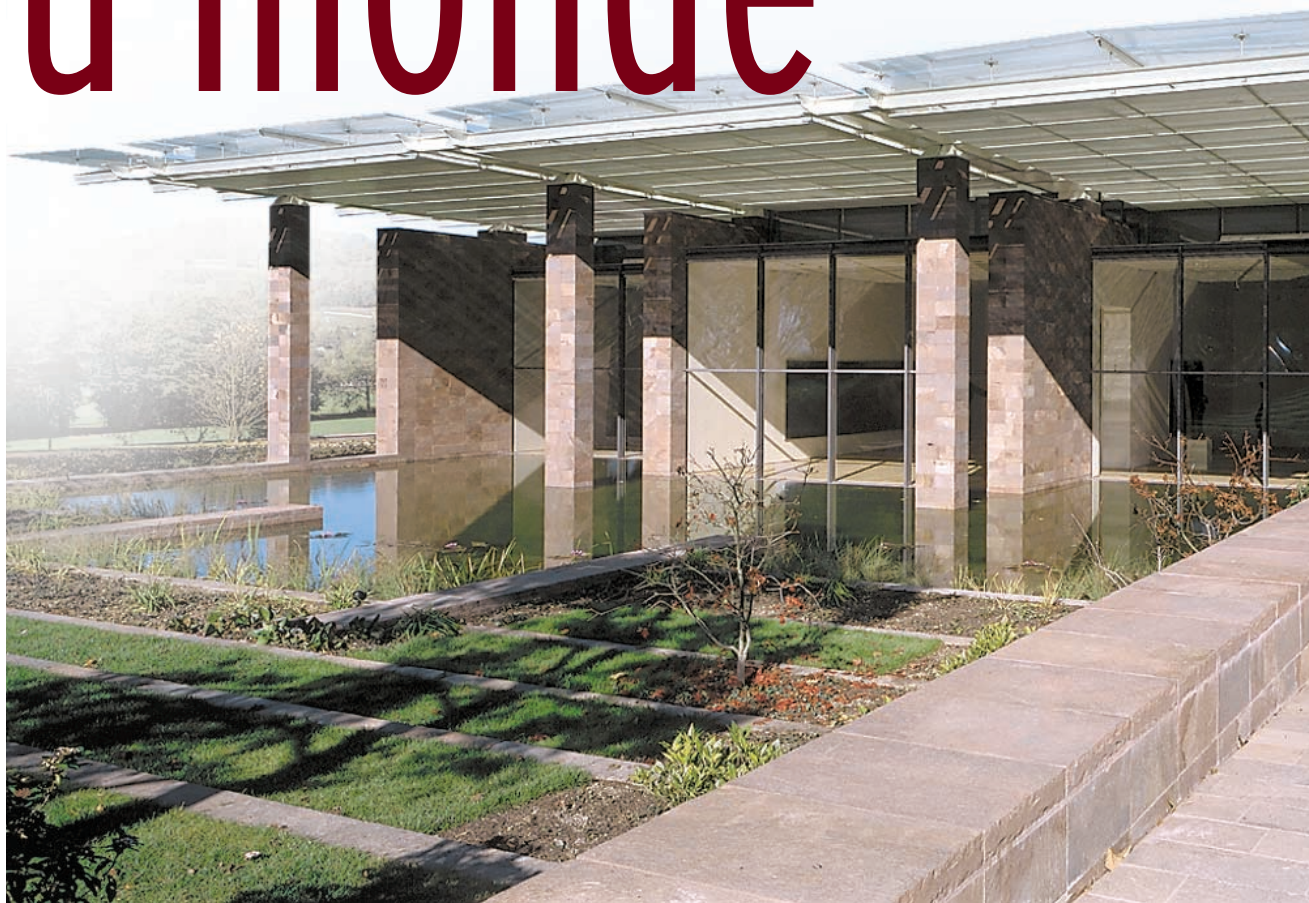
Marcel Brisebois

directeur du Musée d'art contemporain

1. La Dulwich Picture Gallery, Dulwich (banlieue de Londres) www.dulwichpicturegallery.org.uk
2. Le Mauritshuis, La Haye (Pays-Bas) www.mauritshuis.nl
3. La Fondation Bayeler, Bâle (Suisse) www.bayeler.com
4. The Menil Collection, Houston (Texas) www.menil.org
5. The Clark Institute, Williamstown (Massachusetts) www.clarkart.edu



PHOTO ROBERT NADON, La Presse ©



Le musée de la Fondation Bayeler, en banlieue de Bâle, est un édifice d'une grande élégance dessiné par Renzo Piano.

Des musées à dimension humaine

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

QUAND ON DEMANDE à Marcel Brisebois quel cheminement a conduit le prêteur qu'il est à devenir directeur de musée, il nous renvoie au thème d'un de ses derniers sermons intitulé «Vivez vos passions». «Naturellement, il s'agit des passions de l'âme!» précise-t-il pour le bénéfice de ceux qui auraient imaginé Dieu sait quoi. C'est sans doute cette profession de foi qui l'a incité à meubler son panthéon muséologique d'institutions fondées par des collectionneurs qui, selon ses propres mots, «se sont laissés emporter par leurs passions». Un autre critère a orienté sa sélection: l'architecture du bâtiment qui semble avoir pour lui autant d'importance que les œuvres qu'il abrite.

Ainsi, pour justifier le choix du musée qui figure en tête de sa liste — la Dulwich Picture Gallery, en banlieue de Londres —, il fait

observer que c'est le premier édifice du monde dont la conception architecturale a été spécifiquement pensée pour abriter une galerie de peintures. «L'homme qui en a dressé les plans, Sir John Soane, était un des architectes les plus importants de la première moitié du XIX^e siècle», dit Marcel Brisebois. «Il a inspiré la Salisbury Wing de la National Gallery, à Londres, et le musée Getty de Los Angeles.» Constitué à la fin du XVIII^e siècle, le fonds de Dulwich est considéré comme une des collections les plus importantes d'art européen des XVII^e et XVIII^e siècles. Rubens, Rembrandt, Murillo, Guido Reni, Poussin, Watteau, Gainsborough... tous les maîtres des grandes écoles nationales de ces époques y sont exposés. Le musée est situé dans le village de Dulwich, qui se trouve à cinq kilomètres du Vauxhall Bridge (12 minutes, en train de banlieue, depuis la gare Victoria).

Le deuxième choix de Marcel Brisebois est l'ancien hôtel particulier du prince Johan Maurits de Nassau, au cœur du quartier des ambassades de La Haye. «C'est une ville de Hollande comme on en rêve: on a l'impression que le temps s'y est arrêté et le petit palais néoclassique transformé en musée est superbe!» Quelques-uns des tableaux les plus célèbres du monde sont d'ailleurs suspendus aux cimaises du Mauritshuis, notamment la *Leçon d'anatomie*, de Rembrandt, et la *Vue de Delft*, de Vermeer.

En troisième position sur sa liste, Marcel Brisebois a inscrit le musée de la Fondation Bayeler, à Riehen, en banlieue de Bâle, un édifice d'une grande élégance dessiné par Renzo Piano, ce même architecte qui a conçu le Centre Pompidou, à Paris, et le musée Getty de Los Angeles. «Dès l'entrée, on a l'impression que l'esprit se pacifie et que le corps se détend», dit Marcel Brisebois. Ernst Bayeler

est un marchand de tableaux qui a constitué une des plus grandes collections d'art du XX^e siècle. La fondation est accessible par un tramway qui part du centre-ville de Bâle.

Le directeur du Musée d'art contemporain semble cultiver un penchant prononcé pour les édifices conçus par Renzo Piano, car c'est encore cet architecte génois qui a dessiné les plans du bâtiment de la collection The Menil, à Houston, institution qui figure en quatrième place sur sa liste. «Houston est une ville très intéressante pour les amateurs d'art», dit Marcel Brisebois. On y trouve notamment un excellent Musée des beaux-arts, un Musée d'art contemporain et la chapelle Rothko. Dominique de Menil, a été une des premières collectionneuses — c'était avant la Seconde Guerre mondiale — à s'être intéressée à l'art dit «primitif». Antiségréationniste, elle a obligé son riche mari à habiter

dans le quartier noir de Houston et c'est d'ailleurs dans ce quartier pauvre (qui depuis a attiré la bohème artistique et les membres de la communauté gaie) que le musée de sa fondation a été édifié.

Pour terminer, le directeur du Musée d'art contemporain a choisi une institution située à quatre heures de route de Montréal, non loin de Tanglewood, dans les Berkshires, où l'Orchestre Symphonique de Boston prend ses quartiers d'été: le Clark Art Institute, à Williamstown, dans le Massachusetts. «Francine et Sterling Clark étaient des passionnés qui ont réuni une des plus belles collections d'impressionnistes qu'on retrouve aux États-Unis. Mais on peut aussi y admirer un bel échantillonnage d'art français et hollandais de la Renaissance.» Chaque été, le Clark Art Institute présente de prestigieuses expositions temporaires. Cette année, il exposera une série de paysages de Gustav Klimt.



John Porter

directeur du Musée du Québec

1. Le Metropolitan Museum, New York www.metmuseum.org (États-Unis)
2. Le Getty Museum, Los Angeles (États-Unis) www.getty.edu
3. Le musée d'Orsay, Paris (France) www.musee-orsay.fr
4. Le musée Rodin, Paris (France) www.musee-rodin.fr
5. Le Victoria and Albert Museum, Londres (Royaume-Uni) www.vam.ac.uk
6. Le musée Guggenheim, Bilbao (Espagne) www.guggenheim-bilbao.es

La place de l'art dans la ville

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

JOHN PORTER a tenu à composer un éventail constitué aussi bien d'énormes musées «encyclo-pédiques» qui présentent un échantillonnage impressionnant de toutes les époques, que de petits musées «plus conviviaux». Il a tenu compte de leur situation géographique. Ainsi, il a sélectionné deux musées américains, dont un est accessible en voiture, suivis de deux musées parisiens, parce que les Québécois fréquentent assidûment la France, pour terminer par des institutions situées dans d'autres pays d'Europe.

En tête de liste, il place une des plus grosses «machines» du monde, le Metropolitan Museum de New York. «C'est un musée encyclopédique qui, de la préhistoire au XX^e siècle, couvre à peu près toutes les époques et toutes les écoles», explique le directeur du Musée du Québec. «Mais les découpes sont simples et on ne s'y sent pas écrasé. On y ouvre des fenêtres sur des civilisations qui échappent à nos codes occidentaux et on consacre une aile à l'art américain, ce que j'apprécie. Je suis un spécialiste de l'art du Québec et, pour moi, il est important qu'un grand musée conserve un ancrage dans son terroir national.»

Quant au musée Getty de Los Angeles, qui figure en deuxième place sur sa liste, John Porter l'a choisi à la fois pour sa situation («sur une colline qui domine la ville, ce qui le place hors du temps et des contingences, comme le Parthéon à Athènes»), pour son architecture («un très beau bâtiment conçu par Richard Meier, à qui on doit aussi le Musée des arts appliqués de Francfort»), pour plusieurs chefs-d'œuvre, même si c'est un musée trop récent pour disposer d'un fonds encyclopédique et pour la vocation éducative que lui ont donnée ses fondateurs.

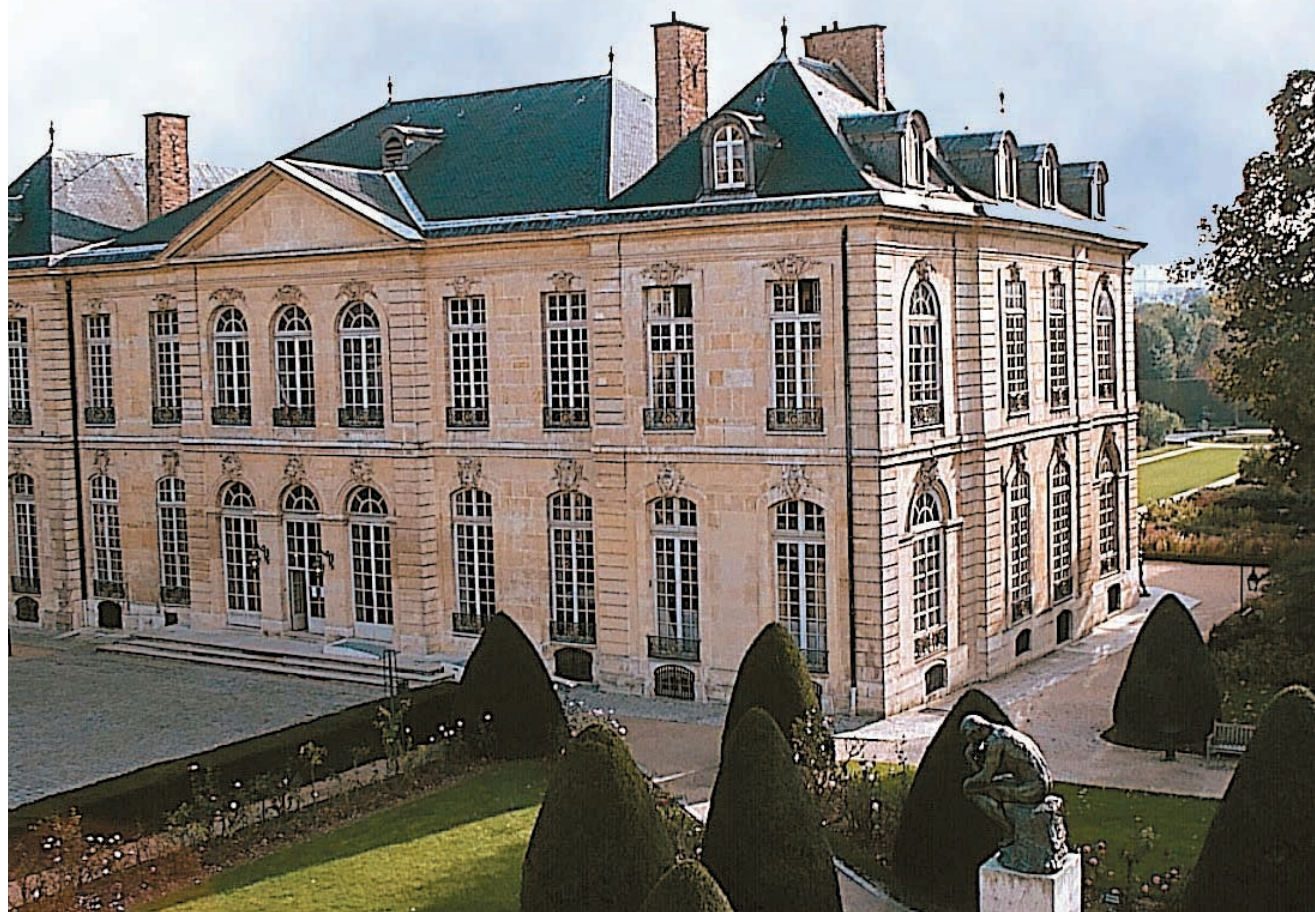
À Paris, John Porter a choisi le musée d'Orsay et le charmant petit musée Rodin. Le musée d'Orsay, parce qu'il regroupe une impressionnante collection d'œuvres du 19^e siècle français. «C'était une période de grande ébullition, de remises en question, qui nous a donné aussi bien les impressionnistes que les pompier, Ingres, Delacroix et Gustave Moreau...», s'enthousiasme John Porter qui convient que son architecture n'est pas adaptée aux fonctions d'un musée, mais qui remarque qu'il y a

au moins 1000 chefs-d'œuvre dans cette ancienne gare reconstruite. «Et puis, j'aime bien le restaurant, si agréable avec son décor kitsch!»

Le musée Rodin, il l'a découvert lors de son premier voyage en France, en 1970 et, depuis, il y est retourné à une quinzaine de reprises, s'attardant chaque fois devant une pièce différente. «L'ambiance de cet hôtel particulier du XVIII^e siècle est magique!» s'exclame-t-il. «Rodin a vécu là et on le sent. C'est un musée à dimension humaine. Dans les jardins, où les sculptures sont disposées en harmonie avec les allées, on se sent hors du monde, même si on se trouve en plein cœur de Paris, à côté des Invalides.»

À Londres, John Porter a choisi le Victoria and Albert Museum, une institution colossale où les touristes québécois mettent rarement les pieds. «C'est un musée du XIX^e siècle, vieillot, qui écrase les gens sous le poids de son héritage, mais il contient des trésors incroyables!» John Porter mentionne notamment de belles collections d'art médiéval, islamique et asiatique, ainsi qu'une galerie réservée aux cartons de Raphaël. Pour le reste de la sélection, le directeur du Musée du Québec s'est senti déçiré. Il mentionne les musées du Vatican, la rive des musées à Francfort (où trois grandes institutions font face au Main), la Galerie nationale de Prague, et le «merveilleux petit musée Horta», consacré à l'art nouveau, à Bruxelles. Puisqu'il fallait trancher, il a opté pour le musée Guggenheim de Bilbao. «J'aime son architecture, due à Frank Gehry, qui a réussi à agencer de merveilleux volumes et j'aime sa situation. Pour moi, cette construction rayonnante qui se dresse au cœur d'une ville industrielle du Pays basque symbolise l'importance de l'art dans la vie.»

Un hôtel particulier du XVIII^e siècle abrite le musée Rodin, en plein cœur de Paris, à côté des Invalides.



LA TAXE DE SÉCURITÉ DE 24\$ EST INCLUSE!

| Fort-Lauderdale | Varadero | Cayo Coco |
|--------------------------|-------------------------|---------------------------|
| Vendredi / lundi | Samedi 13 avril, 1 sem. | Dimanche 14 avril, 1 sem. |
| à partir de 398\$ | 528\$ | 528\$ |
| De 3 à 21 jours | 2 & 3 sem./demande | 2 & 3 sem./demande |
| Punta Cana | Puerto-Plata | Cancon |
| Samedi 13 avril, 1 sem. | Samedi 13 avril, 1 sem. | Dimanche 14 avril, 1 sem. |
| 678\$ | 678\$ | 578\$ |
| 2 & 3 sem./demande | 2 & 3 sem./demande | 2 & 3 sem./demande |



Veuillez consulter sur notre site, nos conditions générales qui constituent notre contrat de vente.

www.aircolumbus.com

RÉSERVEZ AVANT LE 10 AVRIL CHEZ NOS EXPERTS!

| | | | | | |
|--------------------------|----------|--------------|------------------------|-------------------|----------------|
| Voyages Place Versailles | Montréal | 514-351-5814 | Voyages Nordam | Laval | 450-687-2112 |
| Accès Voyages | Montréal | 514-273-3666 | Vacances Michel Demers | Laval | 450-967-6627 |
| Voyages 7 Soleils | Montréal | 514-847-0477 | Voyages Johanne Rauzon | St-Jean/Richelieu | 450-359-1166 |
| Club Soleil Voyages | Montréal | 514-276-5345 | Voyages Les Vacanciers | LaSalle | 514-365-8600 |
| Voyages Universel Vasco | Montréal | 514-383-2636 | Voyages Val d'Or | Val d'Or | 1-819-825-5595 |
| Maxi Voyages | Montréal | 514-389-9111 | Multitrav Voyages | St-Laurent | 514-333-9132 |
| Voyages Cap Évasion | Montréal | 514-858-0909 | Voyages Vasco | St-Laurent | 514-744-1555 |
| Voyages Gauthier | Montréal | 514-336-0606 | Stan-Buy | Boucherville | 819-566-5595 |
| Voyages Lunaires | Montréal | 514-598-7044 | Vacances Bellefeuille | Bellefeuille | 450-436-5629 |
| Boutique Aventure | Montréal | 514-842-4139 | Nouveau Monde | Joliette | 450-755-5531 |
| Assistance Voyages | Montréal | 514-355-2550 | Voyages Éclair | Hull | 819-771-5331 |
| Dépôt Voyages | Montréal | 514-374-1818 | Voyages 2000 | Basse-Laurentide | 450-838-2000 |
| Voyages en Direct | Anjou | 514-356-3156 | | | |
| Voyages Nouvelles-Terres | Vimont | 450-967-7026 | | | |

MUSÉES



Fumée d'ambre de John Singer Sargent (à gauche), que l'on peut voir au Clark Art Institute de Williamstown (à droite).

Qui trouvera le petit pan de mur jaune ?

ANDRÉ DÉSIRONT
collaboration spéciale

COMMENT visite-t-on un musée ? « Cela dépend de sa taille : on n'aborde pas les grandes institutions aux collections encyclopédiques de la même manière que les musées plus modestes où on éprouve un sentiment de convivialité », remarque John Porter. Quand il va au Louvre, le directeur du Musée du Québec choisit préalablement les oeuvres ou la section qu'il veut voir. Il évite de se disperser pour ne pas risquer la banalisation. « Trop de beauté écrase et à voir trop de chefs-d'oeuvre en un court laps de temps, on s'expose au même mal que Stendhal, qui a dû sortir de l'église Santa Croce, à Florence, pour calmer l'émotion trop intense qu'il y avait ressentie. Le syndrome de Stendhal est d'ailleurs un malaise diagnostiqué, qui affecte souvent des personnes fragiles déstabilisées par une surenchère de beauté et qui se manifeste par des vertiges ou une sensation de dépersonnalisation. »

Cibler, donc, mais ne pas s'en tenir strictement aux toiles et aux salles sur lesquelles on a décidé de se concentrer. « Il faut garder les yeux ouverts pour découvrir, au passage,



La Famille de Carlos IV de Goya est l'un des nombreux tableaux de ce peintre que l'on peut voir au Prado.

des oeuvres qu'on ignorait, recommande Marcel Brisebois. Je ne suis pas sensible à certaines écoles, mais je m'efforce toujours d'aller voir des pièces pour lesquelles, au départ, je n'éprouve aucune attirance, parce que je tiens à élargir mes horizons. »

De combien de temps dispose-t-on ? Aura-t-on l'occasion de revenir ? Autant de facteurs qui doivent déterminer la façon d'organiser la visite. « La première fois que je suis

allée à Cracovie, c'était dans le cadre de mon travail et je ne disposais que d'une heure pour découvrir le musée Czartoryski qui expose notamment un chef-d'oeuvre de Léonard de Vinci, la Dame à l'hermine », raconte John Porter. « J'ai passé une demi-heure devant cette toile et, pendant l'autre demi-heure, je me suis promenée pour m'imprégner de l'ambiance des lieux. »

Par contre, lorsqu'on se trouve dans une ville comme Saint-Pétersbourg, où on n'aura pas l'occasion de revenir très souvent, il faut se ménager une plage de temps suffisante pour explorer l'Ermitage. « Même si on ne peut pas visiter les 1050 salles de cette institution qui est un des musées les plus fabuleux du monde, on devrait s'efforcer d'en parcourir plusieurs », conseille Guy Cogeval.

Faut-il préparer sa visite ? Lire ? John Porter conseille de le faire avant. « Jamais pendant, dit-il, car le temps passé devant des oeuvres d'art est trop précieux pour qu'on le gaspille en détournant le regard de ce qu'on est venu admirer. » Quant à savoir comment il convient de regarder une toile, Marcel Brisebois observe qu'il n'y a pas qu'une façon de le faire. « Si nous contemplons la même toile en même temps, vous ne verrez pas nécessairement la même chose que moi et vous

ne vous attacherez pas aux mêmes détails », dit-il. L'exemple le plus célèbre de la littérature est donné par Proust qui, dans *À la recherche du temps perdu*, met en scène l'écrivain Bergotte, fasciné par la toile que Proust, lui-même, qualifiait de « plus beau tableau du monde », la *Vue de Delft* de Vermeer. Dans cette toile, Bergotte était particulièrement captivé par un « petit pan de mur jaune », dont il est question à plusieurs reprises, dans *À la recherche...* « Or, ce fameux petit pan de mur jaune, personne ne peut exactement dire où il se trouve dans la toile », remarque Marcel Brisebois. « Les critiques littéraires ont longuement épilogué là-dessus. Moi, je l'ai cherché à plusieurs reprises, quand j'allais voir le tableau à La Haye. En vain ! »

Pour conclure, John Porter mentionne l'ouvrage *Visiteurs du Louvre*, de Jean Galand, un recueil de 200 témoignages de gens illustres et d'illustres inconnus. Chacun avait sa façon de visiter les lieux et chaque façon était valable. « Si je n'avais qu'un conseil à donner, dit John Porter, c'est de retourner périodiquement contempler les oeuvres qu'on a appréciées. Car on ne perçoit pas un tableau en 2002, de la même manière qu'on le voyait en 1980, dit-il. En 20 ans, le tableau n'a pas changé, mais nous si ! »

QUÉBEC

VIEUX-QUÉBEC EN FORAITS

| | |
|---|---|
| <p>FORAITS VIEUX-QUÉBEC</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 nuit à l'hôtel pour 2 personnes Petits déjeuners américains Accès à la piscine intérieure/sauna/club santé Frais de service <p>A PARTIR DE 109\$ PAR CHAMBRE PAR NUIT TAXES EN SUS</p> | <p>FORAITS GASTRONOMIQUE</p> <ul style="list-style-type: none"> Incluant le forfait Vieux-Québec plus le dîner du soir/table d'hôte à «La Table du Manoir» pour 2 personnes <p>A PARTIR DE 159\$ PAR CHAMBRE PAR NUIT TAXES EN SUS</p> |
|---|---|

44, côte du Palais, Vieux-Québec (C) G1R 4H8
Tél.: 418.692.1030 Fax: 418.692.3822
Courriel: admin@manoir-victoria.com

FORAITS DISPONIBLES EN CERTIFICATS-CADEAU

HOTEL MANOIR VICTORIA

VALIDE JUSQU'AU 30 AVRIL 2002 www.manoir-victoria.com 1 800 463.6283

À visiter dans la province française

LORSQU'IL VIVAIT en France, Guy Cogeval saisissait chaque occasion de faire un saut dans un musée de province. Souvent, il n'y allait que pour une oeuvre. « Parfois, une toile fait le musée, dit-il. Ainsi, les collections du musée Granet, à Aix-en-Provence, ne sont pas très riches, mais on y trouve un chef-d'oeuvre : *Jupiter et Thétis* d'Ingres. J'essayais d'aller voir cette toile au moins une fois, chaque année. »

Puisqu'il est question d'Ingres, le directeur du Musée des beaux-arts de Montréal recommande le musée Ingres de Montauban, près de Toulouse. Il signale que le

Musée des beaux-arts de Lyon (dont il a été le conservateur, de 1988 à 1992), possède des collections très riches. Il recommande le musée Girodet, à Montargis dans le Loiret, et le musée Baron Martin, à Gray, au sud de la Bourgogne.

Et à ceux qui iront se promener du côté de Florence, il suggère de prendre une demi-journée pour aller visiter la petite église de Carpignano. « La route qui serpente à travers les collines de Toscane, la merveilleuse chapelle du XVI^e siècle et, à l'intérieur, un chef-d'oeuvre : *La Visitation*, de Pontormo... le plaisir est total », assure Guy Cogeval.

La Presse et CKOI vous invitent à participer au concours

« Tous les chemins mènent aux Salon vacances et loisirs d'été et Salon fleurs, plantes et jardins », du 12 au 14 avril à la Place Bonaventure.

» **Courez la chance de gagner l'un des magnifiques prix suivants :**

- Un inoubliable forfait vacances incluant plus de dix (10) nuitées d'hébergement, l'admission à des attractions touristiques, spectacles et activités, et plusieurs certificats-cadeaux. Offert par la **région touristique de Québec**. Une valeur de plus de 5 000 \$.
- L'un des cinq (5) certificats-cadeaux de 500 \$ chacun, échangeables sur la marchandise en magasin, offerts par **Le Baron**, produits de plein air. Une valeur totale de 2 500 \$.
- L'un des cinq (5) prix en outils de jardinage offerts par **Gardena Canada**, soit : un (1) prix de 300 \$, trois (3) de 500 \$ et un (1) de 1 000 \$. Valeur totale de 2 800 \$.

Tu me fais tourner la tête



Pour participer, rien de plus simple ! Il suffit de remplir ce coupon de participation et de le déposer dans la boîte prévue à cet effet aux stands de **Gardena Canada**, de **Le Baron**, produits de plein air, de la **région touristique de Québec** "Tu me fais tourner la tête" ou à la sortie du Salon.

Ou encore postez-le à l'adresse suivante :

La Presse, Concours « Tous les chemins mènent aux Salon vacances et loisirs d'été et Salon fleurs, plantes et jardins » C.P. 11052, succursale Centre-ville, Montréal, Québec H3C 4Y8

(Coupon de participation)

Le tirage aura lieu au Salon vacances et loisirs d'été et au Salon fleurs, plantes et jardins, le dimanche 14 avril à 17 h.

Nom : _____ Âge : _____
 Adresse : _____ Ville : _____
 Province : _____ Code postal : _____ Téléphone : _____
 Courriel : _____

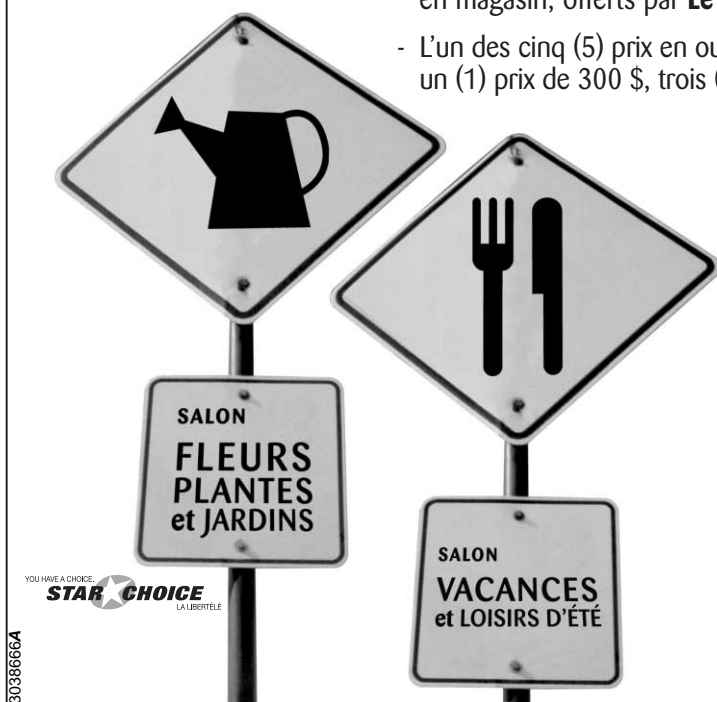
Question d'habileté : nommez l'un des animateurs de l'émission « La gang de malades », diffusée du lundi au vendredi sur les ondes de CKOI.

Pour être valide, ce coupon doit être dûment complété. Ce concours s'adresse aux personnes âgées de 18 ans et plus. Les règlements du concours sont disponibles au Salon, à CKOI et à La Presse. Les facsimilés ne sont pas acceptés.



Relève novatrice en tourisme

CINQ DES 10 projets proposés par les élèves sortants en techniques touristiques de l'Institut de tourisme et d'hôtellerie du Québec (ITHQ) ont chacun reçu une bourse de 1000 \$, offerte par le Casino de Montréal. La bourse de faisabilité et celle d'excellence ont été décernées à Excursions Clair-Obscur, qui proposent des randonnées de nuit dans la nature. La bourse de l'innovation touristique a été remise à la Tournée INF-EAU qui offre aux plaisanciers québécois de l'information touristique adaptée à leurs besoins dans des marinas sélectionnées. La bourse de la mise en marché a été attribuée au projet Manie-Tout, jeu de rôle et d'équipe inspiré de l'époque de la traite des fourrures en Nouvelle-France. Enfin, la bourse de la présentation a été remportée par le projet Carte Privilege Touristique Granby-Bromont/Haute-Yamaska, carte à puce prépayée permettant l'accès aux activités et attractions de cette région. Tous ces projets ont été conçus par les élèves en collaboration avec des intervenants du milieu touristique.



30386654

TERRE-NEUVE

Les Vikings du Nouveau Monde

MICHEL JULIEN
collaboration spéciale

Alors qu'Upper Canada Village ou le Village acadien représentent une période bien connue de l'histoire du Canada, le lieu historique national de L'Anse-aux-Meadows nous ramène 900 ans en arrière, à l'époque où les Vikings s'établissaient en Amérique.

Au nord-ouest de l'île de Terre-Neuve, dans une baie de l'Atlantique Nord, Parc Canada présente les ruines de la première colonie européenne du Nouveau Monde. Les vestiges authentiques des huit bâtiments d'un ancien avant-poste scandinave sont dans le même état que lorsqu'ils ont été découverts. Cependant, pour permettre aux visiteurs de mieux comprendre le mode de vie des navigateurs vikings, certaines des habitations ont été recrées de toutes pièces en utilisant les matériaux et les techniques d'origine.

Dans ce décor plus vrai que nature, le visiteur est plongé en plein XI^e siècle. Des comédiens en costume d'époque reproduisent fidèlement les activités des Vikings. À l'intérieur de l'une de ces longues maisons recouvertes de tourbe, une femme prépare un repas. Dehors, un marin barbu portant épée, casque et bouclier répare une barque.

Chacun des comédiens tient le rôle d'un personnage historique. On retrouve Harald, le menuisier et forgeron; Kol, le fermier; Bjorn, le capitaine; Thora, son épouse; Astrid, l'esclave; et Gunnar, le second. Les amateurs exécutent les tâches qui étaient attribuées à leur personnage et répondent aux questions du public.

Au centre, une exposition permet de voir des artefacts trouvés lors des fouilles ainsi que d'autres objets d'origine scandinave. On peut aussi contempler une maquette du site tel qu'il était à l'époque des Vikings et avoir

un aperçu des activités auxquelles ils s'adonnaient. Un film documentaire raconte l'histoire de la découverte de ce lieu historique.

Au début des années 1960, peu de gens prêtaient foi au propos de l'historien Helge Ingstad qui prétendait que l'explorateur viking Leif Eriksson s'était établi à Terre-Neuve autour de l'an 1000. Construite autour de la saga scandinave du Vinland, l'hypothèse du docteur Ingstad a été confirmée quand il a découvert, à L'Anse-aux-Meadows, d'étranges bosses et crêtes recouvertes d'herbe qui lui rappelaient des ruines de maisons. Il s'est avéré qu'il s'agissait bel et bien de l'ancienne colonie et en 1977, l'endroit devenait un lieu historique national. En 1978, les vestiges archéologiques étaient déclarés site du patrimoine mondial par l'UNESCO.

Bien que l'établissement scandinave de L'Anse-aux-Meadows ait été la première colonie européenne sur le continent nord-américain, elle n'était pas la seule. Selon les historiens, la colonie de Terre-Neuve servait d'escalade aux navigateurs scandinaves en route vers le Vinland, un territoire nommé ainsi à cause de la présence de nombreuses vignes. Or, il n'y a jamais eu de vignes à Terre-Neuve. Le Vinland se trouvait donc plus au sud.

De nombreuses théories ont été avancées sur la situation géographique du Vinland. Certaines le situent au Nouveau-Brunswick; d'autres, aussi loin qu'à l'île d'Orléans! Chose certaine, aucune autre trace de la présence des Vikings n'a été retrouvée en Amérique à ce jour.

Infos sur le lieu historique national de L'Anse-aux-Meadows : (709) 623-2608 Internet :

parkscanada.pch.gc.ca/parks/newfoundland/anse-meadows



Photo MICHEL JULIEN, collaboration spéciale

Pour permettre aux visiteurs de mieux comprendre le mode de vie des navigateurs vikings, certaines habitations de L'Anse-aux-Meadows ont été recrées de toutes pièces en utilisant les matériaux et les techniques d'origine.

Dans ce décor plus vrai que nature, le visiteur est plongé en plein XI^e siècle.



exit.ca

« Réservez en ligne avant le 1^{er} mai et obtenez en prime 50 milles de récompense AIR MILES^{md}. »

(Souriez. La vie est belle.)

| ✈️ une partie de nos vols vers l'europe | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------|------------------|----------------------------------|------------------------------|
| prix exit à partir de | où? | allers? | retours? « | AIR MILES ^{md} en ligne | jusqu'au 1 ^{er} mai |
| 599\$ | Londres (G.-Bretagne) | 27 avril | 2 & 9 mai | 23 | +50 |
| 623\$ | Nantes (France) | 11 mai | 21 & 30 mai | 24 | +50 |
| 679\$ | Bruxelles (Belgique) | 26 mai & 2 juin | 17, 24 & 26 juin | 27 | +50 |
| 703\$ | Paris (France) | 5 mai | 10 & 14 mai | 28 | +50 |
| 723\$ | Lyon (France) | 12 mai | 22 mai | 28 | +50 |
| 773\$ | Francfort (Allemagne) | 31 mai & 7 juin | 8 & 15 juin | 30 | +50 |
| 773\$ | Nice (France) | 2 & 9 mai | 17 mai | 30 | +50 |

| ✈️ une sélection de nos vols Canada - États-Unis | | | | | |
|--|-----------------------|---------------------|---------------------|----------------------------------|------------------------------|
| prix exit à partir de | où? | allers? | retours? « | AIR MILES ^{md} en ligne | jusqu'au 1 ^{er} mai |
| 264\$ | Toronto (Canada) | 6 mai au 3 juin | 13 mai au 10 juin | 10 | +50 |
| 399\$ | Orlando (É.-U.) | 10 avril au 24 déc. | 17 avril au 28 déc. | 15 | +50 |
| 399\$ | Miami (É.-U.) | 10 avril au 24 déc. | 17 avril au 28 déc. | 15 | +50 |
| 439\$ | Nouv.-Orléans (É.-U.) | 10 avril au 24 déc. | 17 avril au 28 déc. | 17 | +50 |
| 499\$ | San Francisco (É.-U.) | 10 avril au 24 oct. | 17 avril au 27 oct. | 19 | +50 |
| 585\$ | Calgary (Canada) | 22 mai | 29 mai | 23 | +50 |
| 604\$ | Vancouver (Canada) | 6 & 13 mai | 13, 20 & 27 mai | 24 | +50 |

| 🌸 une fraction de nos forfaits europe | | | | | |
|---------------------------------------|--|----------------------------------|------------------------------|--|--|
| prix exit | où? • quand? | AIR MILES ^{md} en ligne | jusqu'au 1 ^{er} mai | | |
| 1193\$ | Paris (France) • Hôtel des Arts ★★ 18 & 19 juin • 7 nuits • petits-déjeuners continentaux inclus | 47 | +50 | | |
| 1473\$ | Londres (G.-Bretagne) • President Hotel ★★★ 12 au 29 juin • 7 nuits • petits-déjeuners continentaux inclus | 58 | +50 | | |
| 2093\$ | Athènes (Grèce) • Grèce Classique et Perle d'Égée 3 mai • Circuit classique 3 nts. (2 repas/jour), Mykonos 7 nts., Athènes 4 nts. | 83 | +50 | | |

| 🌸 une parcelle de nos forfaits vacances | | | | | |
|---|----------|--|----------------------------------|------------------------------|--|
| prix exit | régulier | économisez où? • quand? | AIR MILES ^{md} en ligne | jusqu'au 1 ^{er} mai | |
| 997\$ | 1439\$ | \$884 par couple San Andres (Colombie) • Decameron San Luis 15 & 22 avril • 7 nuits • tout inclus | 39 | +50 | |
| 1162\$ | 1359\$ | \$394 par couple Puerto Plata (Rép.-Dom.) • Fun Royale 20 avril • 7 nuits • tout inclus | 46 | +50 | |
| 1278\$ | 1479\$ | \$402 par couple Cancun (Mexique) • Barcelo Club Las Perlas 13 & 20 avil • 7 nuits • tout inclus | 51 | +50 | |

visitez www.exit.ca
ou appelez au 1 877 655-3948



Départs de Montréal. Les tarifs sont par personne et s'appliquent à des chambres en occupation double et comprennent les taxes et frais de service. Les prix proposés ne sont pas valables pour toutes les dates de départ, sont applicables aux nouvelles réservations seulement et sont sujets à changements sans préavis. Les vols et forfaits sont disponibles au moment de mettre sous presse et la disponibilité est limitée. Certaines conditions peuvent s'appliquer. Les prix réguliers correspondent à ceux indiqués dans les brochures des voyageurs. Les milles de récompense AIR MILES^{md} sont offerts seulement pour les réservations faites en ligne. Pour connaître les modalités du contrat, tapez www.exit.ca. Qc. Ref. #702222

RENDEZ-VOUS
Tous les dimanches dans **La Presse**

SANTÉ

Thomas Cook **Voyages Marlin**
Puis de 4 000 bureaux pour vous servir partout au monde!

OFFRE INCROYABLE DU NO 1 DU VOYAGE ! OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE !

MEILLEURS PRIX POUR VOLS SUR L'EUROPE ET LA GRANDE-BRETAGNE

AVEC AIR TRANSAT **GARANTIS!**

ET ABSOLUMENT AUCUNS FRAIS DE SERVICE

à partir de **659\$**

Départs de Montréal / Air Transat

| | |
|-----------|-------|
| Nantes | 629\$ |
| Paris | 699\$ |
| Lyon | 729\$ |
| Marseille | 799\$ |
| Nice | 829\$ |

THOMAS COOK CONNAÎT L'EUROPE MIEUX QUE QUICONQUE !

PRIME
Réservez un forfait en Europe d'ici le 30 avril 2002 et obtenez cette magnifique prime!

Élegante mallette d'Atlantic Luggage contenant les accessoires suivants :

- Une paire de porte-adresse en cuir
- Un luxueux portefeuille / étui à billets
- Un ensemble adaptateur / convertisseur
- Un réveil de voyage / convertisseur de devises
- Un cadenas pour valise en titane
- Un album photo souvenir
- Un oreiller gonflable pour le cou
- Un étui de ceinture pour passeports et argent
- Un cache-yeux et des bouchons d'oreille
- Un vaporisateur anti-froissage format voyage

Achat minimal de 1 500 \$ par couple, excluant les taxes, après de l'un des partenaires participants. Le voyage doit être payé au complet d'ici le 31 mai 2002. Des frais de manutention et d'expédition de 15 \$ s'appliquent. Réservations de vols sans non admissible. Cette offre s'applique uniquement aux nouvelles réservations visant un départ prévu entre le 1^{er} avr. et le 31 oct. 2002. D'autres conditions sont en vigueur. Renseignez-vous pour obtenir tous les détails.

Offerts en collaboration avec les partenaires participants suivants :

| | | |
|---|--|--|
| Croisières Baltique Holland America Cinq étoiles de grand luxe. Plusieurs autres paquebots et départs offerts! Joyaux de la mer Baltique MS NOORDAM - 10 JOURS Cabine intérieure de cat. J Portion croisière seulement Le 18 août 2002 Droits portuaires inclus Escalles : • Copenhague, Danemark • navigation dans la mer Baltique • Tallinn, Estonie • Saint-Petersbourg, Russie • Helsinki, Finlande • Stockholm, Suède • Kalmar, Suède • Warnemünde, Allemagne • Aarhus, Danemark • Copenhague, Danemark Charges gouvernementales de 149.90 \$ en sus. à partir de 2396\$ | Forfaits Plus Paris Quality Hotel Abaca Messidor★★★ 7 nuits / 8 jours Départ 03 juin COMPREND: • Le vol Montréal-Paris-Montréal (8 jours) en classe économique • Le transfert aller-retour en autobus ou mini-bus, entre l'aéroport Charles de Gaulle et l'hôtel • 7 nuits consécutives et le petit déjeuner buffet américain chaque matin • Les taxes, les frais de transport à partir de 1219\$ | Londres President Hotel ★★★ 7 nuits / 8 jours Départs 12 au 29 juin et 18 sept au 26 oct COMPREND: • Le vol Montréal-Londres-Montréal (8 jours) en classe économique • Le transfert aller-retour entre l'aéroport de Gatwick et l'hôtel ou le centre-ville • 7 nuits consécutives dans les hôtels sélectionnés, petit déjeuner chaque matin • Les taxes, les frais de transport à partir de 1473\$ |
|---|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| Italie Bella AURTOURS VACANCES Croisière Mistral DÉPART 13 JUIN 2002 - 7 JOURS ITINÉRAIRE: • Civitavecchia (Rome) • Gênes • Marseille • Valence • en mer • La Valette (Malte) • Palerme • Civitavecchia INCLUANT: • Départs de Montréal / Mirabel • Vol aller/retour à bord d'Air Transat • 3 repas par jour • cabine intérieure / standard • transferts aller/retour de l'aéroport au port • taxes à partir de 2183\$ | Circuits Le Meilleur de L'Italie Départ 18 juillet Florence • Sienne • Rome • Sorrente • Assise • Venise • Lacs Italiens Prix RÉGULIER 2949\$ Prix AVANTAGE 2599\$ Prime de FIDÉLITÉ -100\$ Prix 2499\$ ÉCONOMIE PAR COUPLE 900\$ | Le Populaire Départ 31 mai - 16 jours • France • Suisse • Italie Prix RÉGULIER 3049\$ Prix AVANTAGE 2599\$ Prime de FIDÉLITÉ -120\$ Prix 2479\$ ÉCONOMIE PAR COUPLE 1140\$ |
|--|---|---|

LES PRIX COMPRENNENT: Billets d'avion • Guides et chauffeurs professionnels
• Transport en Autocars de luxe • Toutes les taxes d'hôtels • Tous les déjeuners
• La plupart des soupers • Toutes les excursions et visites classiques
• Pourboires au personnel hôtelier • Toutes les taxes • Frais de sécurité de 24\$ en sus

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|---|---|------------------------------------|---------------------------------------|---|---|--|--|--------------------------------------|---|---|---|--|--|---|---|
| Abouville Voyages Marlin (514) 745-3990 | Blainville Voyages Marlin (450) 971-5511 | Brossard Thomas Cook (450) 465-2414 | Carrefour Richelieu Voyages Marlin (450) 348-0918 | Centre-Eaton Thomas Cook | Centre Fairview Thomas Cook | Centropolis Bureau de change (514) 694-2343 | Galerias d'Anjou Thomas Cook (450) 688-6211 | Galerias Rive Nord Voyages Marlin (514) 353-7650 | Jardins Dorval Voyages Marlin (450) 582-5553 | Thomas Cook (514) 631-7651 | 155 Montée Masson (Massouche) Voyages Marlin (450) 474-6888 | Place Vertu Voyages Marlin (514) 332-4210 | Promenades Drummondville Thomas Cook (514) 478-4246 | Promenades St-Bruno Thomas Cook (450) 441-1220 | Bureau de change Voyages Marlin (450) 441-4766 | St-Bruno de Montarville Voyages Marlin chez Wal-Mart (450) 461-1614 | Ste-Foy Voyages Marlin chez Wal-Mart (418) 871-5757 |
|---|--|---|---|------------------------------------|---------------------------------------|---|---|--|--|--------------------------------------|---|---|---|--|--|---|---|

Thomas Cook Agence de voyages | Marlin Agence de voyages
www.thomascok.ca

Départs de Montréal. Exprimés en dollars canadiens, les prix correspondent au tarif par personne, en occupation double. Les prix indiqués étaient disponibles au moment d'aller sous presse et correspondent aux prix minimaux offerts pour les dates de départ, les types de chambres et les catégories de cabines précisées. Il se peut que les taxes de transport, les frais de service, les suppléments liés au change et la TPS s'y ajoutent, ne soient pas inclus. Cette offre vise uniquement les nouvelles réservations et tient compte de toutes les primes de réservation hôtelière et de tous les rabais applicables. Garantie du plus bas tarif aérien : Applicable uniquement aux vols d'Air Transat vers l'Europe. Les tarifs doivent être annoncés dans le même journal, à la même date de publication, pour la même destination et les mêmes dates de départ/retour. Offre de prime : Une prime par réservation d'une valeur minimale de 1 500 \$ (excl. les taxes), celle-ci devant inclure le transport aérien aller-retour, plus trois nuits d'hébergement, une croisière, une voiture de location ou un abonnement ferroviaire. Une seule prime par réservation. Frais d'expédition et de manutention de 15 \$ en sus. Il faut compter quatre semaines pour la livraison. Il faut réserver auprès des partenaires participants, entre le 2 mars et le 30 avr., et payer le voyage au complet d'ici le 31 mai 2002, le départ devant avoir lieu entre le 1^{er} avr. et le 31 oct. 2002. Réservations de vols secs et de partenaires non admissibles. Autres conditions : Vacances Air Transat - Tarifs enfants et réservations de forfaits Europe Express non admissibles. Minimum de deux personnes par réservation. Nolito Vacances - Réservation hôtelière d'au moins cinq jours. Croisières Holland America - Itinéraires en Méditerranée ou en mer Baltique seulement. Les quantités sont limitées, et nous nous réservons le droit de substituer ou de retirer cette offre en tout temps. Offre ne peut être jumelée à aucune autre offre spéciale ni à aucun rabais. D'autres conditions peuvent s'appliquer. Veuillez consulter les brochures courantes des fournisseurs participants pour connaître l'ensemble des règles et des restrictions liées aux produits. Prière de vous adresser à l'Agence Thomas Cook ou Voyages Marlin participante de votre localité pour obtenir tous les détails. Permis du Québec.

03032323A

Un service personnalisé qui a de la personnalité!

d'après CP

LE SERVICE personnalisé prend des proportions inattendues si on en juge par les nouveaux services offerts par la chaîne Hôtels Fairmont, entreprise canadienne qui compte des établissements dans plusieurs pays. Ainsi, à l'hôtel Fairmont Chicago, on peut s'en remettre aux bons soins d'un « sommelier de bains », qui concocte des bains luxueux à l'aide d'huiles et de fragrances vivifiantes, réconfortantes, thérapeutiques ou relaxantes, au choix du client. Dans certains cas, ces bains s'accompagnent de fraises, de champagne, de bougies et de musique calmanante.

Pour sa part, l'hôtel Pan Pacific de Vancouver propose les services d'un cyber-maître d'hôtel, qui maîtrise parfaitement Internet et permet aux clients de maximiser l'accès haute vitesse mis à leur disposition par l'hôtel. Ces maîtres d'hôtel peu communs sont en service 24 heures sur 24.

Le Pan Pacific offre également un service de majordome personnel beaucoup plus classique : comme dans le bon vieux temps, celui-ci se chargera de défaire et de faire les valises, d'aller quérir oreillers, billets de spectacle et tout ce dont son client a besoin.

À Santa Monica, en Californie, l'hôtel Miramar propose plutôt les services d'un « majordome de plage », qui se charge de la location de bicyclettes, de patins à roues alignées, d'équipement de plongée sous-marine, de planche de surf, de kayak sur mer,

etc. Il prend aussi les arrangements voulus pour des cours de toutes sortes, fournit des paniers de pique-nique raffinés ou de la lotion solaire, prête des livres, des ballons, des Frisbee et même des pelles et des seaux, au besoin. C'est également à l'hôtel Miramar qu'on peut demander les services de la conseillère en magasinage Janice Bussing, qui travaille avec les stars de Los Angeles.

Dans d'autres hôtels de la chaîne, on peut faire appel à des « concierges de conférences », qui s'occuperont de placer les chaises et tables, d'installer le matériel audiovisuel, de voir aux repas, etc., bref, de tout ce qui concerne l'organisation matérielle d'une conférence, rencontre ou réunion. Ce service est notamment proposé au Château Frontenac, à Québec.

Mais l'employé le plus inhabituel demeure sans contredit Morgan. Ce beau labrador noir a pour fonction d'accueillir les clients aux portes du Fairmont Waterfront de Vancouver et de les accompagner pendant leurs promenades, en meilleur ami du visiteur qu'il est. Morgan mène une vie de chien... de luxe, puisqu'il travaille uniquement du lundi au vendredi de 8h30 à 17h30, avec siestes prévues en matinée et en après-midi. Les clients qui ont envie de se promener ou de jouer avec Morgan téléphonent pour réserver ses services. L'hôtel pousse le service jusqu'à fournir aux intéressés un sac comprenant de l'eau, des friandises et... des sacs de plastique pour ramasser ce que vous savez!



Le service personnalisé prend un tour inhabituel à l'hôtel Fairmont Waterfront de Vancouver, où les clients peuvent réserver les services de Morgan, un beau labrador noir qui se fera un plaisir d'accompagner avec ses maîtres de passage ou de jouer avec eux!

REPORTAGE PUBLICITAIRE

Thomas la locomotive entre en gare en Pennsylvanie!

PAR JEANNE WOO BAHMANN

Pour les vacances en famille, la Pennsylvanie a beaucoup à offrir. Elle vous promet un rapport qualité-prix exceptionnel et des expériences uniques en leur genre.

En voiture tout le monde! *Thomas, la locomotive* à vapeur grandeur nature accueille tous les amis quel que soit leur âge sur le *Strasburg Railroad*. Vous pourrez conduire un train tiré par Thomas et rencontrer *Sir Topham Hatt*. Des excursions de trois jours avec Thomas ont été prévues du 8 au 16 juin, du 14 au 22 septembre et du 6 au 8 décembre 2002.

Les noms de Huck Finn et Tom Sawyer vous viendront à l'esprit quand vous parcourrez les neufs réseaux de cavernes publiques de Pennsylvanie. Des stalactites géants descendent du plafond, tandis que des stalagmites surgissent du sol, allant parfois jusqu'à se toucher. Ne ratez pas les *Cavernes de Laurel*, à Farmington, où vous attend une visite guidée d'une heure. Après quoi, les enfants pourront participer à une chasse aux fossiles ou jouer au mini-golf dans une caverne. Au Centre Hall, offrez-vous la visite de *Penn's Cave* en embarcation à moteur, la seule caverne entièrement submergée d'Amérique. Quand vous referez surface, vous pourrez observer des

animaux dans leur habitat naturel dans le cadre d'un circuit faunique.

Découvrez comment on fabrique les crayons et les marqueurs à *L'Usine Crayola* d'Easton. On vous racontera l'histoire très colorée de l'usine et vous pourrez participer à des activités et des projets interactifs. Pour jeunes et moins jeunes, c'est l'occasion de se retrousser les manches et d'apprendre des choses en famille tout en s'amusant.

Les parcs d'attraction de la Pennsylvanie ont été conçus exprès pour la famille. Ainsi, il n'y a pas de longues attentes aux manèges pour les enfants en bas âge, et comme les parcs sont tous de dimensions raisonnables, vous ne craignez pas que vos tout-petits s'égarer dans la foule. Les parcs les plus populaires sont les suivants :

• *Sesame Place* — Elle a vraiment de quoi vous distraire avec ses 14 aquaparc et plus de 50 activités, spectacles sur scène et défilés amusants, sans oublier la participation de personnages plus grands que nature, tels que Big Bird, Elmo et leurs amis.

• *Hershey Park* — Il y a plus de 50 manèges dans ce parc! Pendant que vous y serez, profitez-en pour visiter le *Hershey's Chocolate World*. Vous y apprendrez comment on confectionne le chocolat et recevrez en cadeau une frian-

dise en chocolat.

• Avec ses 14 glissades d'eau et ses deux montagnes russes, *Idlewild and Soak Zone* a de quoi réjouir tous les bouts d'choux.

• *Knoebels Amusement Park* est le plus vaste parc d'attraction GRATUIT en Amérique. Avec ses deux montagnes russes classiques en bois, *Phoenix* et *Twister*, il a de quoi vous offrir tout le plaisir et l'action dont vous rêvez. Et pour ceux qui préfèrent les activités plus reposantes, le *Grand Carousel* est vraiment idéal. Construit en 1912, ce trésor de la Pennsylvanie est l'un des rares carrousels toujours en fonction, et en plus il est gratuit!

Vous êtes une star en herbe du



base-ball? Vous devez absolument visiter Williamsport où se déroulent chaque année les *Little League World Series*. Tous les mois d'août, des équipes de joueurs de 12 ans et moins, venues de partout dans le monde, s'affrontent dans cette ville et leurs exploits sont relatés au *Little League Museum*. Vous pourrez visiter aussi les champs de base-ball où ont lieu les compétitions.

L'ouverture du *Boyd's Bear Country* à Gettysburg est prévue pour la fin de 2002. Il s'agira du « plus énorme magasin d'ours en pluche au monde », logé dans une grange de 10 000 pieds carrés débordant de ces mignons petits jouets. Vous profiterez aussi d'une entrée GRATUITE au *Boyd's Museum*, qui vous racontera l'histoire des ours, lièvres et autres charmantes bestioles. Le site accueillera également un restaurant familial et une boulangerie, vous pourrez donc y passer toute la journée si vous le souhaitez. Attendez-vous à finir la journée complètement exaltés!

Pour obtenir un exemplaire GRATUIT du Guide touristique de la Pennsylvanie, composez le 1 800 VISIT-PA, ou visitez le site Web www.experiencepa.com pour obtenir plus de renseignements sur la façon de voyager avec des enfants.

PRUDENCE

À L'ÉTRANGER

Ghana

Le 27 mars 2002, un conflit intra-tribal a entraîné, dans le nord du Ghana, des émeutes et de la violence qui se sont soldées par plusieurs morts. L'état d'urgence a été décrété dans la région, et on a imposé des couvre-feux. Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international recommande aux Canadiens, dans son Bulletin de voyage hebdomadaire, d'éviter de se rendre dans cette région jusqu'à nouvel ordre.

Israël, la Cisjordanie et Gaza

Les touristes devraient reporter tout voyage en Israël étant donné le risque d'activités terroristes. Pour ce qui est de la Cisjordanie et de Gaza, voir les Conseils aux voyageurs sur Israël, la Cisjordanie et Gaza. Les Canadiens séjournant en Israël devraient, si possible, éviter les endroits bondés à cause de ce risque. Le centre-ville de Jérusalem près des intersections des rues Jaffa et King George ainsi que la rue piétonnière adjacente Ben Yehuda, sont des lieux particulièrement dangereux. On recommande aux voyageurs de suivre de près l'évolution de la situation. Ils devraient revoir les mesures qu'ils prennent habituellement pour assurer leur sécurité, faire preuve de la prudence qui s'impose, éviter les grands rassemblements, les endroits bondés et se tenir à l'écart d'autres cibles éventuelles (notamment les promenades piétonnières, les centres commerciaux, les marchés situés à l'extérieur, les restaurants, les discothèques, les gares routières et les autobus publics).

Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le ministère par téléphone en composant le 1 800 267-6788, par site Web (www.voyage.gc.ca/consular-home-f.htm) ou par courrier électronique (www.voyage@dfait-maeci.gc.ca).

IDLEWILD PARK
Ramada Inn (Ligonier)
Le forfait d'été d'Idlewild comprend : une nuitée et deux billets pour Idlewild Park.
Réservations : 1 (724) 238-9545

Hébergement gratuit pour les moins de 12 ans!

À partir de **126 \$*US** la chambre

HERSHEY PARK
Comfort Inn
Le forfait Hershey Park comprend : une nuitée, deux billets pour adultes pour le parc et deux coupons-repas au Hershey Park.
Réservations : 1 (717) 566-2050

Hébergement gratuit pour les moins de 18 ans!

À partir de **165.95 \$*US** la chambre

THOMAS the TRAIN
Auberge historique de Strasburg
Le forfait comprend : le buffet complet pour deux personnes au petit déjeuner, le service de navette de l'hôtel jusqu'au Strasburg Railroad. Les billets pour la randonnée à bord de Thomas le Train (14 \$ par personne) ne sont pas compris.
Réservations : 1 800 872-0201

Hébergement gratuit pour les moins de 12 ans!

À partir de **189 \$*US** la chambre en occ. double

KNOEBELS
Terrains de camping
Le forfait comprend : la table de pique-nique, l'anneau de béton pour les feux de camp, le plein d'eau gratuit à la station, le parking pour un véhicule et les prises électriques pour l'éclairage. Prix de base unique pour les manèges : 22,75 \$ par personne.
Réservations : 1 800 ITS-4FUN.

*Aucun des prix affichés n'inclut la taxe d'état de 6 %.

À partir de **28 \$*US** la nuitée

ALBERTA
L'autre belle province!

2002 - 2003
GUIDE
TOURISTIQUE
OFFICIEL

www.lacea.ab.ca

1-866-PARTONS

Mission du lac La Biche

Témoin de l'histoire des pionniers franco-albertains!

Soyez les premiers à visiter la première école française, le premier moulin à farine, lieu de la première culture de blé et de la première scierie en Alberta!

780-623-3274

Visitez notre site Internet:
www.lacabicheregion.ab.ca/attractions.html

Procurez-vous notre guide touristique gratuitement et découvrez "L'autre belle province" dès cet été!

Lily Lake Village Resort

Un havre de paix et de délices champêtres à proximité d'Edmonton

Services:
- restaurant, salle de jeu
- salles de conférence
- cabines avec foyer

Activités:
- canoë et pêche
- tennis et vélo
- équitation
- tours de cariole
- motoneige
- ski de fond et patinage

Lily Lake Village Resort
1-888-921-3441
www.lilylakeresort.ab.ca

Découvrez LA COLOMBIE-BRITANNIQUE en français

Le CD-ROM

« La Colombie-Britannique Grandeur Nature »
Un guide virtuel en sons et images

Le site d'informations touristiques
www.tourisme-cb.com

Tout ce qu'il vous faut pour planifier votre voyage en Colombie-Britannique.

La brochure :
« La Colombie-Britannique et le Yukon Grandeur Nature »
56 pages d'informations, de cartes et d'images sur les régions touristiques de cette province et du Yukon

Pour plus d'information, contactez-nous :
Société de développement économique de la Colombie-Britannique (SDECB)
1555, 7ième avenue Ouest, bureau 220
Vancouver, C.-B. V6J 1S1
Téléphone : 1 (604) 732-3534
Sans frais : 1-877-732-3534
Télécopieur : 1 (604) 732-3516
Courriel : infotourisme@sdecb.com
Site Web : www.tourisme-cb.com

Canada
Une généreuse nature
Discover our true nature

De bonnes affaires dans les « factory outlets »

LOUISE GABOURY
collaboration spéciale

MÊME SI notre pauvre petit huard bat de l'aile, il est possible de déguster quelques petits trucs griffés pas trop chers en fréquentant les « factory outlets » américains, où la chasse aux aubaines fait partie de la routine des jours gris, à la mer comme à la montagne.

La mode du magasinage dans les « factory outlets » serait née dans les années soixante-dix à Secaucus, New Jersey, aux portes de Manhattan où on aurait commencé à transformer quelques tristes entrepôts en magasins d'usines. D'autres sources attribuent à la ville de Reading en Pennsylvanie, la paternité du genre. Plusieurs États voisins, flairant la bonne affaire, ont emboîté le pas et les villages de « factory outlets » ont commencé à fleu-

rir ici et là. Il y a plus de 300 centres commerciaux de « factory outlets » aux États-Unis et le Maine en compte une vingtaine.

Les villages les plus fréquentés par les Québécois sont sans doute ceux de Kittery et Freeport dans le Maine et de North Conway, dans le New Hampshire, sorte de petit paradis fiscal où on ignore la taxe de vente, un avantage non négligeable qui atténue les effets dévastateurs du taux de change.

Les jours de pluie, les plages du Maine et du nord du Massachusetts se dépeuplent et les vacanciers se ruent vers Kittery, à quelques minutes d'Ogunquit. On y trouve plus de 120 magasins d'usines dont le Kittery Trading Post, sorte de Club Price du plein air, Liz Claiborne, Bass, Eddie Bauer, Black & Decker, DKNY, Old Navy, Tommy Hilfiger, etc.

Fondée en 1820, Freeport a longtemps vécu d'activités traditionnelles comme la pêche, l'industrie forestière et la construction navale. La petite ville survit maintenant grâce aux « factory outlets » qui ont essaimé autour de L.L. Bean, installé à Freeport il y a près de 100 ans. Avantageusement située à une heure de route des plages du sud du Maine et à deux heures de Boston, la petite ville reçoit quatre millions de visiteurs par année. On y trouve les grands noms du plein air et de la mode comme North Face, Patagonia, Abercrombie & Fitch et Burberry.

La rue commerçante de North

Conway s'échelonne sur quelques kilomètres où les voitures s'étirent en longues files les jours de fin de semaine. Située à quatre heures de Montréal et à environ 150 kilomètres de la frontière canado-américaine, cette populaire station de sports d'hiver attire bon an mal an plus de trois millions de visiteurs, tout heureux d'épargner à l'ombre du mont Washington. On y trouve des vêtements et des articles de sport haut de gamme.

Malgré le tout petit pouvoir d'achat du dollar canadien, on entend fréquemment parler français chez Nike, Gap, Banana Republic, Brookstone, Polo Ralph Lauren,

Osh Gosh, Nautica, Esprit, Timberland et autres. Toute l'infrastructure hôtelière bâtie pour les amateurs de sports d'hiver est à la disposition des magasiniers compulsifs qui veulent y passer plus d'une journée.

On trouve également des concentrations de magasins d'usines au Massachusetts, au Rhode Island, au Connecticut, au New Jersey, à Lake George, et un peu partout aux États-Unis.

Infos : www.freeportusa.com
www.llbean.com
www.thekitteryoutlets.com
www.mtwashingtonvalley.org



CAMPS DE VACANCES
Accrédités * ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

CANTONS DE L'EST

ANGLOFUN: Immersion anglaise, 7-17 ans, professeurs et moniteurs anglophones (ratio d'un pour 5 enfants). Choix de 25 activités. Accrédité ACQ et Membre du réseau "Centres d'Éducation Canadiens". www.anglofun.qc.ca 1-877-777-7386.

MONTRÉAL

CAMP DE JOUR: ARTISTIQUE, ÉCOLE DE LOUISE LAPIERRE: Groupes mixtes, 4-14 ans, avec ou sans expérience, du 24 juin au 23 août. Programmes variés adaptés aux groupes d'âge: danse, théâtre, mode, chant, maquillage, spectacles, etc. Demandez notre dépliant et venez nous visiter. (514) 521-3456.

CAMP DE JOUR D'AVIATION - CÉGEP JOHN-ABBOTT: En anglais: d'une durée de 5 jours pour les ados de 13 à 17 ans qui veulent découvrir le monde de l'aviation. Venez prendre connaissance de nos nombreuses activités. Demandez notre brochure: (514) 457-1226 ou visitez notre site www.johnabbott.qc.ca-conté

CAMP DE JOUR DE SCIENCES - CÉGEP JOHN-ABBOTT: En anglais: une approche pratique pour explorer l'univers des sciences. Les campeurs effectuent des expériences et des recherches dans les labos du cégep. Ils participent à des jeux olympiques scientifiques, à des sorties éducatives et plus encore! Demandez notre brochure: (514) 457-1226 ou visitez notre site www.johnabbott.qc.ca-conté

CAMP DE JOUR D'INFORMATIQUE - CÉGEP JOHN-ABBOTT: En anglais: l'apprentissage de l'informatique combiné à une variété d'activités sportives sont à l'honneur pour vos jeunes âgés de 8 à 17 ans. Nous offrons des programmes pour tous les niveaux et garantissons un ordinateur par campeur. Nos moniteurs sont qualifiés et bilingues. Demandez notre brochure: (514) 457-3063 ou visitez notre site www.johnabbott.qc.ca-conté

MONTÉRÉGIE

L'ESTACADE: À St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, dans le Haut-Richelieu, près du lac Champlain. Séjour de semaine et /ou de fin de semaine, 5 à 15 ans. 12 programmes emballants: Équitation, voile, croisière, vélo, photo, théâtre, escalade, camping, pêche, etc. De 115 \$ à 285 \$. Portes ouvertes 5 mai 13h00 à 16h30, 26 mai 10h00 à 15h30. Tél.: (450) 246-2909.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950 ou 1 800 667-5961

LA GRILLE DES MORDUS
de Michel Hannequart / www.hannequart.com

| | | | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| 1 | | | | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | | | | |
| 11 | | | | | | | | | | | | | | |
| 12 | | | | | | | | | | | | | | |
| 13 | | | | | | | | | | | | | | |
| 14 | | | | | | | | | | | | | | |
| 15 | | | | | | | | | | | | | | |

6 avril 2002 M1070

N.B. Les définitions en italique se rapportent à la personnalité que vous reconnaîtrez dans la grille.

HORIZONTALEMENT

- Son nom - Un de ses vrais prénoms.*
- Née pour tromper - Pas naturel.
- Elle sait bien manoeuvrer - Message.
- Infinitif - Contient - Doit ouvrir l'œil.
- Plaît aux ornithologues - Cache le mal.
- Onomatopée - Symbole - Cale - Titre.
- Division - Deux branches - A enlever du pied.
- Casé - Pour puiser de l'eau.
- Direction - Deuxième - C'est peu.
- Soigneur de box - Prénom.
- Sans imagination - C'est un patron.
- Dialecte de la langue d'oc - Capucin qui ne va pas à l'église.
- Parfumée au houblon - Joint - Pronom.
- Il en faut beaucoup pour l'enflammer - A l'est d'Ibadan.
- Restent mous en devenant durs - Elle en a fait courir plus d'un! - Sans elle, on manque bien des choses.

VERTICALEMENT

- Il le fut - Voit rarement les souillons.*
- On lui tend l'oreille - L'if en a plus d'un.
- Bien des joules - Boulette pochée.
- Bons usages - Il faut le doubler pour y monter - N'a rien de médiéval.
- Saute sur la plage - Endormies à table.

■ SOLUTION SAMEDI PROCHAIN

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 |
| M | A | R | X | K | A | R | L | T | R | E | V | E | S | |
| A | G | U | E | R | R | I | C | R | E | P | I | N | E | S |
| T | I | G | R | E | V | O | L | A | P | U | K | M | | |
| E | O | U | M | I | A | K | M | U | R | I | D | E | | |
| R | O | S | S | E | L | A | V | E | G | N | O | U | | |
| I | C | I | R | L | A | V | E | G | N | O | U | | | |
| A | C | T | E | | | | | | | | | | | |
| L | U | E | U | | | | | | | | | | | |
| I | L | D | A | | | | | | | | | | | |
| S | T | A | E | L | | | | | | | | | | |
| T | E | R | M | I | N | U | S | | | | | | | |
| E | A | I | N | E | | | | | | | | | | |
| D | I | S | G | R | A | C | I | O | | | | | | |
| O | R | U | V | O | S | | | | | | | | | |
| P | L | E | B | E | T | E | N | | | | | | | |

SOLUTION DE SAMEDI DERNIER M1069

SPÉCIAL GRANDES VACANCES
A partir de 65\$ U.S par ch.
Chambre standard,
section patio C, côté ensoleillé
Appelez sans frais : 1 800 327-5278
Au **SUNZ** Oceanfront Resort
SUNNY ISLES BEACH, FLA

PARFAIT EN TOIT

SURFSIDE

SUR LA MER, DANS LE QUARTIER NORD DE MIAMI BEACH, EN FACE DES RÉPUTÉES BOUTIQUES DE BAL HARBOUR
A quelques minutes de South Beach, des boîtes de nuit et des principales attractions

Superbes appartements avec cuisinette à compter de 75 \$ par jour, chambres d'hôtel et de motel à prix abordables
Restaurants gastronomiques et boutiques de choix, sur Harding Avenue
Voyez votre agent de voyages ou appelez sans frais au 1 800 633-7712 (Canada)

SURFSIDE TOURIST BOARD
9301 Collins Ave., Surfside, FL 33154
Site web : <http://town.surfside.ft.us>

L'édition du jour de

La Presse

disponible en Floride

Voici la liste des points de vente où vous pouvez vous procurer La Presse :

Votre distributeur en Floride
André Prévost
(954) 971-3306

* Livraison le lendemain

Points de vente Côte Est

AVENTURA
PUBLIX SUPER MARKETS, INC.
2952 Aventura Blvd.

BOCA RATON
NEWS SHACK
1375 Palmetto
PUBLIX SUPER MARKETS, INC.
1001 South Federal Hwy.

DANIA
DANIA NEWS & BOOKS
310 E. Dania Beach Blvd.
LUCKY SEVEN FOOD STORE
1414 S. Federal Highway
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
401 E. Sheridan Street
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
3102 Griffin Road

DAVIE
PUBLIX SUPER MARKETS, INC.
8842 St. Rd. 84

DELRAY BEACH
DELRAY NEW STAND
429 E. Atlantic Ave.

DERFIELD BEACH
CENTURY NEWS
1818 W. Hillsboro Blvd.
GRILL MARKET
2066 N. E. 2nd Street
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
1337 S. Military Trail

FORT LAUDERDALE
AEROPORT INTERNATIONAL
Air Canada Departure
ECKERD DRUG COMPANY
1385 S. E.17th Street

FORT-LAUDERDALE BY THE SEA
DAILY NEWS
3461 Galt Ocean Drive
ECKERD 3033
4759 N. Ocean Drive
LA LORRAINE
2800 Vista-Mar
WALGREEN DRUGS
4319 E. Ocean Blvd. A1A (Commercial)
WALGREEN DRUGS
3101 N. Ocean Blvd. A1A (Oakland)

HALLANDALE
7-ELEVEN STORES 10557
722 N. E. 9th Street
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
1400 E. Hallandale Beach Blvd.

HALLANDALE
TOBACCO TOWN
1401 E. Hallandale Blvd.
WINN DIXIE SUPERMARKET
1515 E. Hallandale Blvd.
WINN DIXIE SUPERMARKET
1055 W. Hallandale Blvd.

HOLLYWOOD
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
5211 Sheridan Street

HOLLYWOOD BEACH
7-ELEVEN STORES 30002
412 S. Ocean Drive
DAHAN FOOD MARKET
201 Johnson Street
DRIFTWOOD
2101 S. Surf Road
HOLLYWOOD GIFT SHOP INC.
317 Johnson Street
WINGS SURF & SPORT
347 Johnson Street

HYPOLUXO
MR. AS' MARKET
847 Miner Road

LAKE PARK
PUBLIX SUPER MARKET INC.
400 Northlake Blvd. (store 374)

LAKE WORTH
STUDIO 205
600 Lake Avenue
KWIK STOP NO. 941
2172 N. 10th Ave.

LANTANA
LANTANA NEWS
121 S. 3th Street

LAUDERDALE LAKES
WALGREEN
4451 North Street Road 7

LAUDERHILL
KWIK STOP
4021 N. W. 16th Street
WALGREEN
7301 Oakland Park Blvd.

MARGATE
ECKERD DRUG #0074
5709 Margate Blvd.
SUPER FOOD STORE, INC.
320 S. State Road 7

MIAMI BEACH
BARRY'S
7436 Collins Ave.

PALM BEACH
MAIN STREET NEWS
255 Royal Poinciana

PALM BEACH GARDENS
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
11566 U.S.1 (Oakbrook Square)
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
7070 Fairway Drive

PEMBROKE PARK
SUPER STOP
3151 W. Hallandale Blvd.

POMPAÑO
PUBLIX SUPER MARKETS INC.
411 S. Cypress Road
WALGREEN
1000 S. Powerline Ave.

HALLANDALE
PELLETIER GILLES
6101 Cleveland Lot # D4
(954) 987-6269

Endroits desservis
(Golden Trio, Hallandale Trailer Court, Home Trailer Mobile Home, Paddock, Palmetto Trailer Park, Rol En Lakes Management Corp. (Condo), Royal Palm, Seville Mobile Home Park, Snow Bird, Sunnydale, Towers Trailer Park)

HOLLYWOOD
FORTIN CHARLES HENRI
6101 Cleveland Lot # E 18
(954) 961-7459

Endroits desservis
(Evening Star Trailer Park, Hollywood Estate, Moonlight Ranch, Park Seminole)

PELLETIER GILLES
6101 Cleveland Lot. D4
(954) 987-6269

Endroits desservis
(New England Mobile Estates, Orange Brook Park, Trinity Tower)

HOMESTEAD
A DUHAMEL REAL
28600 S. W. 132 Ave.
(786) 243-1360

Endroits desservis
Les Parks Région Homestead

LAUDERDALE LAKES
LEMIEUX MARC
5002 N.W.35 Street App.110
(954) 677-8584

Endroits desservis
(Hawaien Garden/Condo), Cypress Chase (Condo), Lauderdale Oaks (Condo), Tahiti gardens (Condo)

NORTH MIAMI
PELLETIER GILLES
6101 Cleveland Lot. D4
(954) 987-6269

Endroits desservis
(Coe S Mobile Park, Dixi Mobile Court, Landmark Mobile Home Court, Lone Pine Mobile Village, Sun Haven Trailer Park)

PALM BEACH
MME ELISABET HAUSS
(OUT OF TOWN NEWSPAPER)
(561) 967-5892

Endroits desservis
Secteur Palm Beach

PEMBROKE PARK
PELLETIER GILLES
6101 Cleveland Lot. D4
(954) 987-6269

Endroits desservis
(Bambo Mobile Home Park, Bamboo Paradise/Bambo Lakes, Dale Village, Embassy R.V.Park, Green Acres Village, Holiday Mobile Estates, La Siesta Mobile Home Park, Lakeshore Park, Lone Pines West, Orange Brook Mobile Home Estates, Park Lake Inc., Pembroke Park Lake Mobile Home, Site San Simeon, Trinity Towers R.V. Park)

POMPAÑO BEACH
GODARD YVON
5314 N.O. 1th Ave.Highland Meadows Estate
(954) 698-5906

Endroits desservis
(Breeze Hill, Country Knolls, Havenwood, Highland Meadows Estates, Highland Pine, Highland Village, Pine Tree)

SURFSIDE
VALLÉE CARMEN
9273 Collins Ave.
(305) 864-5338

Endroits desservis
The Manate (condo)

WEST PALM BEACH
ALTON NEWS
(561) 684-1618

Endroits desservis
Secteur West Palm Beach

AUBERGES ET GÎTES DU QUÉBEC > OUTAOUAIS

Des histoires des Mille et Une Nuits



DANIELLE TURGEON

LES HABITUÉS des gîtes en région apprécient le charme des vieilles maisons, la tranquillité des coins de campagne, la gentillesse des hôtes. Dans le cas du gîte Les Jardins Vinoy, tout s'y retrouve... et même au cube ! Mémorable.

Les propriétaires Suzanne Benoit et André Chagnon font beaucoup pour le tourisme dans une région trop souvent oubliée, la Petite-Nation, dans l'Outaouais. Ils y croient et sont de tous les comités, de toutes les associations de tourisme. Dynamiques, ils connaissent les secrets de la région et les livrent facilement aux visiteurs.

Depuis 1993, ils tiennent leur gîte dans une ferme de ce coin de pays magnifique où alternent les champs, les forêts, les vallons. À l'extérieur, c'est le calme total. Ceux et celles qui désirent se promener sur la longue route qui mène à la maison peuvent le faire. Aucune circulation.

La demeure centenaire est immense et compte cinq chambres à l'étage, dont une avec salle de bains privée. Les clients des autres chambres partagent une même salle de bains. Les chambres sont juste assez grandes pour installer un parc de bébé, au besoin. Les lampes, les tables et les chaises sont des différentes époques de l'ère victorienne. Elles ont été choisies avec le plus grand soin. Si vous avez la chance, allez voir les immenses têtes de lit sculptées et leurs bureaux aux mêmes motifs. Il est très rare de retrouver de tels ensembles encore en bon état aujourd'hui. L'aménagement du petit salon à l'étage est aussi dans le style victorien. On y trouve des magazines, pas de foyer par contre.



L'été, un gîte à la ferme et l'hiver, un lieu de rencontres et des repas animés.

Au premier étage se trouve la salle à manger avec cinq tables et la cuisine qui sert à la préparation des repas pris en commun. Les petits-déjeuners sont excellents : gaufres aux formes variées, pamplemousses chauds et confitures maison à l'essence de lilas, de gingembre et poires, d'agrumes.

Mais les Jardins de Vinoy offre plus qu'un coucher dans un bel environnement. En fait, les propriétaires organisent une foule d'activités qui rendent le séjour mémorable.

Au fil des ans, ils ont fabriqué leur propre savon, transformé l'eau d'érable en petites

douceurs, fait de l'artisanat. Encore aujourd'hui, un groupe qui couche à l'auberge peut demander des ateliers de préparation d'herbes médicinales, de fleurs séchées, de savon et de pain.

En été, Suzanne et André ouvrent leurs bâtiments aux visiteurs désireux de se rapprocher des animaux qu'ils possèdent : brebis, chèvres, lapins, poules, canards et autres. Des visites dans les grandes fermes industrielles de la région sont également proposées.

Si vous y allez à certaines époques de l'an-

née, vous aurez droit à un souper thématique. Lors de notre séjour, le couple avait préparé une soirée Mille et Une Nuits et des mets inspirés de la cuisine du Moyen-Orient. Étonnant, non ? Entre Chénéville et Ripon, nous allions manger de la soupe Harira, des briks à l'aubergine, une tajine de chapon, de la raïta et du chutney à la mangue fait maison. Au dessert, les halwah et les loukhoms nous attendaient.

En printemps, une danseuse du ventre agrémente le repas, servi par les hôtes costumés. André qui était la veille en veste à carreaux, s'était transformé en sultan muni d'un turban à longue plume. Suzanne et son fils, serveur, faisaient aussi partie de la fête. La musique d'ambiance, un bon repas et des surprises ont vite fait de rapprocher les cinq couples de la salle à manger. Il faut souligner la qualité du chapon servi au souper. S'il y a longtemps que vous n'avez pas mangé de volaille élevée à l'ancienne, il faut absolument en redécouvrir le goût. Tous les produits servis au gîte proviennent de la ferme.

Des soirées Nouvelle-France, celtique et musique de la Renaissance sont aussi au programme. Et n'avez pas peur du résultat. C'est très amusant sans être cucul. Promis.

Si vous voulez une petite fin de semaine tranquille, en amoureux, informez-vous des activités en préparation. S'il n'y a rien de prévu, c'est l'endroit idéal pour vous reposer. Sinon, laissez-vous aller et vous vous amusez bien.

Les Jardins de Vinoy
497 Montée Vinoy Ouest
Chénéville JOV 1W0
Téléphone : (819) 428-3774
Cinq chambres, dont une avec salle de bains privée.
Prix d'une chambre en occupation double : 65 \$ et 80 \$ avec salle de bains privée. Forfait repas cinq services : 134,95 \$ pour deux. Repas seulement : 19 \$ par personne.
De Montréal : Autoroute 40, route 17 vers Hawkesbury puis retour vers le Québec, route 148 et 321 ou Autoroute 15, vers Saint-Jérôme, 158, 148 et 321.

Auberges et petites pensions de campagne

CANTONS DE L'EST

AU 3 LUCARNES: Site panoramique, atmosphère calme et chaleureuse, accueil perché d'antiquités. Forfait à partir de 75 \$ p.p. p.j. min. 2 jrs., 2 nuits, 2 soupers 6 serv., 2 déj., vélo, sentier pédestre. Forfaits théâtre, équitation à partir de 94 \$ p.p. et santé 106 \$. 1 877 826-2971.

AUBERGE AU LION D'OR: Médaille d'Or de la Société des Chefs Cuisiniers du Québec, finaliste Grand Prix du Tourisme Québécois. Hébergement recommandé (3 1/2 étoiles par Canada Sélect). À partir de 77,50 \$ p.p. occ. dble incluant coucher, déj., souper gastronomique 6 serv. Chambres de luxe, bain tourb. et foyer. Relais Santé sur place vous propose forfaits détente. Sans frais 1 877 843-6000. www.auliondor.com

AUBERGE AU RELAIS DE L'ABBAYE: Prélassez-vous devant le feu de nos 5 chambres douillettes avec salle de bain privée. Possibilité de foyer, bain tourbillon. Un décor chaleureux. À 3 km de Magog, vue imprenable sur le lac. Forfaits à partir de 65 \$ p. pers. p.j., occ. dble. incluant coucher, déj., souper. (819) 847-3721. www.relaisdelabbaye.qc.ca

AUBERGE ESTRIMONT: **** Forfait ski Orford 2 nts à partir de 236 \$ p.p. occ. dble, 2 déj., 1 souper, 2 jrs de ski ; forfait romantique 2 nts à partir de 262,50 \$ p.p. occ. dble. Aussi forfaits: détente, motoneige, gastronomie. Face au Mt Orford, piscine int., piscine ext., chauffée à l'année, sauna, bain tourbillon, relais santé, salles de sports et d'exercices et plus! Chambres régulières, supérieures, suites. Cert. cadeaux disp. 1 800 567-7320.

AUBERGE GEORGEVILLE 1889: Le printemps est arrivé! Évasion romantique de gastronomie et activités. Fameuse cave à vin. Prix Quatre Diamants CAA, Grand Prix Tourisme Québec, Canal Évasion. "Excellent, phénoménal, à essayer..." La Presse, Châtelaine, Le Soleil. Sans frais 1 888 843-8686. www.fortune1000.ca/georgeville Certificats cadeaux disponibles.

AUBERGE LE MADRIGAL: *** À Bromont, le calme d'un sous-bois, le charme des boiseries de nos 11 chambres, les délices d'une bonne table, notre courtoisie et notre variété de forfaits. www.lemadrigal.ca ou 1 877 534-3588.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Classée 4 soleils. Un site exceptionnel à découvrir! Vue imprenable sur l'Abbaye St-Benoît, le Lac Memphrémagog et le Mont Owl's Head. Salles de bain privées. Cuisine raffinée. Apportez votre vin. À 12 km de Magog. (819) 847-1272. www.aubergepignonsverts.qc.ca

AUBERGE L'ÉTOILE-SUR-LE-LAC: *** Magog. Face au lac Memphrémagog à distance de marche du centre-ville de Magog. Forfait incl. 1 nuit, 1 souper table d'hôte, 1 petit déjeuner, le service. Ch. standard: 78,45 \$; ch. de luxe: 98,45 \$; ch. de luxe plus: 103,45 \$. Prix par pers., par jour, occ. dble, plus taxes. Forfait ski disp. au Mt Orford. Mini-spa. Cuisine renommée. www.etoile-sur-le-lac.com 1 800 567-2727.

AUBERGE QUILLIAMS: *** Auberge classifiée 4 étoiles face au lac Brome, pour des moments magiques et inoubliables. 38 chambres et suites ensolénées dont 22 avec foyer. Piscine int., saunas et bain tourbillon. Foyer, sports aquatiques, exploration de la réserve faunique. Boutiques de mode "outlet" et antiquaires à Knowlton, 6 km, un des plus beaux villages selon le magazine Country Life. Golfs, vignobles, musées, zoo et piste cyclable à proximité. Forfaits chambre et repas à partir de 175 \$ pour 2, service inclus. Rabais de 50% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit en p.a.m. sur semaine. Plusieurs forfaits disponibles dont forfait Romantique. Salles de réunion 10 à 100 pers. Certificats cadeaux. CAA. 572 Lakeside, Lac Brome. Aut. 10, sortie 90, Route 243 sud, 5 km de la sortie, 55 minutes du Pont Champlain. 1 888 922-0404, www.aubergequilliams.com.

LA PENTE DOUCE: Joli motel avec vue sur les pentes de ski et Parc Mont Orford. Forfaits faits ski de fond et alpin. Accès direct aux sentiers de motoneige. Chambres chaleureuses avec cuisinette tout équipé, 4 jrs-3 nuits à 169\$/2 pers. Vos hôtes Brigitte et Guy, Magog Orford. 1 800 567-3530. www.moteldelapentedouce.qbc.net

LA PETITE AUBERGE DE JOUVENCE: Renommée pour son ambiance chaleureuse et décontractée, la Petite Auberge vous donne l'occasion de profiter pleinement de l'hiver dans le cadre grandiose du Parc du Mont Orford. Nous vous proposons du ski de fond sur plus de 80 km de sentiers, de la raquette, un tourbillon extérieur, etc. ou simplement un tout nouveau roman, Miles Davis en sourdine, sans oublier les délicieuses trouvailles de notre chef. Visitez notre site www.jouvence.com 1 800 567-3134.

LES VICTORINES DU LAC: *** Paradis au bord du Lac Mégantic, 15 ch., s. de b. Forfait à partir de 70 \$ p.p. o.d., déj., souper de 25 \$, tx et pourb. incl. Foyer, ski, ski de fond, traineau à chien, massage. 819-583-6904. www.victorines.qc.ca

MANOIR LE TRICORNE: *** North Hatley. Petite auberge romantique, vue imprenable sur le lac Massawippi. Certaines ch. avec tourbillon, balcon, foyer. Havre de paix, idéal pour repos et détente: massage sur demande. Déj.-brunch incl. "Coup de cœur" du guide Gallimar. Spécial sem. (819) 842-4522. www.manoirletricornem.com

SPA EASTMAN (CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN): Un des 100 meilleurs spas au monde selon Bernard Burt et Pamela Lechtman auteurs du livre "100 Best Spas of the World". Offrez le cadeau rêvé à la personne aimée. 1 800 665-5272. www.spa-eastman.com

CENTRE-DU-QUÉBEC

AUBERGE DE SANTÉ CLAIRE LAMARCHE: Nous offrons des forfaits pour vous: Offrez-vous un forfait Tourbillon d'une journée ou de quelques jours. Vous vivrez un moment de détente inoubliable et le bonheur de vous faire dorloter. Des professionnels attentifs et respectueux vous combleront. Certificats cadeaux disponibles pour toutes les occasions. 819-848-2259. www.aubergeclaireramarche.qc.ca

HÔTEL & SUITES LE DAUPHIN: **** Drummondville. Nous avons un forfait pour vous: Offrez-vous un forfait Tourbillon de Rose, Escapade ou encore Douce-Évasion incluant l'hébergement, repas, services à partir de 72,95 \$/pers. Aussi Forfaits Motoneige, Ski de fond, Équitation et Culturel. Restaurant "Le Globe Trotter", Bar d'ambiance. Nouveaux: Piscine int., Spa, salle d'exercices et Centre de Santé Relais-Détente. Pour réservation et renseignements 1 800 567-0995 ou 1-819-478-4141, www.le-dauphin.com

CHARLEVOIX

AUBERGE, RESTAURANT, CENTRE SANTÉ GRANDE MAISON: Magie... Passion... Romance... Dans Charlevoix à Baie St-Paul. La Grande Maison: 1 800 361-5575. www.grandemaison.com

CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: *** 2 nuitées + 2 petits déjeuners + 1 souper en table d'hôte + 1 journée de ski au Massif, à partir de 155 \$ par personne occupation double. 1 800 267-3594. www.quebecweb.com/sablons

AUBERGE DONOHUE: *** superbe B & B. Presqu'île au coeur de Pte-au-Pic: détente, repos. Vue fleurs, foyer, tourbillon, balcon, lit King. Près du casino. Divers forfaits disp. De 44,50 \$ à 94,50 \$ p.p. occ. d. 418-665-4377. www.aubergedonohue.com

AUBERGE ET CHALETS MISCOUTINE: Table gourmande + spectacle exceptionnel. Nombreuses activités de plein air. À partir de 38 \$ p.p.o.d. incl. déj. N.D. des Monts. 1 888 801-0082. charlevoix.qc.ca/miscoutine

AUBERGE LA ROMANCE: *** Pointe-au-Pic. Prix spéciaux - basse saison à partir de 44,50 \$ p.p. occ. double. Chambres avec cachet unique: foyer, bain tourbillon et/ou vue sur fleuve. (418) 665-4865. www.aubergelalromance.com

AUBERGE LE CORMORAN ET BELLE PLAGE: À Baie-St-Paul, côtoyez le fleuve et les montagnes. À 2 km du centre-ville et de ses boutiques. Salons avec foyer et service de bar. Souper disp. selon la période. Chambre avec vue sur le fleuve, certaines avec bain thérapeutique. Skiez 2 jours au Massif + 2 nuits + 2 déjeuners à partir de 59 \$/pers. /nuit, forfait 1 jour à partir de 65 \$/pers. déj. inclus. Aussi disp. forfait détente sur place. 1 888 463-6030. www.cormoranbelleplage.com

AUBERGE LE RELAIS HAUTES GORGES: ** À 13 km du Parc. Site naturel exceptionnel, activités de plein air, forfaits, charmes d'une auberge de campagne et plaisirs d'une bonne table. 16 chambres spacieuses avec salle de bain privée. Rés. et info: 800 889-7655. www.quebecweb.com/relais

MANOIR CHARLEVOIX: Un manoir de campagne avec vue en plongée sur le Fleuve St-Laurent. Une table gourmande de grande renommée, 60 chambres dont 32 pavillons avec foyer, à 5 min. du Casino. Forfaits disponible à partir de 62 \$ p.p./nt, 2 repas (tx en sus). 1 800 363-4413

GASPÉSIE

HOSTELLERIE BAIE BLEUE: Carleton-sur-Mer, sur la plage de la Baie-des-Chaleurs. L'accueil personnalisé, une bonne table et une gamme d'activités uniques (piscine, tennis, musées, sentiers, tours guidés sur terre et sur mer...) vous garantiront le succès de vos vacances. Que ce soit par affaire ou par plaisir, seul, en couple ou en famille, nous comblons tous vos besoins en toute saison. Forfait Homard Nouveau 175 \$ p.p. occ. dble. Réservations: 1 800 463-9099. www.baiebleue.com

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÉLICHE: *** Escapade printanière à la pointe de l'île. Auberge vue sur le fleuve Saint-Laurent, cuisine régionale réputée et cellier incluant importation privée à découvrir. À partir de 61 \$/pers. du dimanche au vendredi. 1 888 511-2248. www.goeliche.ca

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Laissez-vous séduire par notre forfait "Romance et Gastronomie" avec un séjour de charme dans l'une de nos 17 chambres dont certaines avec vue sur le fleuve, foyer, bain tourbillon et lit baldaquin. Service attentionné et cuisine régionale raffinée. À partir de 87,50 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou www.canard-huppe.qc.ca

AUBERGE LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, Île d'Orléans, maison ancestrale. Forfait souper gastronomique, chambre, petit déj., à partir de 60 \$ par pers. occ. double. 1 888 828-9723. www.presbytere.com

LA MAISON DE PIERRES: Bi-centenaire de 4 ch., tout en pierres, âtre. 130 \$/nuit, couple comprenant souper gastronomique, coucher et petit déj. Spécial 2 nuits, 245 \$/couple. Apportez votre vin. (418) 829-1166, 1 877 829-1166.

LANAUDIÈRE

AUBERGE D'ÉMÉLIE: **** À 30 minutes au nord de Joliette. Petite auberge victorienne chaleureuse avec chambres personnalisées, foyer et bain tourbillon. Massage thérapeutique, clairvoyance. Cuisine santé, tables d'hôte et forfaits amoureux. Sentiers pédestres, rivière, pêche blanche, patins, motoneige, VTT (location et remise). Détente, cinéma maison, musique, petit bistro. Atmosphère familiale. Info: Madone (450) 886-3311, sans frais: 1 877 886-3311. www.emelie.qc.ca

AUBERGE SUR LA FALAISE: **** L'Auberge sur la Falaise est la Destination site enchanteur et paisible, l'Auberge incite à la détente. De nombreux forfaits incluant les repas vous sont offerts. Une cuisine gastronomique qui saura éveiller les sens des plus fins gourmets. Une piscine intérieure avec bain à remous et sauna inclus dans votre forfait. Service de massothérapie à la demande. Pour notre Brunch de Pâques, réservez tôt! Sans frais: 1 888 325-2473. www.auberge-falaise.com

LAURENTIDES

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Nouveauté: 2 Maisons familiales disponibles pour 6 à 10 personnes, à 2 pas de l'Auberge. Surveillez nos prix chroniques Chalets et Condos. Festival Country: 2 nuits, 6 repas, du 12 au 14 avril, à partir de 124 \$ p. p. o.t. ou forfait Fêtes des Mères: 5 nuits, 15 repas, du 5 au 10 mai à partir de 174 \$ p. p. o.t.: 3 mégas spectacles dont celui de Patrick Normand. Surveillez notre pub télé! Demandez notre dépliant sans frais. 1 800 567-6700. www.aubergelacalèche.com

ANCESTRAL B & B: **** www.lancestral.com Superbe B & B situé sur le Lac des Sables à Ste-Agathe. 50 \$ p.p. occ. dble, déj. incl. Spécial Printemps: 2ième nuit à 1/2 prix. 4 chambres avec s. de bain privée. Réservez vite! 888 838-3856.

AUBERGE AU NID DOUILLET: *** Ste-Adèle. Sympathique et attrayante, s. de bain privée avec bain thérapeutique simple ou dble, foyer, t.v. Forfait hivernal: 1 nuit, 1 petit déj., 1 souper, 64,50 \$ à 89,50 \$ p.p. o.d. Forfaits massage, ski, motoneige et traineau à chiens disponibles. 1 800 529-6939. www.auniddouillet.com

LAURENTIDES

AUBERGE CHAMPÊTRE: Ste-Adèle...Évasion, vacances, accueil chaleureux, à deux pas de tout, au coeur des activités d'hiver. Forfaits 2002: ski alpin (choix de 5 centres), tube, motoneige, coconing. Un choix de chambres avec foyer, tourbillon, mezzanine, cuisinette. À partir de 32 \$ p.p. occ. dble incluant chambre avec foyer, déjeuner et passeport-rabais. Spécial pour 2 à 5 nuits. Appelez-nous au 1 800 363-2466 ou visitez notre site www.aubergechampetre.com

AUBERGE CLOS JOLI: *** (à 5 min. de St-Sauveur). Paisible entreprise familiale, "cuisine hautement raffinée, pleine de trouvailles, d'un standing exceptionnel", Réal Pelletier, La Presse. 9 ch., 45 \$ avec déj., 80 \$ p.p. occ. dble souper gastronomique et déj. Idéal pour réceptions. Morin Heights. 450-226-5401.

AUBERGE DE LA TOUR DU LAC: *** À Ste-Agathe. Tout le charme de la belle époque dans une auberge centenaire restaurée, face au Lac des Sables. Ambiance feutrée, superbe petit déjeuner. 12 ch. dont 8 avec foyer et tourbillon. Massage suédois sur place. De 39 \$ à 54 \$ p.p. occ. dble., déj. incl. En avril sur semaine -20%. 1 800 622-1735. www.delatour.qc.ca

AUBERGE DU LAC DES SABLES: *** Chambre, confort douillet et vue imprenable en bordure du lac. Hébergement de l'année 2001, région Ste-Agathe et mention d'honneur - Grands Prix du Tourisme 2000. 23 chambres et suites avec baignoire à remous, certaines avec foyer. De 40 \$ à 70 \$/pers. occ. dble déj. incl. Plusieurs forfaits disp.: gastronomie, romance, santé, massage... et bientôt plaisirs d'été. 1h au Nord de Montréal, entre St-Sauveur et Tremblant. www.aubergedulac.com 1 800 567-8329.

AUBERGE DU LAC À LA LOUTRE: Près Tremblant, auberge historique au charme unique. Spécial janvier à partir de 109 \$ p.p. o.d., 2 nuits, 3 repas et ski de fond. Une des meilleures tables de la région, cave à vin, 80 km de ski de fond sur place. Info: 1 888 568-8737. www.aubergedulacalouloutre.com

AUBERGE EDELWEISS: *** À Val David, auberge au charme autrichien, venez découvrir Table d'argent Gastronomie Laurentides), une gamme d'activités sportives et culturelles. Traineau à chiens, ski alpin à proximité, piste de ski de fond à partir de l'auberge. Vue sur les montagnes et les chevreuils. Chambre spacieuse à partir de 50 \$/pers. occ. double incluant le petit déjeuner. Chambre avec bain thérapeutique double, foyer, balcon, sauna, tv. Différents forfaits disponibles. (819) 322-7800. www.ar-edelweiss.com

AUBERGE HAVRE DU PARC, ST-DONAT: *** Près Parc Mt Tremblant, Rabais ski de fond et alpin, calme et relaxe, forfait partir 75 \$/pers. occ. d. (aussi suite). 1 800 906-7686. www.havreduparc.qc.ca

AUBERGE RUSTIQUE & SPA SANTÉ: Vue sur Mt Chanteclair à Ste-Adèle. Foyer, tourbillon, suite romantique. Piscine, jacuzzi, squash, sauna. Resto cuisine internationale, spécialités roumaines avec musique tzigane fin de sem. Spa santé: massages, bains flottants, algothérapie. À partir de 25 \$ p.p. o.d., sans repas, forfait souper déj. 42,50 \$ p.p. o.d. Sans frais: 514-990-2732 www.rustique.vze.com

HÔTEL ALPINE INN: Sainte-Adèle. Charmant petit hôtel de montagne, lauréat du premier prix dans la catégorie: petit hôtel. Suites romantiques pour une évasion romantique. Grandes chambres champêtres, villageoises avec lit king, bain tourbillon double face à un foyer naturel. Chalets en bois rond munis d'une cuisine et foyer en pierre, certains avec bain tourbillon. Petit déj. copieux dans la salle à manger Queen-Anne. Forfait souper inoubliable "Aux Touterelles" lauréat du premier prix fine cuisine. Forfait "3 heures au paradis" incluant massage, sauna finlandais, vapeur, bain tourbillon au "Spa Ofuro". Service de limo gratuit. www.hotelalpine.com ou tél. sans frais 1 877 257-4630.

HÔTEL CLUB TREMBLANT & SPA: Venez découvrir une oasis inoubliable! Les panoramas grandioses et les délices de la table. Forfait Évasion: Suite avec foyer, petit déjeuner, souper gastronomique, choix de 1 soin au Spa ou 1 journée de ski à Tremblant, piscine intérieure, sauna et bain à remous, à partir de 99 \$/personne /nuit (Valde du 5 avril au 21 juin 2002). Informez-vous sur nos promotions! 1 800 567-8341. www.clubtremblant.com

LE GRAND LODGE MONT-TREMBLANT: **** Un Palace en bois rond de style scandinave, au coeur du ski de printemps à Tremblant. Piscine int., massage, sauna, bains vapeurs et tourbillons. Nos suites luxueuses incluent: cuisine, foyer, balcon privé. Informez-vous sur notre promotion 75 \$/pers./nuit en occ. dble, incluant petit déj. Forfaits romantiques disp. 800 567-6763. www.legrandlodge.com

MAURICIE

AUBERGE LE FLORES: **** À la campagne dans un site enchanteur, offrez-vous une soirée romantique à l'heure du dîner. Profitez d'un forfait "fin de semaine détente" à 297 \$/pers. occ. dble incl. sauna, massage, enveloppement, bain thérapeutique, pressothérapie, relaxation, 2 couchers, 2 déj., 1 dîner et 2 soupers. Forfait "galerie" à 201 \$/2 pers., incl. souper gastronomique, coucher, déj., et-mousseux. Forfait "golf" à partir de 244 \$/2 pers. incl. 1 souper gastronomique, 1 coucher, 1 déj., et le 18 trous. Lauréat national du prix de l'entreprise touristique. 1 800 538-9340 www.leflores.com

OUTAOUAIS

CHÂTEAU CARTIER: **** Spécial Casino. Votre forfait comprend 1 nuit (vendredi au dimanche inclusivement), 1 petit déjeuner, 1 souper et 10 \$ par pers. de jetons de jeu pour le Casino de Hull. Tarif: 119 \$ par pers. (occ. dble + taxes). Appelez Réservation-Outaouais 1 800 265-7822 (Tarif spécial pour forfait de 2 nuits).

QUÉBEC

AUBERGE DU QUARTIER: Charme européen et ambiance feutrée. À 2 pas du Vieux-Québec. Québec. Chambre avec s. de b. privée et petit déj., de 75 \$ à 100 \$. 170, Grande-Allée O. Stat. S. 1 800 782-9441 ou 1-418-525-9726.

AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Charmante auberge style européen dans Vieux-Québec. Profitez de notre forfait gastronomique incluant chambre, petit déj., souper, 175 \$/2 pers. 668, Grande-Allée est. Tél: (418) 525-7812. www.louishebert.com

AUBERGE MICHEL DOYON: ** www.aubergemicheldoyon.com - 1 888 433-6966, 418-527-4408. 1215, chemin Ste-Foy. (Adjacent au Parc Samuel Holland: Nautilus, restaurant, dépanneur, banque, etc.) À 10 minutes du Vieux-Québec via autobus #7. Atmosphère familiale; petit déjeuner continental, internet. Chambres, suites, appartements. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. Visa, Mastercard.

Si vous désirez annoncer sous les rubriques «Auberges et petites pensions de campagne», «Forfaits aventure», «Séjours choqués au Québec» et «Chalets et condos », communiquez avec Louise Mathieu au (514) 285-6950, du Québec 1 800 667-5961 et des États-Unis 1 800 663-3019.

Auberges et petites pensions de campagne

QUÉBEC

DAYS INN QUÉBEC OUEST: On voyage en paix. Days Inn Québec ouest, avec vue sur les Ponts, 10 min. Vieux-Québec, voisin des grands centres d'achats. Tarif 65 \$ pour 1 ou 2 pers. incluant: p. déjeuner, buffet santé à volonté, cocktail de bienvenue, chèques resto de 5 \$, café/jus 24h, internet, appels locaux, stationnement. Enfant de 18 ans et moins sans frais. 77 \$ taxes incluses. 1 800 463-1867 ou contacter votre agent de voyage. dayssf@globetrotter.net - www.daysinn.com/canada

HÔTEL & SUITES NORMANDIN: 130 chambres et suites, nouvellement agrandies et rénovées. Accès facile par les grands axes routiers, 10 minutes du Vieux-Québec et à proximité de l'axe. Forfait Spécial Week-end 2 nuits, à partir de 73 \$ /nuit incluant: l'hébergement, le petit déjeuner continental * style buffet *, le stationnement, les appels locaux, le canal de films Super-Écran. Enfants de 14 ans et moins gratuits. 1 800 463-6721. www.hotelnormandin.com

HÔTEL CHÂTEAU GRANDE ALLÉE: *** Sur les Champs Élysées de Québec, accès privilégié aux différents attraits de la Grande Allée. Ch. 2 pers. à partir de 79 \$ /nuit. Forfait Québec Night Life à partir de 170 \$ /pers. /2 jours (2 nuits, 2 petits déjeuners, 2 soupers, 2 boissons dans 2 des bars de la Grande Allée, Porto et chocolat!) Autres forfaits disponibles. 1 800 263-1471. www.chateau-grande-allee.com

HÔTEL ROYAL WILLIAM: **** Lauréat National "Hébergement" les Grands Prix du Tourisme Québécois 2000. Le Royal William vous offre 44 chambres et suites spacieuses, modernes et de grand confort avec ensemble d'accèsories de tous complets. Bistro-restaurant le Sainte-Victoire, cuisine française et régionale. Situé à 5 minutes du Vieux-Québec et du Vieux-Port. Facilité de stationnement. Forfaits disponibles. 1 888 541-0405. Tarif à partir de 89 \$ /nuit avec petit déjeuner inclus. www.royalwilliam.com

LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec, petit déjeuner servi dans galerie d'art. Tarif: ch. avec s. de bain partagée: 75 \$, standard: 85 \$, suite: 95 \$ en occ. double. 91, Grande Allée est, Québec. Réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité/prix à Québec. http://www.quebecweb.com/rca

QUÉBEC

MOTEL CENTRAL: Forfaits ski alpin à partir de 57 \$ p.p. occ. dble incluant billet, coucher et déjeuner copieux. Unités formule B & B situées au bord de l'eau. Confort et propreté assurés. Situé à 10 min. du Mont Ste-Anne, 25 min. du Massif et du Vieux-Québec. 9548, boul. Ste-Anne, Sainte-Anne-de-Beaupré. Sans frais: 1 888 827-3860.

VIEUX QUÉBEC

AUBERGE PLACE D'ARMES: Et le Restaurant au Café Suisse, en plein coeur du Vieux-Québec, face au Château Frontenac, vous offrent un forfait 2 pers., 2 nuits, 2 déj. santé, 1 souper avec cocktail de bienvenue, 2 billets Québec Expérience, 210 \$ serv. incl., taxes en sus. Sans frais: 1 877 694-9485, fax: 418-694-9899.

AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE: Forfait Floralie: À partir de 179 \$ pour 2 personnes, le souper 5 services, petit déjeuner continental, une paire de billets pour les florales ainsi que toutes les taxes. Nous sommes situés dans le Vieux-Québec à 5 minutes à pied de l'exposition. Stationnement disponible. Rés.: 1 800 267-0656 ou 418-694-9022, fax: (418) 694-0352, lacaravelle@belnet.ca ou www.quebecweb.com/lacaravelle

CHÂTEAU DE LÉRY: Charmante auberge, ch. avec s. bain, déj. cont. incl. Forfait gastronomique incluant ch., s. bain, déj., souper, stat. et taxes à 145 \$ /jr /2 pers. Présentez cette annonce et recevez 2 billets du Musée de la Civilisation. 1 800 363-0036.

HÔTEL ACADIA: *** Au coeur du Vieux-Québec, notre maison ancestrale vous charmara par son authenticité. Pierres apparentes, b. tourbillon, foyer, déj. Ch. à partir de 73 \$ /nuit. Forfait gastronomique à partir de 155 \$ /pers. en occ. double. Autres forfaits: Romantique, Ski, Village Vacances, Magasinage... 1 800 463-0280. www.hotelacadia.com

HÔTELLERIE FLEUR DE LYS: Venez découvrir le charme du Vieux-Québec. Forfait fait de fin de semaine à partir de 75 \$ /2 pers., excepté le Carnaval. 115 rue Ste-Anne. Réservations: 1 800 567-2106. www.hotelleurlys.com

ÉTATS-UNIS

NEW JERSEY

CHEZ ALAIN-SHERWOOD: Appartements et cottages avec cuisine, 2 à 12 pers., à la semaine à partir de 375 \$ US ou chambres avec frigo à 38 \$ US /nuit pour 2 personnes. À une rue de la plage et boardwalk, 8 rues du centre-ville. Propreté assurée! Parloons français. (609) 522-5813. 315-325 E 26th ave, Wildwood, N.J. 08260

NEW-YORK

NEW YORK B & B : 32,50 \$ /pers., occ. dble et dortoir 20 \$. Prix imbattables. Recommandé par plusieurs guides et télé québécoise. 9 rues au nord de Central Park, 15 min. du centre-ville. Tenu par québécoise. 212-666-0559.

CARAÏBES

COSTA RICA

LA CASA DE MAFALDA: Joli B & B sur la plage de Jaco. Cour aménagée, piscine. Grandes chambres avec s. de b. (eau ch., 1 ch. pers. handicapées). 20 \$ US p.p. o.d. Tél.: (506) 643-1687, fax: (506) 643-1693. www.casamafalda.com

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

AUBERGE LA CATALINA: Une auberge authentique dans le coeur des Antilles, fine cuisine, décor enchanteur, forfait golf disponible. Info: (514) 388-0133. Internet: lacatalina.com

Forfaits aventure

AVENTURES CULTURELLES

SÉJOURS LINGUISTIQUES - TRAVAIL VOLONTAIRE: Antigua, Guatemala, cours d'espagnol au coeur du monde Maya. Mira Mar (514) 499-8537. www.aventuresculturales.com

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Excursions: randonnée pédestre, vélo, canot et kayak de 1 à 4 jours. Voyages 2002: Nouvelle Écosse, Île P. Édouard, Ogunquit, Parc Acadia, Finger Lakes, Mont Washington, Les Milles îles. Info: 514-271-6046 www.detournature.com

RANDONNÉE PÉDESTRE

CORSE: L'île de beauté sans les touristes... peu de GR 20, mais autant de montagnes et d'eaux bleues. Des petits villages et des sentiers qui ont échappé au reste des marcheurs. 8 juin et 7 sept. www.karavaniers.com 514-281-0799.

CRÈTE: Eaux bleues et translucides de la Méditerranée. Parfums de Grèce, sommet de 2500 m, gorges profondes et ruines romaines, grecques, minoennes. Bivouac sur plage de marbre. 2 départs 20 avr. et 4 mai, 14j. 514-281-0799. www.karavaniers.com

EKILIB: Division de Les Voyages Fleur de Lys. Circuits individuels ou groupes. Périgord, Provence, Alsace, Angleterre, etc. Demandez la brochure. Circuits: Suisse: Genève + rando 8 jrs + Lausanne, déj. 14 sep. Autriche: Salzbourg + 8 jrs rando + Vienne, déj. 5 juil. + 6 sep. Présentations merc. 9 et 17 avril à 18h RSVP. (514) 939-9999, 1 888 713-3311.

RANDONNÉE PÉDESTRE

KARAVANIERS: 7 à 28 j. Guadeloupe (kayak) mars. Népal avr., oct., nov. Pérou avr à sep. Compostelle mai. Corse juin. Ladakh juil. Açores juil. Islande juil., août. Bolivie juil. Équateur août. Crête avr. mai, sep. 514-281-0799. www.karavaniers.com

RANDONNÉES PLEIN AIR: Venez marcher avec nous! Randonnées en montagne de 1 à 4 jours et Voyages 2002: Grand Canyon, Corse, Tour du Mont-Blanc, Îles-de-la-Madeleine, Rocheuses, Terre-Neuve, St-Jacques-de-Compostelle, Nouveau-Mexique. Demandez notre programme: 514-524-5925, http://pages.infinit.net/rpaq

SKI ALPIN

SAMSKI: Randonnées pédestres printanières de tout calibre, d'un jour ou d'un week-end. Montagnes Blanches du New Hampshire, Parc Acadia à Bar Harbor Maine, Mont Giant N.Y. Offrez-vous des moments inoubliables avec Samski: une évasion qui fait du bien au physique et davantage au moral. Transport Murray Hill: départ de Montréal et Laval. (514) 345-0032.

VÉLO

EKILIB: Division de Les Voyages Fleur de Lys organise des voyages sur une base individuelle: Périgord, Provence, Alsace ou en groupe: Cantons de l'Est-Vermont (départs 21 juillet et 18 août), Montréal-Boston (départ 22 juin). Demandez la brochure de 36 pages. Présentations 9 et 17 avril à 19h30 RSVP. (514) 939-9999, 1 888 713-3311 (Gabrielle ou Yolande).

BAS ST-LAURENT

LE NAVIGATEUR VILLÉGIATURE: Situé à Ste-Luce-sur-mer (17 km à l'est de Rimouski), le long de la promenade illuminée, 30 condos complètement équipés. Le village de Ste-Luce-sur-mer est réputé pour sa plage de 3 kilomètres et sa tranquillité. Location à la journée, semaine ou mois. Information et réservation: 1 888 724-6944 ou www.groupelenavigateur.com/villageature

CANTONS DE L'EST

AUBERGE ÉTOILE-SUR-LE-LAC: Nouveau. Face au lac Memphrémagog à Magog, luxueux condos tout équipés de 1 à 2 c.c., 1 à 2 s. de bain, foyer, grand balcon face au lac. À distance de marche de Magog et à 6 min. du Mt Orford. Location à partir de 3 jours et plus. Prix pour 1 semaine à partir de 1 200 \$ + taxes. 1 800 567-2727.

CHÉRIBOURG - VILLAS: Vaste domaine au pied du Mont Orford. Idéal pour la famille. Le Village de 2 ou 3 c.c. Accès à toutes les installations récréatives de l'Hôtel Chéribourg. Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Montréal. 1 800 567-6132.

DOMAINE BELLE-VUE: À Sutton, chalets de 1 à 5 ch. à coucher, décor rustique, tout équipés avec foyer. Sur le site: piscine int. et sauna. Endroit paisible situé à 10 min. du ski. Saison, mois, sem., week-end. (450) 538-3736

CHARLEVOIX

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER INC.: *** Location touristique. Au chalet en montagne à la villa de luxe, offrez-vous un séjour inoubliable dans l'une de nos superbes résidences tout équipées dans Charlevoix. Secteurs privilégiés, vue panoramique, foyer, etc. Tarifs semaine et fin de sem. 418-435-6868. www.imcha.com Nouveau: Consultez notre site Affaires et loisirs.

LE VERSANT DU MASSIF: À 5 min. des pentes avec vue imprenable sur le fleuve. Chalets tout équipés pouvant loger de 2 à 30 pers. Salle de réunion, jacuzzi, forfait ski. 1 877 632-8575. www.leversantdumassif.com

GASPÉSIE

LES PETITES MAISONS DU PARC: Parc Forillon, Gaspé, Percé. Chalets tout équipés. Vue unique sur mer. Plage, calme, intimité (un coin de paradis). 1-418-654-3231. www.gesmat.ca

MÉTIS SUR MER: "Un lieu unique à découvrir". Les Grandes Maisons d'été de Métis vous invitent à venir passer vos vacances dans ce sanctuaire de villégiature renommé. 3 à 6 chambres équipées. Groupe Rioux Habitat 1 888 564-3636.

ÎLE D'ANTICOSTI

POURVOIRIE DU LAC GENEVIÈVE: Forfaits vacances à Anticosti pour 7 jours (chalet, véhicule, avion). Luxueux chalets tout équipés. Brochure gratuite: 1 800 463-1777. Courriel: info@anticostiplg.com

LANAUDIÈRE

CHALET D'ÉMÉLIE: Chaleureux et confortables, chalets de 2 ou 3 c.c. avec foyer, situés au Lac Pierre à St-Alphonse-Rodriguez, ski rand/alpin, patinage, loc. motoneige, glissade à prox. www.chalets-emelie.com 450-883-1550 ou 514-214-1550.

CHALET DES PINS: Rawdon, site enchanteur, évadez-vous dans nos chalets de qualité sup., foyer, b. tourbillon, ski, sentiers pédestres, équitation, location à prox. de motoneige. (450) 834-3401 ou www.chaletsdespins.com

LAURENTIDES

À L'AUBERGE LA CALÈCHE: Nouveauté: 2 Maisons familiales face au Lac des Sables, 6 à 10 pers. offrant Formule Club unique: animation, spectacles, repas à l'Auberge, héberg. à 2 pas du bâtiment principal: 4 ch., 2 s. de b., foyer, télé, à des prix imbattables: à partir de 164 \$ p. pour 2 pers., 6 repas ou 274 \$ pour 5 nuits, 15 repas ce printemps. 1 800 567-6700, www.aubergelacaleche.com

CHALET CHANTECLAIR: Ste-Agathe. Avant de louer, visitez et comparez nos 60 chalets. 1-3 ch. bord de l'eau ou en montagne. Saunas, tourbillons doubles, foyers, cuisines équipées. Réduction jusqu'à 45% sur les billets de ski. Louez 2 jours, 3ième gratuit. Mtl.: 514-990-3330, 819-326-5922 ou www.chalets.ca

DOMAINE STE-AGATHE: Unique... Piscines privées intérieures chauffées dans l'intimité de votre chalet Suisse. Bavarois de luxe, individuels et exclusifs. Flanc de montagne. Toit cathédrale. Bains tourbillons doubles, saunas. Suites romantiques. Foyer pierre (au bois), cuisine équipée. Occasions spéciales. Anniversaires. Mini-vacances. Lune de miel. 2-3 ou 5 jrs ou week-end. Dépliants: 1-819-326-5836. www.domaine-ste-agathe.com

HÉBERGEMENT MONT-TREMBLANT: Sem. et fin de sem. Luxueux condominiums dans le village de Mont Tremblant, 2, 3, 4 chambres, cuisine complète, foyer. Certaines unités avec toit cathédrale, près de toutes les activités. Forfaits ski disponibles. Info et rés.: 1 866 465-2665 Mtl: 450-465-0580.

INFOTREMBLANT www.infotremblant.com Centrale de réservations pour toute la région de Tremblant. Sélection de condos, auberges, gîtes, hôtels, etc. Service de recherche gratuit. Appelez au 1 866 660-4636 ou visitez notre site.

LA FAÏTIÈRE: Vallée de Saint-Sauveur. Condos tout équipés. Tarifs été à partir de 425 \$ /sem, 660 \$ /mois, 1795 \$ /saison. Piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont. (450) 227-2681. Groupe Sutton Laurentides. www.visitenet.com/faitiere

LE CHANTECLAIR: À Ste-Adèle, sur le site de l'Hôtel Le Chanteclair, chalets rustiques de 3 à 10 chambres, cuisinette, foyer. Profitez des facilités de l'hôtel: salle à manger, bar, activités. Sans frais: piscine intérieure, saunas, squash, Nautilus. Aussi disponibles sur place (\$): Ski Chanteclair, spa, centre équestre. Réservez un chalet du lundi au vendredi et profitez d'un rabais de 50% sur les billets réguliers de Ski Chanteclair (selon conditions). À 45 min. de Mtl. Sortie 67, Aut. Laurentides (15). Réservation ou info: (514) 393-8884 ou 1 800 363-2420.

LAURENTIDES

LES CHALETS ALPINE INN: À Ste-Adèle. Charmants chalets de montagne en bois rond authentique sur un site enchanteur avec foyer et cuisine complète, certains avec bain tourb. Forfaits souper, massage, ski, motoneige. Visitez notre site internet et album photo au www.hotelalpine.com ou tél. sans frais au 1 877 257-4630.

MIRAMONT SUR LE LAC: *** Un trésor caché dans les Laurentides, à 1 hre de Ste-Adèle. Mtl Superbe domaine, bord de lac et milieu boisé. L'endroit rêvé pour vos vacances en amoureux ou en famille. À partir de 59 \$ p.p. p.j. occ. dble, 2 nuits minimum (sur sem.). Chalets, condos, suites, équipés de foyer, tourbillon dble. Forfait Féerie d'hiver. Certificat cadeau disp. Salle à manger "Les Trois Canards" réputée pour sa cuisine du marché avec musicien le samedi soir. Salle de conférence pour congrès, banquets ou mariage. Activités: Sentier de ski fond, patinoire, glissade, piscine int., tourbillon, saunas. Réservez au 1 800 567-6707 ou 1-819-327-3330. www.mira-mont.com 3199 ch. du Village, St-Adolphe d'Howard (Qc) J0T 2B0.

MONT-TREMBLANT B & B ET CONDOS: 3 km de la station. Au coeur du village Mt-Tremblant, navette à la porte, proximité de resto, épicerie, pistes ski de fond, motoneige, patin. 1 888 429-4267.

MAURICIE

DOMAINE DU LAC JACKSON: **** Chalets tout équipés, foyer, bain tourbillon, literie complète. Ski de fond, patinoire, glissade sur tube, raquette et pêche sur glace. Visitez notre site www.domaine-jackson.qc.ca 819-532-3377

QUÉBEC

CHALET HOBEC: Au pied du Mont Ste-Anne, à 2 km avant les pistes et 20 min. du Massif. Chalets privés, 2 ch., avec foyer, entièrement équipés: peuvent loger 6 pers. Excellent rapport qualité-prix! Sans frais: 1 888 827-9988, ou http://hobec.zip 411.net

CONDO LE SCANDINAVE: 1 km du Mt Ste-Anne et 20 min. du Massif, studios, maisons 2 et 3 ch., tout équipés. Salle d'exercice, sauna, billard. Forfait ski disponible. 1 800 995-3006. www.lescandinave.com

GRANDES MAISONS DE CAMPAGNE: Au pied du Mt Ste-Anne. De 2 à 13 ch. pour groupes de 4 à 50 pers. /maison. Approuvé CAA. 1 800 461-2030. Visitez chaque maison sur internet: www.chalets-village.qc.ca

LES IMMEUBLES CHARLEVOIX COURTIER: *** Location touristique: affaires et loisirs. Choisissez le cachet de nos superbes appartements dans le Vieux-Québec ou le charme de nos magnifiques résidences situées en périphérie. Tarif sem. et fin de sem. 1 418-692-2116. www.imcha.com

LE VILLAGE TOURISTIQUE MONT STE-ANNE: Directement au pied des pentes, condominiums pour 1 à 8 personnes, foyer, stationnement intérieur, air climatisé, à partir de 54,50 \$ p.p. occ. dble. Demandez le spécial de la saison. 1 888 827-2010 ou www.villageatouristique.com

REPÈRE DU MONT STE-ANNE: Condos 2 chambres pour 6 pers. Piscine int., foyer. À partir de 190 \$ /2 nts / condo selon période. Rabais sur 3 jrs et +. Rabais 10% sur réservation 30 jrs à l'avance. (819) 752-3854.

MARITIMES

NOUVEAU-BRUNSWICK

MONASH COVE COTTAGES: Chalets meublés, tout équipés, propres, bien entretenus, 2 chambres, s. de bain complète, salon et cuisine. 20 min. de N.P.E. et de Nouvelle-Écosse. Bord de mer. 506-538-2343 ou monash@brunnet.net

ÉTATS-UNIS

FLORIDE

DAYTONA BEACH: Sherwin et Peninsula, condos luxueux. 4 1/2 tout équipé, 2 s. de bain, directement sur la plage face à la mer. À 60 min. de Disney, MGM et Universal. (514) 493-4950 ou (450) 663-4183 après 18h. Vidéo disponible.

POMPANO: Comparez... très grands et magnifiques condos récents sur le terrain de golf Crystal Lake, 2 chambres à c., 2 salles de bain. Prox.: centre commercial, télé française, piscine chauffée, shuffleboard. (514) 594-6784 ou 450-621-2893.

POMPANO BEACH / FLORANADA CONDOS: 20 unités modernes, tout équipés, 700 pieds sur mer, piscine chauffée, très privé. B.B.Q., shuffleboard, femme de ménage. Parloons français, gérant sur place. www.floranadausa.com 1-954-781-9885.

NEW JERSEY

THE HARIMAR: App. et cottages avec cuisine, 2 à 14 pers., à la sem. à partir de 350 \$ US. Près plage, boardwalk et centre-ville. Très propre. B.B.Q., stat. gratuit. Parloons français. Bonnes Vacances! 302 E Juniper Ave. Wildwood, N.J. 08260. 609-522-5907.

EUROPE

ESPAGNE/PORTUGAL

COSTA BRAVA: Marina d'Ampuriabrava, à 30 km de la France, condominiums à partir de 300 \$ /semaine. Vidéo disponible. Avons aussi condos à Tavira en Algarve au Portugal. Info Réjean Beauregard à (514) 637-5828.

FRANCE

À PARIS-10È et 17È ARR.: Studio 35 m.c., luxueux, moderne, équipé, calme, jardin privatif, très éclairé, climatisé. Aussi 55 m.c. près Porte Maillot, 3 1/2, luxueux, 2 à 4 pers., tout confort. Semaine ou mois. (514) 934-6335.

À PARIS - MONTMARTRE: (En face du tournage d'Amélie Poulin) apts privés, tout équipés, à la semaine ou au mois, 2 à 4 pers., à partir de 900 \$ /sem. + ménage, personne seule 550 \$. Remise des clés à Montréal. 514-342-0138.

À PARIS: À dix minutes à pied de la Tour Eiffel sur une petite rue tranquille, condo (2 1/2) entièrement rénové et équipé, près métro et autobus. À proximité de tous services. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 Fax: 514-495-9554.

À PARIS: Au coeur de Paris - près Tour Eiffel (quartier de prestige), superbe appartement (2) entièrement rénové et tout équipé, ensoleillé et paisible sur jardin. Charme, tranquillité, sécurité assurés... Accueil personnalisé. Semaine ou mois. Tél.: 514-842-1803.

AU COEUR DE PARIS: Un choix d'appartements sélectionnés pour leur qualité et confort, à compter de 100 \$ /jour /appartement. L'Antre Amis www.antre-amis.com 514-526-7988 ou 418-694-1113

CANNES - CÔTE D'AZUR: Superbe appartement, clair et spacieux, 90 m2, bien situé à 2 min. à pied de la Croisette et de la mer, 2 chambres fermées, grand salon, s. à m., cuisine équipée. 750 \$ et + /sem., aussi au mois. 514-363-8528.

CÔTE D'AZUR: 24 km à l'est de St-Tropez, propriétaire loue 2 apts 3 pièces (35 et 50 m.c. + terrasse) dans résidence fleurie (tennis, piscine, gardien) sur la plage. De 275 \$ à 850 \$ CAN /semaine. Info et photos, fax et tél.: 450-266-2082.

FRANCE: Appartements à Paris et maisons à travers la France. Hexagone Voyages, spécialistes de la France, offre une gamme variée de logements, court et long séjours. Aussi disponible: vol, voiture, hôtel. 514-844-8416, 1 800 667-6794.

NICE - CÔTE D'AZUR: Hôtels ou Résidence hôtelière pour 1 à 4 pers. Résidence Régency, tél.: 011-33-493-62-17-44. Hôtel du Petit Louvre, fax: 011-33-493-62-45-08. Hôtel Notre-Dame, tél.: 011-33-493-98-70-44. www.goodprice.com

PARIS-MONTMARTRE: Studio sur cour 2e étage, très calme, tout équipé, lit mezzanine, canapé-lit. Location à la semaine, quinzaine ou au mois. Prix: 550 \$ CDN /semaine tout compris. Pour informations: (450) 435-6576.

PARIS - MONTPARNAISE: Pourquoi ne pas opter pour un appart. moins cher que l'hôtel? 2 apparts (court ou long terme) bien équipés, bien situés, confort nord-américain pour 1 à 4 pers., à partir de 660 \$ /sem. et +. (514) 354-3123.

POUR VIVRE LA VRAIE FRANCE: Louez 1, 2, 3 maisons. Infos et réservations sur www.nosmaisons.com À partir de seulement 299 \$ /sem. /maison. Disponibilités immédiates. Les spécialistes depuis 1992. Claire Galameau Club Aventure Voyages Québec. (418) 455-4331, 1 800 361-9043.

ITALIE

ITALIE: On loue appartements, condos, villas, châteaux, à la semaine, villes ou campagne, dans toutes les régions d'Italie, Toscane, Umbria, Chianti, Côte Amalfi, Sardagne, Sicilia, etc. Agence Voyages Italian Express (514) 273-7571.

ROME, FLORENCE, VENISE, TOSCANE: Pour vos vacances, choix de maisons et appart. sélectionnées et visitées par notre équipe. L'Antre Amis Inc. www.antre-amis.com 1 888 453-4010 ou 418-694-1113.

CARAÏBES

GUADELOUPE / MARTINIQUE / ST-MARTEEN / STE-LUCIE / ST-BARTHELEMY

GUADELOUPE: Appartements tout équipés à Deshaies. Près belle plage. 2 à 4 personnes, 550 \$ /semaine et + (déc. à avril), 450 \$ /semaine et + (mai à nov.). Autres possibilités de location à Ste-Anne /St-François. www.gescanintl.com (450) 474-3062.

MARTINIQUE: Très belle villa située à Ste-Anne, accommodant de 6 à 10 personnes. À 400 m de la plage. Accueil et service de ménage compris. Très bien équipée. Pour information téléphoner au (514) 927-8983.

MEXIQUE

CANCUN, RIVIERA MAYA, MERIDA: Condos, villas, hôtel et excursions au Yucatan. Info: (51

ESCAPADES > LE RETOUR DES OIES BLANCHES

Un million d'oiseaux au lac Saint-Pierre

MICHEL JULIEN
collaboration spéciale

CHACQUE printemps, un million d'oiseaux migrateurs font escale autour du lac Saint-Pierre. Des oies blanches surtout, mais aussi des bernaches, des canards, des hérons et plusieurs espèces d'oiseaux de proie passent par la région, en route vers les territoires de nidification du nord.

Dimanche dernier, environ 150 000 oies blanches étaient déjà arrivées dans les champs inondés de Baie-du-Febvre. Le temps doux aidant, c'est plus de 250 000 oies qui seront au rendez-vous ce week-end, en plus de dizaines de milliers de représentants d'autres espèces d'oiseaux. Gratuit et facile d'accès, le spectacle présenté par Dame Nature est grandiose.

Près du village, principalement le long de la route 132, on peut facilement observer de grandes quantités d'oies blanches posées dans les champs. Confortablement installés au volant de sa voiture, on peut voir les oiseaux de près, souvent à moins d'une dizaine de mètres de distance.

Des aires de stationnement sont aménagées le long de la route aux endroits stratégiques. De petites tours d'observation dominent de grands étangs où se réunissent des milliers de canards. Aussi, un tunnel d'observation permet aux visiteurs et particulièrement aux photographes de voir les oiseaux d'encore plus près sans les effrayer.

Il ne faut pas oublier que ces oiseaux sauvages se trouvent sur des terrains privés et qu'il est impensable de vouloir s'en approcher en marchant dans les champs. Mieux vaut garder ses distances de façon à ne pas les inciter à s'envoler.

Le plus beau moment pour ob-



Plus de 250 000 oies blanches font présentement escale à Baie-du-Febvre.

Photo MICHEL JULIEN, collaboration spéciale

server les oies blanches, c'est au lever du soleil. À l'aurore, des nuées d'oies s'envolent vers les territoires où elles se nourrissent. De retour au milieu de la matinée, elles se reposent ensuite jusqu'à la fin de l'après-midi avant de retourner se nourrir. Alors que le soleil s'apprête à disparaître, elles reviennent passer la nuit dans les champs près de la route 132.

Pour mieux comprendre ce qui attire un si grand nombre d'oiseaux sur les basses terres du Saint-Laurent, il faut visiter le centre d'interprétation du lac Saint-Pierre. Installé dans un bâtiment rappelant une école de campagne, le cen-

tre présente une mine de renseignements sur les crues du lac, sur les terres humides de la région et sur les centaines d'espèces animales qui les fréquentent.

Au rez-de-chaussée, une exposition interactive et une courte vidéo expliquent de façon claire ce qui se passe chaque printemps autour du lac Saint-Pierre. On y apprend, entre autres choses, que les inondations annuelles des rives du lac sont un bienfait pour la nature, même si elles représentent souvent un cauchemar pour les populations riveraines.

À l'étage, des vivariums recréent certains écosystèmes des berges du

lac Saint-Pierre. Dans ces habitats miniatures, on peut découvrir tortues et grenouilles, au grand plaisir des enfants et des grands.

Derrière le bâtiment, une petite volière permet de voir de près quelques espèces d'oiseaux gardées en captivité. Il faut absolument jeter un coup d'oeil au canard branchu, le plus coloré de nos palmipèdes. Une vraie merveille.

En face du centre d'interprétation, de l'autre côté de la route, la grande plaine qui s'étend vers le lac accueille toujours un grand nombre d'oiseaux. Du balcon, on peut apercevoir des milliers d'oies blanches et des bernaches du Ca-

nada. Des télescopes sont mis à la disposition du public.

Coincitant avec la migration des oies, l'événement *Regard sur l'oie blanche* présente une exposition d'art animalier. Une trentaine d'artistes peintres et de photographes québécois exposent leurs oeuvres au centre communautaire de Baie-du-Febvre jusqu'au 14 avril.

REPÈRES

> LE CENTRE d'interprétation de Baie-du-Febvre est situé sur la route 132, à l'ouest de Nicolet. Les frais d'admission sont de 4 \$ par adulte (3,50 \$ pour les aînés). Les enfants de moins de 12 ans sont admis gratuitement. Pour en savoir plus sur les migrations printanières et sur les rives du lac Saint-Pierre, consultez le www.oies.com ou téléphonez au (450) 783-6996.

> L'événement *Regard sur l'oie blanche* se tiendra du 6 au 14 avril au centre communautaire de Baie-du-Febvre situé au 288, rue Principale. On y présente une exposition d'oeuvres d'artistes peintres et de photographes animaliers. Le centre communautaire est ouvert 10 h à 19 h le samedi; de 10 h à 17 h le dimanche; de 13 h à 17 h durant la semaine.

> Pour obtenir des renseignements touristiques sur la région de Nicolet, visitez le www.tourismenicolet-yamaska.net, composez le (450) 783-6363, ou écrivez à info@tourismenicolet-yamaska.net.

Séjours choqués au Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!

Le meilleur réseau des auberges et hôtels champêtres du Québec.

CHARLEVOIX

AUBERGE DES PEUPLIERS: Par notre tradition d'accueil et notre cuisine mainte fois acclamée (Grands Prix du Tourisme 2000 et 2001), vivez un séjour mémorable. Que ce soit au spa, au sauna ou au salon, soyez assuré de l'ambiance calme et chaleureuse. Optez pour l'un de nos forfaits hivernaux: ski de fond, ski alpin... Visitez notre tout nouveau site internet au www.aubergepeupliers.com 1 888 282-3743

L'AUBERGE DES FALAISES: L'auberge se refait une beauté!!! C'est donc pourrons vous accueillir dès le 5 avril. Bureau des réservations ouvert tous les jours entre 8 h et 22 h. Réservez avant le 30 avril pour au moins 2 nuits et obtenez 10 \$ de jetons Casino. Informez-vous!!! 1 800 386-3731. www.aubergedesfalaises.com

LANAUDIÈRE

L'AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: À 1 heure de Montréal, d'Évasion au Naturel. Venez profiter d'un confort 4 étoiles, d'une cuisine digne de mention, d'une piscine intérieure, d'un service de massothérapie et soins corporels hautement professionnel. Ayez la bonne idée d'offrir à un être cher un certificat cadeau comprenant un forfait créé sur mesure! 1 800 363-8614 ou 450-886-3891. www.montagnecoupee.com

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: *** La Signature par excellence. Situé dans un cadre enchanteur à 1 heure de Montréal. Cuisine gastronomique, bar chaleureux, musiciens fins de semaine. Cave à vin. Forfaits disponibles: Romantique... Tél.: 800 567-6635. www.sapiniere.com

L'ESTÉREL CENTRE DE VILLAGIATURE ET CONGRÈS: **** À seulement 1 heure au nord de Montréal, forfait détente, SPA avec soins complets, golf, sentiers pédestres, tennis, sports nautiques, piscine intérieure chauffée. Forfaits pour la fête des Mères et forfaits Golf disponibles. 1 888-ESTEREL Internet: www.esterel.com Courriel: info@esterel.com

MAURICIE

AUBERGE DU LAC ST-PIERRE: **** Pointe-du-Lac, à 10 min. de Tr-Rivières. Magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. bain tourbillon) confort supérieur, table réputée. Sentiers pédestres, massothérapie, forfaits: 1 888 377-5971. www.aubergelacst-pierre.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE RIVE-GAUCHE: **** Le charme d'un petit hôtel pour grandes réunions, réceptions ou séjour romantique. 22 ch. grand confort, suites, 9 salles 10 à 300 pers., fine cuisine gastronomique, vue sur rivière Richelieu /Mt St-Hilaire. Sortie 112 Aut.20, Beloeil. Info, réservation: 450-467-4477. Brunch tous les dimanches. www.hostellerierivegauche.com

RÉGION DE QUÉBEC

AUBERGE LA CAMARINE: Charmante auberge sur la Côte-de-Beaupré, à quelques journées de ski à moindre coût puisque en réservant 2 nuits d'hébergement vous bénéficiez d'une 3e nuitée. Cette offre est valide du dimanche au jeudi (selon disponibilité) et ce, jusqu'à la fin de la saison de ski. 31 chambres tout confort, à partir de 52,50 \$ / personne en occupation double. Forfaits Ski et Romance disponibles vous permettant de déguster notre créative et fine cuisine québécoise. Renseignements et Réservation: 418-827-5703 ou 1 800 567-3939. www.camarine.com

AUBERGE LE CANARD HUPPÉ: Située à l'île d'Orléans, au coeur du berceau de la civilisation française en Amérique, notre auberge de charme vous offre 17 chambres douillettes et une cuisine régionale haut de gamme plusieurs fois récompensées. Que ce soit en campagne ou sur la grève, nos 2 pavillons vous feront vivre l'accueil chaleureux des insulaires mariant harmonie, enchantement et joie de vivre. Différents forfaits à partir de 87,50 \$ p. pers. occ. dble, souper gastronomique (5 services), coucher et petit déjeuner gourmet (taxes et serv. en sus). Informez-vous au 1 800 838-2292 ou au www.canard-huppe.qc.ca

La fine fleur des maîtres hôteliers

Caractère Cuisine Charme Calme Courtoisie

RELAIS & CHÂTEAUX

CANTONS DE L'EST

AUBERGE HATLEY: ***** Relais & Châteaux et Relais Gourmands. Venez profiter du prix 5 Diamants AAA / CAA pour la salle à manger. Une des grandes caves à vin du Québec, sélection de plus de 1 400 étiquettes. Plusieurs chambres avec foyer au bois, vue sur le lac, balcon, et/ou bain tourbillon. Forfaits mi-saison disponibles du dimanche au jeudi inclusivement. Pour faire plaisir... le certificat cadeau de l'Auberge Hatley Relais & Châteaux. Rés.: 819-842-2451 ou 800 336-2451. www.aubergehatley.com

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE: Table d'Or du Québec 2001 - Grands prix du Tourisme. Un petit paradis au bord du Saint-Laurent maintenant ouvert toute l'année. Chambres élégantes, cuisine raffinée, cave riche en grands crus et service personnalisé. Pour se revigorer: piscine intérieure et soins détente au Mini-Spa. Forfait aux Fourneaux: Venez cuisiner avec le chef Jeannot Lavoie. Réservez tôt pour Pâques. 1 800 387-4431 www.lapinsonniere.com

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE: Chambres magnifiques dans un cadre exceptionnel à Sainte-Adèle. Relais & Châteaux - Relais Gourmand couronné Table d'Or du Québec au grand Prix du Tourisme 1998. Fine cuisine régionale et carte des vins élaborée. Offrez à un être cher un certificat cadeau. Informez-vous de nos forfaits au (450) 229-2991 ou 1 888 828-2991. www.leualabouche.com

MONTÉRÉGIE

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS & SPA GIVENCHY:

Vous êtes unique, votre séjour le sera aussi dans cette hostellerie de charme, au coeur de la Vallée du Richelieu. Dans cette demeure ancestrale, jaillissant d'un écrivain de verdure où règne calme, confort et raffinement, chacun n'a qu'une mission: vous satisfaire. Suites luxueuses avec foyer, bain thérapeutique double et balcon avec vue imprenable sur le Richelieu et le Mont St-Hilaire, cuisine régionale gastronomique, prestigieuse cave à vins, Irish Bar avec plus de 150 single malt et grands portos, cellier pour dégustation, salles de réunions et réceptions, chapelle sur l'île privée pour les célébrations de mariage, courts de tennis, terrains de golf à proximité et Spa Givenchy, de renom international, avec bains et piscine intérieure à l'eau de la mer de Champlain comprenant onze salles de traitements, deux saunas et une salle de remise en forme. Différents forfaits sont à votre disposition. Tél.: 514-856-7787. Internet: www.lestroistilleuls.com

VACANCES SANTÉ

Laurentides

SAINTE-ADÈLE

À L'HÔTEL-SPA L'EXCELSIOR: Sainte-Adèle. Mention spéciale Développement et Innovation Les Grands Prix du Tourisme Desjardins Laurentides 2001. Méritas 2000 hébergement et entreprise de l'année. Un bain de bonheur dans un océan de douceurs. Tout sous un même toit. Centre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, foyer, tourbillon. Vue sur la montagne, piscine int. 90m, tourbillon géant, sauna. À proximité: pistes de ski alpin, de ski de fond, patinage, motoneige, traîneau à chiens, (sleigh rides). Faites le plein d'énergie: massage, pressothérapie, centre d'esthétique, bains flottants, bains de boue /huiles essentielles, enveloppement d'algues /argile. Cure antistress, dortoirage et anticellulite. Certificats cadeaux disponibles. À partir de 39,50 \$ déj. complet ou 58,50 \$ déj. et souper (p.p. o.d.). Cuisine imaginative. Sans frais: Montréal, Laval, Rive-Sud, 514-990-0291, Canada/USA 1 800 363-2483. www.spaxexcelsior.com - hotel@spaxexcelsior.com

CENTRE DE THÉRAPIES NATURELLES: Le besoin de relaxer ne connaît pas de saisons. Venez apaiser tensions et stress en vous plongeant dans un bain aux algues relaxant et oubliez la fatigue en recevant un massage revitalisant. Le décor enchanteur et énergisant de Ste-Adèle vous convie à la détente. Nos forfaits personnalisés vous séduiront de la première à la dernière douceur. Faites-vous offrir un certificat cadeau. Notre centre d'esthétique propose les soins appropriés à vos besoins. Facial, soin du dos, épilation, soins des mains et des pieds à la paraffine. 450-229-7676, 514-990-0291, 1 800 363-2483.

SAINTE-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Venez vivre un forfait santé dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 1/2 journée 125 \$. Certificats-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jrs avec ou sans hébergement. (819) 324-0404, 1 800 361-6180. www.manoirsouslesarbres.qc.ca

SAINT-FAUSTIN - LAC CARRÉ

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD: Oasis de paix et de ressourcement (Spa). Forfaits santé, beauté, détente avec ou sans hébergement, massothérapie, esthétique, hydrothérapie, etc. 1 800 347-6011 ou (819) 688-6640. www.soniapsa.com

Hôtels de Villégiature

*** 50 à 150 chambres ***

CANTONS DE L'EST

HÔTEL CHÉRIBOURG: **** Magog-Orford. Au pied du Mt Orford, ambiance chaleureuse, fine cuisine, piscine intérieure, sauna, tourbillon, gymnase, centre de santé... Forfait Fine Cuisine à partir de 95 \$ p.p. /nuit, occ. double, taxes en sus. Non applicable aux groupes. Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Mtl. 1 800 567-6132. www.cheribourg.com

MANOIR DES SABLES: **** Hôtel et Golf. Magog-Orford. Face au Mt Orford, site champêtre exceptionnel: 141 ch. et suites luxueuses, fine cuisine, centre de santé, piscine int., saunas, bains tourbillons. Forfait ski B & B à partir de 108 \$ p.p. /nt occ. dble, taxes en sus. Non applicable aux groupes. Aut. 10, sortie 118, 1 hre de Mtl. 1 800 567-3514. www.manoirdessables.com

LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: Magnifique domaine privé situé au plus haut sommet des Laurentides. Hôtel de 72 chambres avec piscine intérieure, sauna, tourbillon et massothérapie. Le Far Hills est renommé pour la qualité de sa table gastronomique et sa cave à vin. Prix spéciaux pour groupe et célibataires. Mini vacances: 198 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas). De Mtl 990-4409 ou 1 800 567-6636. www.farhillsinn.com

HÔTEL MONT GABRIEL: Lauréat National des Grands Prix du Tourisme. Perché au sommet du Mont Gabriel offrant une vue imprenable sur les plus beaux paysages des basses Laurentides, forfait Évasion à partir de 59 \$ p.p. occ. d., incluant chambre et petit déjeuner. De plus, profitez de notre Thalassa, piscine intérieure, sauna et encore plus. Réserv. (800) 668-5253. Aut. 15 Nord, sortie 64, rendez-vous au sommet. www.montgabriel.com

la maison des amis PLATEAU MONTRÉAL

Réunis par nos différences

- partage
- écoute
- entraide

CENTRE DE JOUR
Tél.: (514) 527-1344

«une vraie maison»

LA CHAIR DISPARUE

- 144 -

— Il a agi dans son seul intérêt individuel. Et il m'a débarrassé du morceau de viande. Art/ho, c'est pareil, fit-elle en se retournant. Ou Bréhal... Tous les autres... Il suffit de bien identifier ce qui les motive et de les guider vers les objectifs qui servent nos fins.

Plusieurs secondes passèrent, pendant lesquelles les deux femmes regardèrent en silence l'agitation des poissons dans l'aquarium.

— Pour nous deux, c'est différent, reprit Xaviera, d'une voix plus basse. Avec tout ce qu'on a traversé ensemble... Tu y penses encore souvent ?

— J'ai fait un rêve, hier soir.
— Le même ?

Depuis l'enfance, depuis qu'elles s'étaient enfuies ensemble, Ute faisait le même cauchemar. À intervalles irréguliers, par crises.

— Il va falloir que tu t'en occupes, reprit Xaviera.

— Oui.
— Je pense qu'on devrait avoir quelqu'un bientôt.

Ute eut un sourire.
— Comme les piranhas, fit-elle. Tu vas me trouver un objectif qui sert les fins de l'entreprise.

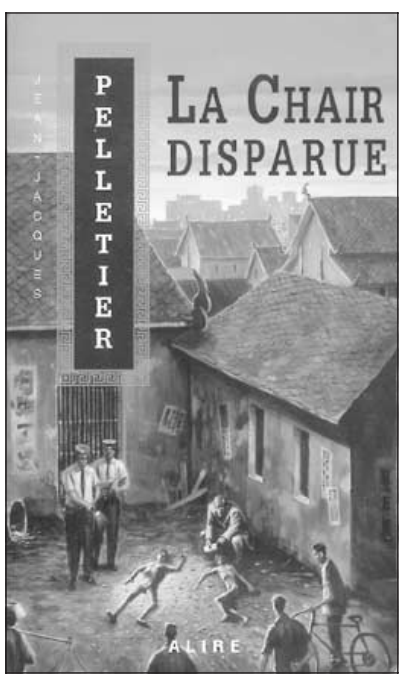
— Tu sais que je ne t'ai jamais considérée comme les autres, répondit Xaviera, avec une réelle tristesse dans la voix. Même quand il n'y a pas d'objectifs, je t'ai toujours trouvée quelqu'un... N'est-ce pas ?

— C'est vrai. Et c'est vrai aussi qu'il va falloir que je m'en occupe, ajouta-t-elle sur un ton décidé.

Quand la pression devenait trop forte à l'intérieur de sa tête, quand les cauchemars l'empêchaient de dormir, il n'y avait qu'une chose qui pouvait la libérer: mettre en scène les événements qui avaient abouti à leur fuite. Rejouer leur libération.

QUÉBEC, 8 H 29

Ulisse Poitras avait eu une nuit relativement occupée. Jusqu'à l'aube, il avait contacté des relations d'affaires, aux quatre coins de la planète, pour tenter de dénicher



de l'information sur la compagnie à numéro. Et sur Bréhal.

La fatigue l'avait fait tomber tout habillé sur son lit. Quelques heures plus tard, le service-réveil de l'hôtel l'arrachait au sommeil.

Au sortir de la douche, le téléphone sonnait de nouveau. Il souleva machinalement le combiné. La sonnerie continua de se faire entendre.

Son cellulaire.
— Allô.

— Monsieur Poitras, j'espère que je ne vous réveille pas ?

— Qu'est-ce que vous voulez ?
Le mystérieux acheteur récidivait.

— J'ai une nouvelle proposition pour vous. Beaucoup plus rentable. Un nouvel acheteur, en fait. Il est disposé à vous acheter.

— M'acheter ? Moi ?
Un éclat de rire lui répondit.

— Vous me comprenez mal. Quand je dis vous, je parle de votre compagnie de gestion. Bien sûr, vous gardez votre poste, avec un contrôle complet sur les opérations. Et votre salaire sera doublé. Ou triplé. On verra...

— Vous avez une idée de l'argent que ça vous prendrait ?

— Money is no object, comme disent vos voisins du sud.

— Je n'ai aucune intention de vendre. Surtout pas à vous.

— Je comprends votre réticence. Et je l'honore. Une personne doit avoir des principes. C'est ce qui a le plus de prix.

— Vous perdez votre temps.

— Si cela peut vous aider à changer d'idée, dites-vous que je suis un simple intermédiaire. L'acheteur est un cheikh arabe. Son fils vient d'avoir vingt-sept ans. Il a terminé son doctorat en finances et il veut apprendre la gestion à l'occidentale. Le Québec est pour lui la solution parfaite: à proximité des États-Unis sans être exposé directement à la furie des marchés financiers américains.

— Si je vous comprends bien, il veut s'offrir ma compagnie comme cadeau de fête.

— Plus que votre compagnie. Il désire apprendre avec vous. Vous avez monté une compagnie à partir de rien. C'est ce qu'il veut faire. Tout en travaillant avec vous, il va commencer à gérer des fonds pour des clients personnels. Son père et ses oncles ont réuni quelques milliards qu'il pourra utiliser pour s'établir. D'autres contrats de gestion plus significatifs seront disponibles à mesure qu'il fera ses preuves.

À SUIVRE



© 1998 Les Éditions Alire Inc. & Jean-Jacques Pelletier

ROMOGAL

MOT MYSTÈRE

SPORTS - Un mot de 6 lettres

R L U N A D R E C I S E A U C
U T U O P E N I H O W E N S O
E S J P U V L E A D E R N Y T
T U K P O B A T M I R I T R E
A M R I U U L A O K O K U T L
M O S P E A L P I I C E T E B
A M O R N U A E S A S U L T I
N N N T U T R H R N L A S A A
C I A N I E I C E I N O U G T
H U G N G F M T C L V O I E H
E M A A E F X A O D C I V R L
R G N I T E E M R L I B E R O
E T N T C E R I D Q E A U R N
E T E T U C R E P P U E R T E
E S C R I M E L E E L E G E R

- | | | | |
|----------|-----------|----------|----------|
| AIKIDO | EFFET | MARQUE | PUBLIC |
| AMATEUR | ELAN | MATCH | RAID |
| ATLANTA | ENVOI | MEETING | RAMEUR |
| BAT | EPSOM | MELEE | RECORD |
| BIATHLON | ESCRIME | NAGANO | REGATE |
| BUT | ETAPE | NUL | RIVIERE |
| CERDAN | EXTENSEUR | OMNIUM | SCORE |
| CHAMOIS | FEINTE | OPEN | SKIEUR |
| CISEAU | GANT | ORIOLA | SUIVEUR |
| CLE | LEGER | OUT | SUMO |
| COTE | LET | OWENS | TETE |
| CRACK | LIBERO | PATINAGE | TIR |
| DERNY | LUTTE | POULE | TOLEE |
| DIRECT | MANCHE | PRO | UPPERCUT |

Solution du dernier problème : ORLEANS

06/04/2002

10924

VOTRE HOROSCOPE

♋ POISSONS DU 20 FÉVRIER AU 20 MARS
Vous désirerez une plus grande stabilité émotive. Les personnes qui vous aiment sauront vous rassurer. Bonne journée pour établir une collaboration efficace. Chance en matière d'argent.

♈ BÉLIER DU 21 MARS AU 20 AVRIL
Vous entrez dans une courte période d'intensité émotive. Fuyez les situations difficiles. C'est le moment de mettre tout en oeuvre pour vous assurer du bonheur. Chance en matière d'argent.

♉ TAUREAU DU 21 AVRIL AU 20 MAI
Votre curiosité pourrait vous mener plus loin que vous ne l'auriez pensé. C'est une bonne journée pour le développement de certains projets. Le bilan de la semaine qui se termine pourrait se révéler très intéressant.

♊ GÉMEAUX DU 21 MAI AU 21 JUIN
On recherchera votre compagnie, ce qui vous fera plaisir. Dans les prochains jours, vous aurez l'esprit logique, une bonne concentration et la manière de vous faire apprécier ; ce qui donnera d'excellents résultats.

♋ CANCER DU 22 JUIN AU 22 JUILLET
Vous pourriez renverser une décision que vous avez prise si une situation ne vous convient plus. Vous côtoierez des personnes qui vous donneront des avis utiles. Vous serez sociable.

♌ LION DU 23 JUILLET AU 23 AOÛT
Dans vos relations avec les autres, tant en amour qu'en amitié, vous aurez moins d'énergie à donner. Quelques moments de tranquillité vous feront du bien. La soirée sera tout de même agréable.

♍ VIERGE DU 24 AOÛT AU 22 SEPTEMBRE
Votre intuition sera bonne. Côté coeur, vous exprimerez avec simplicité ce que vous pensez. Pour ce qui est de votre vie familiale, vous choisirez les solutions qui conviendront à chacun.

♎ BALANCE DU 23 SEPTEMBRE AU 23 OCTOBRE
Tout ce qui a trait à vos relations familiales prendra de l'importance aujourd'hui. Par ailleurs, vous subirez difficilement tout contrôle que l'on voudrait avoir sur vous. Vous vous sentirez tout à fait apte à décider de ce qui vous convient.

♏ SCORPION DU 24 OCTOBRE AU 22 NOVEMBRE
Vous aurez à coeur de faire l'équilibre entre vos divers besoins. Vous serez plutôt minutieux aujourd'hui et si les gens qui vous entourent sont désordonnés, vous réagirez. Ce soir, une sortie vous ferait du bien.

♐ SAGITTAIRE DU 23 NOVEMBRE AU 21 DÉCEMBRE
Vous serez enjoué. Les chances sont bonnes qu'il y ait beaucoup d'animation autour de vous. Côté coeur, il est possible que, depuis quelque temps, vous vous sentiez moins bien compris que ce que vous le souhaiteriez.

♑ CAPRICORNE DU 22 DÉCEMBRE AU 20 JANVIER
Un peu plus soucieux que d'habitude, vous voudrez tout faire en un temps record. Vous aurez plaisir à vous occuper de votre nid douillet, de votre famille et de vos intimes. Tout ce qui a trait à votre maison vous intéressera, tandis que votre vie sociale sera moins active.

♉ VERSEAU DU 21 JANVIER AU 19 FÉVRIER
Curieux de tout, vous communiquerez vos idées avec aisance. Vous établirez facilement un climat de compréhension. Vous serez à l'aise s'il y a des discussions. Vous constaterez que les débats font avancer les choses.

Pour obtenir une réponse à vos questions, faites parvenir vos coordonnées (jour, année, heure et lieu de naissance) à l'adresse suivante: Courrier astrologique, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal H2Y 1K9.

RÉPONSES À VOS QUESTIONS

Q Je suis née le 29 mars 1924 à 6h30 à Bruxelles. Que me réserve l'année en santé? Vais-je voyager en Europe cette année?

R Vous êtes ce que l'on appelle un signe 'pur' puisque vous avez à la fois le Soleil et votre ascendant dans le signe du Bélier. Cette association vous a pourvue d'un esprit brillant combiné à des activités dévorantes et des passions violentes. En amour comme dans la vie vous cherchez à vous surpasser et à surpasser les autres. Votre besoin de vous exprimer et de vous imposer ne supporte aucune contrainte. Dans la vie, vous vous exposez à de nombreuses difficultés par votre sens de l'exagération même. Vous êtes impulsive et toujours farouchement contre tout à prime abord, vous n'en faites qu'à votre tête quoi! Vous vous accordez beaucoup mieux avec les gens ayant la Balance à l'ascendant, ou avec le Soleil ou la Lune dans le Bélier. La présence de Jupiter dans votre Maison IV est signe de grand confort au sein de votre foyer. Il y a possibilité d'investissement ou encore de vente de biens. Cet aspect favorise toutes les formes de relation au sein de votre famille. Vous êtes généreuse et votre entourage vous est reconnaissant. Votre famille aura une place très importante dans votre vie en 2002. Avec Saturne dans votre deuxième maison, des pertes matérielles sont aussi possibles d'ici octobre/décembre 2003. Ces pertes seront difficiles à surmonter personnellement car ces dernières sont liées à vos propres décisions. C'est une période où vous devrez réévaluer votre échelle de valeurs et mettre l'accent sur des valeurs plus morales, plus conservatrices. Avec Uranus dans votre maison XII le calme reviendra dans votre vie à la fin de 2003 et vous entrez alors dans une période plus prospère et satisfaisante pour vous. Donc une année 2002 plus tranquille et l'Europe ce sera pour plus tard.

Q Je suis née à St-Jean le 28 mai 1965 à 14h30. J'ai eu une grave maladie l'an dernier. Prendrais-je le dessus? En amour, trouverais-je à me marier d'ici deux ans?

R Vous avez le Soleil dans le signe des Gémeaux et l'ascendant dans celui de la Balance. Cette combinaison vous a dotée d'une nature exquise et fragile car un rien vous exalte ou vous bouleverse. Votre esprit est très brillant sur le plan intellectuel ou artistique et vous avez une remarquable facilité d'expression. Vous avez un besoin fondamental d'harmonie et recherchez la paix jusqu'au compromis. Très sociable, vous ne pouvez vous passer d'échanges humains, affectifs ou sociaux. Vous possédez un véritable don de création et êtes capable d'entretenir les amitiés et les amours. Vous êtes tout particulièrement attirée dans votre vie par les personnes qui ont l'ascendant dans le Bélier ou les Gémeaux, le Soleil dans la Balance ou la Lune dans les Gémeaux ou la Balance. En cette année 2002 vous prendrez indéniablement le temps d'examiner les options que la vie vous présente et votre développement se reflétera dans l'avenir et ce, surtout au niveau de votre besoin d'apporter quelque chose d'important à la société. Comme lors de votre adolescence, vous êtes préoccupée par l'image que vous projetez face aux autres. Le domaine de la politique ou autre implication sociale aura une signification toute particulière pour vous. Peu importe ce que vous ferez, ce sera lié à votre sens des responsabilités et à votre besoin d'implication dans le monde. L'on pourra compter sur vous dans vos choix car vous avez mûri votre décision et êtes crédible. Saturne, tout comme Jupiter précédemment, joue un rôle au niveau de votre besoin d'harmonie avec votre environnement et votre lieu de résidence. La présence d'Uranus vient appuyer des transformations dans votre vie et ce, au niveau de vos relations amoureuses. En effet, la Maison V est le lieu des grandes romances et des naissances dans la famille. Il est donc possible qu'au plus tard d'ici 2005 une union et une naissance se réalisent pour vous. Ne craignez rien car un avenir heureux est à vous très bientôt et ce, au bout de ce tunnel qu'est la vie.

Q Je suis née le 1er novembre 1969 à 14h à Québec. Que me réserve l'avenir sur tous les plans?

R La combinaison chez vous du Soleil en Scorpion et de l'ascendant en Verseau est, croyez-moi, idéale. C'est ici le signe d'une personnalité puissante, qui s'impose par son magnétisme attractif. C'est aussi l'idéologue ou la chercheuse, qui est fascinée par les mystères ou les contradictions de la vie, désirant bien souvent les incorporer dans son quotidien, dans son propre système quoi ! Vous vous intéressez aux problèmes humains dans l'abstrait, comme aux mondes inconnus. Une carrière en communication ou en art est tout indiquée pour vous. Certains vous diront que vous êtes à la limite d'être associative car vous ne supportez pas très bien les compromis. Vous n'êtes pas toujours facile à vivre en privé. Vous êtes tout particulièrement attirée par les personnes qui ont l'ascendant dans le signe du Lion, la Lune dans le Scorpion ou le Soleil dans le Verseau. Avec la présence de Jupiter dans votre maison V ce transit met l'accent sur un plus grand confort et une amélioration de votre cadre de vie, de votre lieu résidence. Il y a donc possibilité pour vous de ressentir le besoin de bouger, de voyager ou encore de modifier sans cesse votre environnement. Il faut que ça bouge quoi! Pour les années à venir, vous prendrez surtout la décision d'investir dans votre avenir et votre bien-être personnel et non celui des autres. L'acquisition de biens en général et la chance vous sont favorables au courant de cette période de votre vie. Vous aurez l'occasion de faire tout le nécessaire pour mettre de la chaleur chez vous. Saturne, présente en votre Maison III, met l'action et ce, pour deux à trois ans, sur vos proches. Par exemple, toutes vos démarches de nature intellectuelle seront à la fois appuyées et critiquées par votre cercle familial et vos amis proches. Il y a risque de problème de communication avec eux mais, avec le temps tout se réglera. Vous devrez faire attention aux critiques et apprendre la leçon que la vie vous envoie. Avec Uranus dans votre maison XII le calme reviendra dans votre vie et vous entrerez dans une période encore plus prospère et satisfaisante après 2003.

ROMOGAL

LA PHRASE SECRÈTE

Thème: Citation de Detouef

Placez les lettres de chaque colonne dans la case appropriée de manière à former une phrase complète. Les mots sont séparés par une case noire.

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | Q | U | E | I | C | E | L | L | T | A | Q | B | D |
| N | V | T | N | D | E | S | A | I | R | E | B | N | O |
| U | S | E | R | Q | E | A | L | U | E | A | I | U | I |
| | L | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | |

Solution du dernier numéro : Vise toujours la réussite et oublie le succès.

MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

| | | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|----|----|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 1 | | | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | | | |
| 11 | | | | | | | | | | | | |
| 12 | | | | | | | | | | | | |

6 avril 2002

06408

HORIZONTALEMENT

- Fournir - Partie d'une baguette.
- Au sujet de.
- Excès de poids - Rend service.
- A sa place sur une portée - Choisi par Dieu - Avoir une réalité.
- Se porte au Japon - État européen sur la Baltique - Démonstratif.
- Marque l'intensité - Personnes parfaites.
- Qui cause de la contrariété.
- Ancienne arme défensive - Laisse aller sa pensée - Symbole d'un métal blanc, dur.
- Juriste musulman - Lisière de bois.
- Série de coups de baguettes - On en prend plus d'une quand on a très faim.
- Nacrer - Piquant au goût.
- Bravement - Fut dirigée par Himmler.

VERTICALEMENT

- Grande pénétration d'esprit.
- Instrument de musique arabe - Lueur éclatante et brève.
- Sert à encourager le toréador - Sortie - Dieu solaire de l'ancienne Égypte.

- Chaque division d'un damier - Fut changée en taure - Menotte.
- Profitable - Nage ventrale.
- Réglée par une coutume immuable - Son père sauva bien des animaux du déluge.
- Issue d'une côte - Partie dure des dents.
- Île de France - Meuble offrant un ensemble de tablettes superposées.
- Qui n'est pas de race pure - Pays.
- Femme politique israélienne - Gallium - Abrège une énumération.
- Scandaleux - Légumineuses.
- Est parfois pluvieux - Calculées approximativement.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

| | | | | | | | | | | | |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | C | H | A | R | R | E | T | T | E | A | V |
| 2 | R | A | G | U | E | R | A | D | A | G | E |
| 3 | A | R | I | S | E | E | B | E | N | E | S |
| 4 | Q | A | T | L | A | V | A | N | D | E | S |
| 5 | U | N | E | S | M | E | S | O | I | | |
| 6 | A | G | E | N | C | E | S | E | U | L | E |
| 7 | N | U | O | U | S | T | E | I | S | | |
| 8 | T | E | N | O | R | H | E | L | L | O | |
| 9 | E | O | P | E | R | E | E | L | L | U | S |
| 10 | S | A | T | Y | R | E | T | R | E | V | E |
| 11 | N | E | T | A | R | O | R | N | | | |
| 12 | R | E | S | S | U | S | C | I | T | E | E |

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

06407

H20



TRAIT D'UNION

Pour faire connaissance www.traitdunion.ca cyberpresse.ca

Des frais de 2,29 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone | 1 900 451-7111

FEMME CHERCHE HOMME

PROFESSIONNELLE DE LA RIVE-SUD Monoparentale avec ado, 45 ans, 5'9", 140 lb, chev noirs, yx bruns, aime plein air, natation, cherche H n-fum, entre 42-48 ans, 5'10" et plus 14453

AGNES, 55 ANS Française de 1m75, 78 Kg, dynamique, en forme, cultivée, n-fum, aime les arts, désire rencontrer européen libre, sincère, ouvert d'esprit, pour rêvés à deux 20183

SOURIS CHERCHE CHAT Universitaire sportive et sensible, jolie et sensuelle, cherche H libre de 48-53 ans, pour une relation pouvant évoluer vers l'amour 20207

JOLIE INTELLIGENTELLE DE 39 ANS Mince, chev blonds, yx bleus, aime le dialogue et plein air, cherche H entre 45-50 ans, de belle app, sociable, pour activités culturelles et de plein air 20209

SANS PRÉJUDICES Jolie professionnelle de 41 ans, 5'3", 115 lb, n-fum, active, aime les arts et voyages, cherche sa copie conforme quoique son original serait préférable 20185

DE PHYSIQUE TRES DODU 51 ans, 5'4", active, aime la nature, ciné, marche, désire rencontrer H de 50-60 ans, sens de l'humour, aimant la vie 16128

DE SHERBROOKE ET DU SIGNE CANCER Fin 50aine, 5'5", 145 lb, n-fum, sensuelle, romantique, aime la mer et nature, cherche un bel être sensible, pour relation sérieuse 15150

PROFESSIONNELLE ET SOCIABLE Céline, fin 40aine, 5'5", poids moyen, aime la vie, plein air, voyages, cherche H dynamique et autonome, aimant la vie et ses plaisirs 20140

ÉLÉGANTE, DISTINGUÉE ET CULTIVÉE 60aine, 5'5", 140 lb, chev blonds, yx noirs, aime les restos, dans et voyages, désire rencontrer H de 5'8" et plus, de 64-69 ans, avec affinités 20225

SYMPATHIQUE PROFESSIONNELLE 35 ans, 5'8", 135 lb, chev blonds, yx bleus, sportive, cherche professionnel simple, passionné, de belle app, de 6' et plus, pour relation à long terme 20219

SIMPLE, AUTHENTIQUE ET PRAGMATIQUE Retraitée de 53 ans, 5'2", poids santé, active, n-fum, cherche H de 55 ans et moins, de 5'7" et plus, poids santé, pour relation stable et sérieuse 20230

FEMME DE QUALITÉ, SÉLECTIVE ET DISTINGUÉE 48 ans, mince, jolie, aime le plein air, ciné, cherche H entre 45-50 ans, distingué, élégant, n-fum, aimant rire, pour relation de complicité 20235

HÉLÈNE 53 ans, d'allure jeune, 5'3", 112 lb, sensible, curieuse, aime les activités culturelles et sportives, cherche un complice, un ami avec qui évoluer 20240

PROFESSIONNELLE DE 46 ANS 5'9", poids prop, bien dans sa peau, un fils de 19 ans, divorcée, femme de cour plus qu'une femme de tête, aime les arts, voyages, cherche H 20242

AVEVENTUREUSE ET AMANTE DE LA NATURE 50 ans, corps et cour jeunes, cherche amoureux pour aventures drôles et drôles d'aventures sur la neige, dans l'eau, dans la forêt ou en ville 20244

PROFESSIONNELLE Blonde, yx verts, cherche compagnon entre 50-58 ans, de belle app, libre et autonome, aimant la vie, voyages, l'humour, compatible 20246

FEMME DE 35 ANS 5'5", 120 lb, chev blonds, yx bruns, séparée, cherche H sérieux de 45 ans et plus, divorcé ou veuf, bon caractère, sans enfants à charge, honnête 20155

FEMME DE 42 ANS N-fum, 5'3", poids santé, châtaine, yx bleus, un fils de 16 ans, active, rieuse, cherche H entre 40-50 ans, sans fumé, plus grand qu'elle et dynamique 20058

JOLIE BRUNETTE DE 49 ANS 5'3", 115 lb, sens de l'humour, autonome, toujours de bonne humeur, recherche compagnon honnête, tendre, affectueux, pour relation à long terme 20157

PROFESSIONNELLE DE 39 ANS Mince, 5'8", jolie, deux enfants, ambitieuse, aime le golf, vélo, ski, lecture, ciné, cherche H gentil, ayant le goût de partager et de s'engager 20158

NOBLE ET PASSIONNÉE 50 ans, 5'6", poids prop, sans enfants, aime la peinture, littérature, campagne, cherche un compagnon fidèle et intelligent, pour une vie à deux 20162

AU QUÉBEC DEPUIS 30 ANS Début 50aine, non conformiste, valeurs à gauche, citadine amoureuse de la nature, lecture et d'échanges d'idées, désire rencontrer un homme avec affinités 20022

POUR RELATION STABLE Jolie et d'allure jeune, m 60aine, aime le ciné, arts et les voyages, désire rencontrer un homme libre, sens de l'humour, de 5'8" et plus 15014

JOLIE BLONDE AUX YEUX VERTS 47 ans, 5'3", mince, n-fum, sans enfants, cherche H début 50aine, de belle app, articulé, intelligent, charmant, pour partager amitié et amour 20168

PROFESSIONNELLE, SIMPLE ET DYNAMIQUE Fin 40aine, de belle app, sensible, désire rencontrer son prince charmant, raffiné, romantique et prêt à s'engager dans une relation profonde et durable 15939

VIVRE UN NOUVEAU PRINTEMPS À DEUX 44 ans, 5'5", chev roux, yx verts, de belle app, authentique, cherche un professionnel de 35-45 ans, dynamique et affectueux, pour relation sérieuse 20173

BELLE PERSONNALITÉ ET D'ALLURE JEUNE Début 50aine, distinguée et de physique agréable, désire rencontrer un homme libre, sensible, intègre et intelligent, pour une belle relation harmonieuse 20177

PROFESSIONNELLE À TEMPS PARTIEL 60 ans, 5'2", poids santé, dynamique, n-fum, cultivée, sportive, aime les restos, voyages, cherche H d'environ 60 ans, tendre et capable de dialoguer 20181

OUVERT D'ESPRIT, OPTIMISTE ET ACTIVE Andrée, 47 ans, 5'7", 135 lb, habite Laval, d'allure sportive, n-fum, cherche H de 40-50 ans, franc, honnête et sensible, pour relation à long terme 15254

FEMME AUTONOME 58 ans, 5'11", 120 lb, cherche H libre, autonome, entre 55-60 ans, aimant les voyages, théâtre, restos, campagne, pour partager une belle amitié d'abord 20182

JOLIE, FÉMININE ET CULTIVÉE Diane, 40aine, chev blonds, yx pers, 5'8", 139 lb, de belle app, sincère et passionnée, cherche H sérieux, entre 47-55 ans, cultivé, pour relation sérieuse 16014

JOCELYNE 53 ans, 5'2", aime bricoler, voyager, cherche compagnon 48-55 ans, costaud, chev gris, yx bleus, libre, autonome, qui voit la vie avec souplesse 20184

54 ANS 5'2", mince, autonome, jolie, raisonnablement sportive, aime la nature, cherche professionnel élégant et tendre, pour relation sereine et durable 20186

IL EST OU MON FUTUR??? Femme de Mtl, 28 ans, de belle app, 5'5", 130 lbs, chev auburn, yx bruns, fumeuse, aime musique, ciné, sports d'équipe ch H 27-35 ans, pour amitié, débelle 295204

ALLO AS-TU UNE MINUTE? Femme de Mtl, 25 ans, 5'5", 181 lbs, chev bruns, yx pers, fumeuse, aime ciné, yx sports nautiques, arts et culture ch H 18-35 ans, pour amour, amitié, vivie9 399258

C'EST MOI KIWI! Femme de Mtl, 19 ans, de belle app, 5'8", 126 lbs, chev châtiens, yx bruns, aime sports, ciné, loisirs ch H 18-22 ans, pour amour, amitié, kelanmie 371828

BELLE JEUNE FEMME MYSTÉRIEUSE...

Femme de Brossard, 26 ans, top modèle, 5'9", 126 lbs, chev auburn, yx pers, fumeuse, aime littérature, ciné, musique ch H 28-40 ans, pour voyages, amour, voluptueuse69 373993

JE SUIS DOUCE ET GÉNÉREUSE Femme de Mtl, 20 ans, agréable, 5'5", 115 lbs, chev châtiens, yx bruns, aime ciné, plein-air, musique cherche H 20-24 ans, pour amitié, chibrita 252883

LA MATUREITÉ AVANT L'ÂGE... Femme de Saint-Jean-sur-Richelieu, 21 ans, agréable, 5'4", 118 lbs, chev châtiens, yx bleus, fumeuse, aime sports nautiques, sports d'hiver, arts et culture ch H 25-31 ans, pour amitié, copine21 399532

L'AMITIÉ D'ABORD ET QUI SAIT Femme de Longueuil, 27 ans, agréable, 5'9", 120 lbs, chev bruns, yx verts, fumeuse, aime sports nautiques, ciné, sports d'équipe cherche H 30-40 ans, pour amour, amitié, cybe0 415303

J'AIME CROQUER DANS LA VIE À PLEINES DENTS Femme de Mtl, 32 ans, de belle app, 5'4", 117 lbs, chev bruns, yx bruns, fumeuse, aime plein-air, loisirs ch H 19-45 ans, pour amour, voyages, cocotte08 182358

J'ATTENDS DE TES NOUVELLES Femme de Boucherville, 28 ans, de belle app, 5'8", 141 lbs, chev châtiens, yx pers, aime sports d'hiver, sports aériens, arts et culture ch H 29-40 ans, pour sexualité, amitié, dauphin69 392379

VIENS VOIR! Femme de Mtl, 28 ans, de belle app, 5'11", 161 lbs, chev roux, yx bruns, aime ciné, plein-air, littérature ch H 30-40 ans, pour amour, amitié, tendredemie 395946

CHRONIQUES D'UNE FILLE... DERNIER CHAPITRE ET ÉPILOGUE Femme de Mtl, 30 ans, de belle app, 5'5", 130 lbs, chev bruns, yx bruns, aime ciné, arts et culture, littérature ch H 32-40 ans, pour amitié, 29jolie 247633

UNE PERLE RARE CHERCHE À ÊTRE DÉCOUVERTE... Femme de Joliette, 29 ans, de belle app, 5'5", 118 lbs, chev bruns, yx bruns, aime sports nautiques, sports d'hiver, ciné ch H 30-35 ans, pour amour, sweetie29 427670

BONJOUR À TOI Femme de Sainte-Agathe-des-Monts, 30 ans, agréable, 5'4", 100 lbs, chev bruns, yx bruns, fumeuse, aime plein-air, sports nautiques, sports d'hiver ch H 18-80 ans, pour amitié, sports_mystery4 387235

UN TOUT PETIT ANGE AVEC DES CORNES Femme de Mtl, 33 ans, 5'3", 110 lbs, chev roux, fumeuse, aime musique, loisirs, littérature, ch H 25-35 ans, pour amitié, angele02 316914

FIDÈLE, SÉRIEUSE, AIMANT LA VIE Femme de Mtl, 33 ans, de belle app, 5'3", 116 lbs, chev blonds, yx bruns, fumeuse, ch H 30-36 ans, pour amour, amitié, bella32 243692

ÊTES-VOUS CE CHARMANT JEUNE HOMME QUE J'AI DÉJÀ RENCONTRÉ ? Femme de Mtl, 33 ans, agréable, 5'6", 134 lbs, chev bruns, yx bruns, aime loisirs, sports de raquette, plein-air ch H 30-38 ans, pour amour, amitié, joliese 226454

JE SUIS SOCIABLE MAIS À LA FOIS TRÈS SÉRIEUSE DANS LA VIE. Femme de Mtl, 33 ans, top modèle, 5'4", 110 lbs, chev bruns, yx bruns, aime loisirs, littérature, arts et culture ch H 29-35 ans, pour amitié, lilil3 114194

FIDÈLE, SÉRIEUSE, AIMANT LA VIE Femme de Mtl, 36 ans, de belle app, 5'5", 155 lbs, chev châtiens, yx pers, fumeuse, aime sports d'équipe, musique, littérature ch H 34-43 ans, pour amour, amitié, amourseus35 275973

PAS DE PASSÉ, PAS D'AVENIR, JUSTE LE PRÉSENT QUI COMPTE Femme de Longueuil, 34 ans, de belle app, 5'4", 144 lbs, chev châtiens, yx pers, fumeuse, aime littérature, arts et culture, plein-air ch H 30-50 ans, pour amitié, amour, bi-chouou 398783

AMITIÉ Femme de Mtl, 33 ans, agréable, 5'7", 130 lbs, chev roux, yx bleus, aime plein-air, sports d'hiver, ciné, ch H 28-35 ans, pour amitié, eternity33 424320

ENJOUÉE, FILLE D'ACTION, SYMPATHIQUE Femme de Mtl, 35 ans, de belle app, 5'7", 126 lbs, chev châtiens, yx bleus, aime plein-air, ciné, loisirs cherche H pour culture, amour, ascinado 453649

SI JE POUVAIS VOIR DANS MA BOÛLE DE CRISTAL ! Femme de Mtl, 36 ans, de belle app, 5'5", 155 lbs, chev châtiens, yx pers, fumeuse, aime sports d'équipe, musique, littérature ch H 34-43 ans, pour amour, amitié, amourseus35 275973

SEULE C'EST BIEN MAIS À DEUX C'EST ENCORE MIEUX Femme de Mtl, 35 ans, de belle app, 5'8", 188 lbs, chev châtiens, yx verts, fumeuse, aime musique, arts et culture, plein-air ch H 32-42 ans, pour amitié, amour, puisatilla 423363

REPOUSSER LA LIMITE DE TOUS LES POSSIBLES Femme de Mtl, 35 ans, agréable, 5'7", 141 lbs, chev bruns, yx bruns, aime plein-air, arts et culture, littérature ch H 32-40 ans, pour amour, sobo 302394

ANNONCEZ-VOUS GRATUITEMENT ! Placez gratuitement votre annonce dans la rubrique « Trait d'union » en composant le (514) 761-7111. Enregistrez votre annonce avant le lundi 9 heures pour une parution le samedi suivant. Une seule boîte vocale par personne, maximum de 4 lignes par annonce.

REPONDEZ AUX ANNONCES. Option 1 : par le 1 900 451-7111 C'est tellement simple et rapide!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale; 2. composez le 1 900 451-7111; 3. suivez les instructions afin de laisser votre message.

Option 2: Avec votre Bloc de temps par le (514) 761-7111 C'est toujours facile et économique!

1. Sélectionnez les annonces qui vous intéressent et notez leur numéro de boîte vocale; 2. composez le (514) 761-7111; 3. suivez les instructions afin de laisser votre message.

Nos Trucs et Astuces N'oubliez pas que votre message est la clé de vos rencontres Préparez-le en conséquence. Nous vous recommandons de suivre notre petit guide : donnez une description de vous-même, de vos attentes, de vos intérêts et de vos passions. Surtout, laissez votre numéro de téléphone.

RÉCUPÉREZ VOS MESSAGES. Étape 1: Gratuitement, prenez connaissance du nombre de messages. 1. composez le (514) 761-7111; 2. entrez votre numéro de boîte vocale et votre code de sécurité;

3. Prenez alors connaissance de votre nombre de messages reçus. Étape 2: Récupérez vos messages. Par le 1 900 451-7111 1. composez le 1 900 451-7111; 2. sélectionnez l'option 2; 3. suivez les instructions pour récupérer vos messages.

Avec votre bloc de temps 1. composez le (514) 761-7111; 2. dans le menu principal, sélectionnez l'option 2; 3. suivez les instructions pour récupérer vos messages.

OBTENEZ VOTRE BLOC DE TEMPS... ÉCONOMISEZ 27% Économisez jusqu'à 27% en faisant le (514) 761-7111. Au menu principal, faites le 0 et demandez votre bloc de temps à un de nos agents. Notre service à la clientèle est ouvert tous les jours de 9 heures à minuit.

NOTEZ BIEN. Vous pouvez répondre à plusieurs annonces et/ou récupérer vos messages sur un seul et même appel facturable. Par le 1 900 451-7111, des frais de 2,29 \$ la minute (+ taxes) sont portés à votre compte de téléphone. Notre service est offert 24 h/24, 7 jours sur 7. Téléphone Touch-Tone requis, 18 ans ou plus.

BEAU SOURIRE AVANT TOUT

Femme de Longueuil, 36 ans, agréable, 5'2", 101 lbs, chev bruns, yx bruns, fumeuse, aime sports d'hiver, musique, loisirs ch H 34-42 ans, pour amitié, loto36 409071

SOURIEZ ON NE SAIT JAMAIS Femme de Mtl, 36 ans, de belle app, 5'5", 120 lbs, chev bruns, yx bruns, fumeuse, aime plein-air, ciné, musique ch H 33-40 ans, pour sports, amour, loupie 317201

EN RECONSTRUCTION Femme de Longueuil, 37 ans, 5'2", 148 lbs, chev châtiens, yx bleus, aime arts et culture, plein-air, sports d'hiver ch H 36-44 ans, pour amitié, dno36 272223

HEY LES GARS QUE CHERCHEZ VOUS...MOI ? Femme de Mtl, 39 ans, de belle app, 5'10", 141 lbs, chev bruns, yx pers, fumeuse, aime plein-air, sports d'hiver, sports nautiques, ch H 37-43 ans, pour sexualité, amitié, ziri 374220

ANNONCEZ LA SEMAINE PROFESSIONNELLE DE 53 ANS

5'9", mince, cheveux foncés, yeux verts, féminine, professionnelle, aime méditer, cherche un homme entre 48-55 ans, de 5'9" et plus, mature, en forme et curieux 20245

JE SUIS UNE PERSONNE SOCIABLE, JOVIALE

Femme de Mtl, 39 ans, agréable, 5'11", 159 lbs, chev blonds, yx pers, ch H 37-42 ans, pour amour, amitié, coupdoeil 229897

LA VRAIE VIE SE TROUVE + L'INTÉRIEUR DE NOUS!!

Femme de Saint-Hubert, 41 ans, de belle app, 5'9", 166 lbs, chev blonds, yx verts, aime ciné, littérature, plein-air ch H 42-50 ans, pour amour, agreablesourte 168984

BONJOUR À TOI

Femme de Boucherville, 39 ans, agréable, 5'2", 129 lbs, chev blonds, yx bruns, fumeuse, aime plein-air, musique, loisirs, ch H 35-45 ans, pour amour, amitié, kalle20 274670

ACTIVE ET BIEN DANS SA PEAU

Femme de Saint-Jean-sur-Richelieu, 40 ans, de belle app, 5'1", 116 lbs, chev châtiens, yx bruns, aime sports d'hiver, musique, sports d'équipe ch H 35-45 ans, pour amour, amitié, jacinthe3 393510

TOI QUI RECHERCHE UNE FEMME BELLE À L'INTÉRIEUR

Femme de Lachine, 42 ans, de belle app, 5'5", 90 lbs, chev roux, yx bruns, aime arts et culture, ciné, littérature, ch H 37-45 ans, pour amour, souriantelou 158468

ALOUETTES, QUI SONT LES SEPT AUTRES, POUR COMMENCER...?

Femme de Mtl, 45 ans, agréable, 5'3", 121 lbs, chev blonds, yx bruns, aime littérature, musique, plein-air, ch H 39-48 ans, pour amour, amitié, lumièrre9 447911

SOURIEZ LA VIE EST BELLE

Femme de Boucherville, 44 ans, agréable, 5'5", 134 lbs, chev châtiens, yx verts, fumeuse, aime ciné, arts et culture, plein-air, ch H 40-50 ans, pour amitié, soursinette 299739

BELLE FEMME INTÉRESSANTE, AGRÉABLE ET CULTIVÉE

Femme de Mtl, 45 ans, agréable, 5'2", 128 lbs, chev noirs, yx bleus, aime littérature, yx noirs, fumeuse, aime ciné, sports, littérature, ch H 41-55 ans, amitié, angele100 376495

UNE BOUTEILLE À LA MER

Femme de Mtl, 49 ans, de belle app, 5'3", 90 lbs, chev blonds, yx bleus, fumeuse, aime musique, plein-air, sports d'hiver ch H 50-59 ans, pour amitié, affaires, solisoido 403722

BONJOUR

Femme de Longueuil, 48 ans, de belle app, 5'5", 146 lbs, chev bruns, yx bruns, aime arts et culture, ciné, littérature, ch H 46-58 ans, pour amour, culture, soleil128 378128

PLEINE DE VIE

Femme de Mtl, 49 ans, agréable, 5'3", 106 lbs, chev bruns, yx bruns, fumeuse, aime musique, ciné, littérature, ch H 18-80 ans, pour voyages, culture, dam 287849

JE ME REPRENDS...BIEN SYMPATHIQUE, QUI SA PARLER ET...AUSI!

Femme de Mtl, 48 ans, de belle app, 5'3", 149 lbs, chev bruns, yx bruns, aime ciné, sports d'hiver, arts et culture, ch H 44-49 ans, pour sports, voyages, girafe7 389778

AIMER ET ÊTRE AIMÉE... C'EST SI SIMPLE POURTANT !

Femme de Mtl, 47 ans, de belle app, 5'4", 116 lbs, chev roux, yx noirs, fumeuse, aime plein-air, littérature, musique, ch H 44-54 ans, pour amour, amitié, jojo46 259034

BONJOUR

Femme de Mtl, 48 ans, agréable, 5'1", 137 lbs, chev bruns, yx bleus, aime plein-air, arts et culture, sports nautiques ch H 40-55 ans, pour amitié, sports, monabd 434571

HOMME CHERCHE FEMME

SIMPLICITÉ VOLONTAIRE 39 ans, 5'8", 140 lb, chev châtiens, yx verts, en forme, fumeur, aime rire, silence, câlins, cherche complice à l'esprit juvénile, mince et curieuse 14422

DANIEL 50aine, 5'8", 200 lb, chev rasés, yx bleus, aime voyager, cherche F de 35-50 ans, autonome, douce, tendre, qui a le goût de l'aventure 20198

DES BASSES-LAURENTIDES Retraitée de 1m70,160 lb, 1m70, retraitée, n-fum, d'allure jeune, distinguée, cultivée, aime voyager, cherche F ravissante entre 25-45 ans, de belle app, soignée et déléguée. 20120

EN QUÊTE D'EXOTISME Grand garçon sympathique, universitaire de 6', curieux, cherche jolie perle asiatique, afin de découvrir les grands mystères d'Orient 20202

CHERCHE DAME DE TOUTES NATIONALITÉS Cherche F fin 30aine, début 40aine, végétarienne, bisexuelle, grande et mince, aimant les voyages et le plein air 15486

BEL HOMME ÉLÉGANT, EN PARFAITE SANTÉ 55 ans, 5'9", instruit, engagé, polyglotte, cherche belle femme de 40-50 ans, mince, engagée ou non, pour complicité discrète stable 1.B.V.12616

CULTIVÉ, SENSIBLE ET INTÈGRE Jeune homme dans la mi30aine, 5'6", chev châtiens, yx gris-vert, de belle app, passionné des arts, cherche jeune femme, pour partager activités diverses 15443

DES LAURENTIDES 50 ans, 6'1", en forme, travailleur autonome, sportif, calme et cajoleur, cherche charmante complice pour partager intérêts multiples 20208

JEUNE HOMME DYNAMIQUE DE MONTRÉAL Mi-sportif de 35 ans, 5'9", 165 lb, chev bruns, yx pers, de belle app, cherche F sympathique de 32-45 ans, n-fum, pour relation sérieuse 20210

HOMME D'AFFAIRES ROMANTIQUE ET ENGAGÉ

Début 50aine, 5'9", 180 lb, de belle app, cultivé, simple, cherche F de 45-52 ans, poids santé, simple, sens de l'humour, pour moments agréables 15227

UNIVERSITAIRE DE BELLE APPARENCE 51 ans, 5'8", poids santé, engagé, cherche amante entre 46-54 ans, de 5'2" et plus, poids santé, de belle app, féminine, pour rencontres occasionnelles 20115

POUR PARTAGER NOS LOISIRS 45 ans, 5'7", en forme, cherche une partenaire pour partager ses loisirs dont le ski, la voile sur le Lac Saint-Louis, marche en montagne et les arts 20227

PROFESSIONNEL, MINCE ET SPORTIF 39 ans, 6', sens de l'humour, n-fum, avec un enfant en garde partagée, aime les sorties sportives et culturelles, cherche F sportive, sensible et sensuelle 20231

GRAND HOMME NOIR 40aine, de belle app, aime le ciné, discuter, musique, communication, désire rencontrer F blanche, dans la 40aine-50aine, avec affinités 14871

ADEPTE DE LA DANSE SOCIALE 58 ans, 5'9", 195 lb, de belle app, cherche F d'environ 5'2" et de poids santé, de belle app, aimant la danse sociale 19998

ALBERT 35 ans, 6', 210 lb, camerounais, de race noire, cherche une femme voluptueuse, sensuelle, pour des rencontres intimes 20236

JEAN 43 ans, grand et mince, chev et yx bruns, travailleur autonome, docile, franc, cherche une fille simple féminine, gentille, sans enfants, n-fum 20237

VEUF DE LA RIVE-SUD 50aine, 5'8", poids santé, n-fum, aime la nature, cherche dame de classe, 5'2"-5'8", de 40-45 ans, poids santé, pour partager goûts et activités 15917

CÉLIBATAIRE 50 ANS D'allure jeune, 5'8", poids prop, épiciurier, franc, honnête, sensuel, cherche belle F de 35 ans et plus, pour relation exclusive à long terme 20243

TANTRISME 55 ans, 5'8", 140 lb, yx bleus, n-fum, recherche F pour pratiquer le tantrisme, dans le but de développer l'amour du cour et de la Kundalini 20156

PROFESSEUR UNIVERSITAIRE TRES CULTIVÉ 60 ans, 5'11", 183 lb, n-fum, cherche F de 5'4" et plus, ouverte d'esprit, n-fum, cultivée, prête pour une relation riche, profonde et durable 20159

JAC

Les animaux à la messe



Dr. FRANÇOIS LUBRINA
NI BÊTE, NI MÉCHANT !

collaboration spéciale

À la suite d'une récente chronique consacrée à l'amour immodéré pour les animaux, lequel frise parfois le péché véniel sinon mortel, Mme Diane Leduc me signale ce fait historique fort curieux et très à propos : « Déjà au Moyen Âge (du moins en Angleterre), cette situation préoccupait les évêques chargés de visiter les couvents de nonnes. » Ces dignitaires de l'Église devaient, le cas échéant, rappeler les bonnes sœurs à l'ordre.

Selon Eileen Power en effet, auteur de *Medieval People* (éditions Barnes et Noble), les autorités religieuses du XV^e siècle pensaient que le Diable, pour faire damner les conventines, avait envoyé sur terre trois tentations commençant en anglais par la lettre D : « Dances, Dresses, and Dogs ». Et Mme Leduc de joindre à sa lettre, un fort intéressant extrait de ce livre, sorte de commentaire sur le prologue des *Contes de Canterbury* de Geoffrey Chaucer. Ce poète anglais y mentionne ainsi une abbesse, une certaine Mme Eglentyne, laquelle aimait nourrir ses petits chiens de viande rôtie, de lait et de pain. Enjoindre Madame Eglentyne de se débarrasser de ses animaux eût été peine perdue : ces derniers l'accompagnaient même en pèlerinage...

Dans ce même livre, on y apprend que des siècles durant, les évêques anglais eurent fort à faire (mais sans grand succès) pour éliminer les animaux de compagnie des communautés religieuses, considérant pareille ménagerie nuisible à la discipline conventuelle. Tenaces en fait, les religieuses



Si les ouailles sont plus rares à la messe, les animaux vont encore à l'église! Ainsi ce cheval et ce chameau, bénis en la cathédrale St. John the Divine de New York pour la Saint-François-d'Assise.

Photothèque AP

attendaient le départ des prélats pour rappeler leurs chiens d'un simple coup de sifflet. Si les pitous demeuraient leurs compagnons de prédilection, les bonnes sœurs bichonnaient aussi dans leurs couvents : des singes, des écureuils, des lapins, des oiseaux et plus rarement des chats. Il faut dire qu'au sortir du Moyen-Âge, les minets avaient encore une réputation assez sulfureuse d'animaux maléfiques et diaboliques.

Toujours selon le professeur Power, il était normal aussi, au temps d'Édouard III, d'amener ses compagnons à plumes ou à poil à l'église. Les dames assistaient donc aux offices leur petit chien sur les genoux et leurs nobles époux le

faucon au poignet. Aujourd'hui, exception faite des chiens d'aveugles et de quelques pigeons qui nichent sur place, les animaux ne sont plus guère tolérés à l'église. Sauf le 4 octobre, jour de la Saint-François-d'Assise, patron des animaux.

Les coliques

Le cheval a deux talons d'Achille : ses pieds, mais aussi son système digestif. Lors de coliques violentes et douloureuses, la plus noble conquête de l'homme peut alors rester comme figée, en état de choc. Ou, au contraire, présenter des sortes d'accès de folie, se jetant violemment par terre, se débattant et roulant en tous sens. Pour répon-

dre aux nombreuses questions et inquiétudes des propriétaires et éleveurs de chevaux en pareilles circonstances, la Faculté de médecine vétérinaire lance une invitation pour une première Journée équine organisée à Saint-Hyacinthe tout spécialement à leur intention. La matinée sera consacrée aux coliques du cheval (origine anatomique de la colique digestive, sa gestion médicale et chirurgicale). L'après-midi, il sera question de comportement équin avec le Dr Robert Miller, le réputé spécialiste californien. Les frais d'inscription sont de 100 \$ pour la journée et de 55 \$ pour la demi-journée. Pour plus de détails : (450) 773-8521 poste 8224. Pour Montréal : (514) 345-8521, poste 8282.

L'Université Laval: 150 ans et toujours aussi jeune

JEAN-PIERRE DURAND
PHILATÉLIE

collaboration spéciale

Quand fut évoquée, en 1787, la possibilité de créer une université à Québec, l'évêque anglican Charles Inglis (qui eut un timbre à son effigie en 1988) s'y montra favorable... mais à la stricte condition que les cours y soient donnés en anglais et que le recteur soit un anglo-protestant! Finalement, le projet d'une université ne se concrétisa qu'en 1852 et, n'en déplaise à Inglis, celle-ci n'était pas «angliche».

En fait, les origines de cette institution de haut savoir remontent à 1663, quand M^{gr} François de Laval fonde le Séminaire de Québec. C'est pour commémorer ces deux dates, 1663 et 1852, qu'avait lieu le lancement des Grandes Fêtes le 27 mars dernier dans un pavillon de l'université. Associées à ces célébrations, qui dureront près de 14 mois (allez voir leur site: www.ulaval.ca/grandesfetes), les postes canadiennes viennent tout juste (4 avril) d'émettre un timbre pour souligner le cent-cinquantième de Laval.

La vignette, au tarif du régime intérieur, se présente en carnets de huit. Son motif illustre le blason de l'université, qui est, à un cheveu près, le même que celui de M^{gr} de Laval. Il montre aussi deux étudiants du laboratoire d'oncologie

moléculaire. Enfin, au centre, on aperçoit le pavillon Louis-Jacques-Casault, ainsi nommé en l'honneur du premier recteur.

Cet édifice, dont la construction s'échelonna de 1954 à 1959, logeait au départ le Grand Séminaire. C'est l'architecte Ernest Cormier qui avait livré les plans. D'un style gothique modernisé, on le dit vaguement inspiré de la cathédrale d'Albi, dont l'édification commença en 1282. Pour en avoir une bonne idée, je vous suggère de comparer le timbre français émis en 1944 pour la dite église.

Avant Cormier, on dit que l'architecte et moine bénédictin Dom Bellot était intervenu dans le dossier (s'agirait-il des plans que, dès 1939, le cardinal Villeneuve faisait préparer en vue de cette édification?), si bien que cela pourrait expliquer les analogies entre le Grand Séminaire et l'architecture dite de style Dom-Bellot. Enfin, c'est en 1978 que Laval s'en porta acquéreur. La reconversion de l'édifice exigea des changements importants à l'intérieur, mais l'extérieur du bâtiment ne fut pas touché.

Une heure avant le dévoilement du timbre, l'autre jour à Québec, je me suis promené sur le campus et suis allé contempler le pavillon Louis-Jacques-Casault. Force est de constater que c'est loin d'être laid. J'ai été quelque peu étonné cependant de ne pas retrouver les magnifiques arbres qui ornent, sur le timbre du moins, le devant de



l'édifice. Après tout, si l'on sait que trois peupliers de Lombardie décoraient jadis la devanture du Château de Ramezay (je tiens l'information de Denis Masse) sur un timbre émis en 1938, ne serait-on pas en mesure d'identifier les arbres de ce timbre-ci. Je me suis douté qu'il y avait anguille sous roche en comparant la version préliminaire du timbre (présentée dans la publication *En détail* de Postes Canada) et la version définitive: d'une version à l'autre, les arbres se sont déplacés et il y en a même un qui est passé de l'orangé au vert

sans crier gare! J'ai posé la question aux représentants de Postes Canada, lors du lancement. Il s'agissait somme toute d'une petite indiscretion de ma part, car avec un timbre si joli, pas question de jouer le rabat-joie. On m'a répondu qu'il était probable, pour ne pas dire certain, que ces arbres étaient une coquetterie du graphiste. Des arbres virtuels, en quelque sorte, donc bien de leur temps, pour célébrer les 150 ans d'une *alma mater*, qui, fréquentée aujourd'hui par quelque 36 000 étudiants, n'a même pas pris une ride!

Ce qu'il faut savoir sur les barrages

ANDRÉ TRUDELLE
BRIDGE

atrudelle@lapresse.ca

Dans la grande majorité des chroniques que je prépare pour *La Presse*, je me contente de jouer le rôle du reporter que je suis. Je laisse aux professeurs et aux livres le soin d'enseigner. Toutefois, le bridge ne se limite plus aux membres de la Ligue de bridge de Montréal. De plus en plus nombreux sont ceux et celles qui s'adonnent au bridge dans les maisons privées ou dans des clubs non affiliés à l'ACBL. C'est à leur intention que j'aborde, aujourd'hui, le sujet des barrages.

Le but des barrages est de nuire aux adversaires. Pas à son partenaire. Quand un barrage est fait en première position ou en deuxième, souvent, le partenaire détient une main intéressante. Il faut donc qu'il sache exactement à quoi s'en tenir sur la main du barreur.

Si votre partenaire a une bonne main, il doit savoir si la manche est possible. Ou, si les adversaires interviennent, s'il peut sacrifier avec avantage dans la couleur du barreur ou dans la sienne.

leur à six ou sept cartes sans distinction de la facture de votre main, votre partenaire sera dans la même incertitude que vos adversaires auxquels vous cherchez à nuire.

Avant de passer aux principes des barrages, voici six mains où, à vulnérabilité égale, vous devez recourir ou non aux barrages.

- 1- Pi : R-4 ; Co : V-10-8-6-5-4-2 ; K : A-8 ; Tr : 5-4.
- 2- Pi : 4 ; Co : A-D-10-9-7-5-3-2 ; K : 8-5 ; Tr : 5-4.
- 3- Pi : 4 ; Co : A-D-10-9-7-5-3 ; K : 8-5 ; Tr : 5-4-2.
- 4- Pi : 7-4 ; Co : R-D-V-10-5-3 ; K : 8-4 ; Tr : 5-4-2.
- 5- Pi : 4 ; Co : A-D-V-9-7-5-3 ; K : A-8 ; Tr : 5-4-2.
- 6- Pi : 7-4 ; Co : D-V-10-7-5-3-2 ; K : A-8 ; Tr : 5-4

Que gagez-vous, en première ou deuxième positions avec ces mains ?

Quand vous appliquez un barrage, vous devez, par respect pour votre partenaire, tenir compte des recommandations qui suivent. Au niveau de 2, la couleur devrait être de six cartes; de sept au niveau de 3, de huit au niveau de 4 et de neuf au niveau de 5.

Quant à la qualité de la couleur, elle devrait être commandée par deux des trois gros honneurs ou trois des cinq qui sont As-Roi-Dame-Valet-10. Le nombre de points

Work doit se situer entre 3 et 10 ou le nombre de points HL (honneurs et longueur) ne doit pas dépasser 12. Autrement, vous avez une main d'ouverture au niveau de 1 avec possibilité de regager votre couleur longue.

Enfin, dans les trois couleurs autres que votre longue vous ne devriez pas avoir plus d'une haute carte (As ou Roi).

Revenons maintenant aux six mains publiées plus haut.

Dans le premier cas, la main est trop faible à Co et les points sont ailleurs, il faut passer. Dans le second cas, il faut demander la manche à Co. Si vous gagez 3 Co, le partenaire sera peut-être embarrassé avec une main d'ouverture et un appui à Co. Facilitez-lui la tâche. Les mains « 3 » et « 6 » devraient toutes deux s'ouvrir à 3 Co sans problème. La main « 4 » se qualifie pour un barrage au niveau de deux et la cinquième s'ouvre au niveau de un.

Dans certains cas, vous vous direz qu'une main comme celle-ci : Pi : 5 ; Co : V-10-9-7-6-5-4 ; K : R-8-7 ; Tr : D-2 aurait fort embêté les adversaires si vous aviez ouvert les enchères à 3 Co. J'en conviens. Mais pour un cas d'exception, il ne faut pas miner la confiance de son propre partenaire. C'est du moins mon avis.

| NORD | | EST | |
|-------------|----------------|-----------|-------------------|
| ♠ 10 2 | ♥ V 5 | ♠ DV 7 | ♥ RD 10 9 8 7 6 2 |
| ♦ 8 5 4 | ♣ V 10 8 6 5 4 | ♦ V | ♣ 3 |
| OUEST | | SUD | |
| ♠ A 8 6 5 4 | ♥ 4 3 | ♠ R 9 3 | ♥ A |
| ♦ R 9 7 6 3 | ♣ 2 | ♦ AD 10 2 | ♣ ARD 9 7 |

Infographie La Presse

Barrage ou non

Voici une main survenue dans un championnat national, aux USA. À toutes les tables où Est, le donneur, a ouvert 4 Co en barrage, Sud a contré et Est a réussi son contrat. À la seule table où Est a passé, le camp Nord-Sud a joué et réussi la manche à Tr.

Charbonneau, champion canadien!

SYLVAIN BARBEAU
LES ÉCHECS

collaboration spéciale

Grâce à une dramatique victoire lors de la seconde partie de départage contre le GM Kevin Spraggett, Pascal Charbonneau est devenu le nouveau champion canadien lundi dernier à Richmond, C.-B. À mon avis il s'agit d'une victoire bien méritée, car il a été le joueur le plus régulier de ce tournoi.

Alors que Le Siège semblait devoir se sauver avec la victoire, avec un point d'avance après la septième ronde, Pascal Charbonneau a tout ramené à la case départ en défaisant le champion défendant dans une partie à sens unique (voir plus bas).

À l'issue cette huitième ronde quatre joueurs se trouvaient donc à égalité soit Le Siège, Spraggett, Charbonneau et Hébert.

La neuvième ronde règle le cas de Hébert qui subit la défaite aux mains du champion junior canadien Stephen Glinert. Le Siège rate une excellente occasion de reprendre seul la tête lorsqu'il commet une bourde monumentale dans une finale archigagnante contre le jeune Éric Lawson, la révélation de ce tournoi, et doit se contenter de la nulle. Spraggett et Charbonneau font de même contre Yoos et Reeve.

La dixième ronde voit l'élimination virtuelle de Le Siège qui ne doit qu'à un miracle la possibilité d'éviter la défaite face à Cummings. Pendant ce temps, Charbonneau inflige à Lawson sa seule défaite du tournoi et Spraggett dispose de Dave Ross.

La onzième et dernière ronde voit Charbonneau triompher de Cummings grâce à une attaque virulente tandis que Spraggett torture savamment Jeff Reeve pour marquer le point et forcer le match de départage. Le Siège défait le vétérinaire Jonathan Berry pour s'assurer la troisième place qui lui vaut une participation au prochain championnat continental dans quelques mois.

Résultats

- 1-2. P. Charbonneau 8,5
- K. Spraggett
- 3. A. Le Siège 8
- 4. S. Glinert 7,5
- 5. J. Hébert 7
- 6-9. J. Yoos 6,5
- D. Herder
- E. Lawson
- D. Ross

Partie de la semaine

Blancs: Pascal Charbonneau
Noirs: Alexandre Le Siège
Richmond 2002

1.e4 c6 (Alexandre se tourne souvent vers la Caro-Kann lorsque sa situation en match ou en tournoi commande la prudence.) 2.d4 d5 3.e5 (Une première surprise de la part de Pascal qui adopte habituellement l'attaque Panov 3.exd5 cxd5 4.c4 qui s'apparente à la variante Alapin de la Sicilienne dont il est un adepte.) Ff5 4.Cf3 e6 5.a3 (Deuxième surprise, cette apparente perte de temps prépare la poussée c4 sans permettre aux noirs de solutionner le problème du développement de l'aile-roi avec un éventuel Fb4+) h6?! (Une perte de temps plus grave parce qu'elle n'est pas liée à une stratégie d'expansion comme celle des blancs, mais pour la préserver le Ff5; à mon avis il faut tester l'idée des blancs avec 5...c5 6.c4 dxc4 7.Fxc4 Cc6 etc.) 6.Fe2 Ce7 7.O-O Cd7 8.Cbd2 Fh7 (Les noirs anticipent un éventuel Cd4 d'où cette retraite rapide.) 9.b3 c5 (La seule possibilité pour désempourber les pièces noires.) 10.dxc5 Cxc5 (Il serait tentant de solutionner les problèmes avec 10...Cc6 mais je doute que la suite 11.b4 Cxc5 12.Cxe5 Cxe5 13.Fb2 soit viable.) 11.b4 Cd7 (11...Ce4 12.Cxe4 Fxe4 13.Fb5+ Cc6 14.Cd4 Dc7 offrirait peut-être de meilleures chances.) 12.c4! dxc4 (Forcé puisque le Ce7 ne pourrait bouger sans que les blancs échangent à d5 créant une faiblesse importante.) 13.Cxc4 Cd5 14.Fb2 Fe7 15.Ca5! (Un coup qui paralyse les noirs.) Db8 16.Fc4 C5b6 (6...C7b6? 17.Fb5+ est à l'avantage des blancs.) 17.Fb3 O-O?! (17... Fe4 suivi de 18...Fd5 était tout indiqué pour secourir l'aile-dame.) 18.De2 (L'avantage blanc atteint des proportions gagnantes et se résume ainsi: beaucoup d'espace et beaucoup de pièces pour en profiter!) Td8 19.Tad1 Rh8 (La diagonale a2-g8 est sensible.) 20.Tfe1 Cf8 21.Cd4 Cd5 22.f4! (Typique de Charbonneau qui aime bien accélérer la cadence lorsque la position lui semble mûre.) Cx14 (22.Cg6 23.g3 suivi de f5.) 23.Df3 C8g6 (Les blancs ont peut-être plus longtemps mais sans trop d'espoir.) 26.Dxb7 (Gagne du matériel.) Ff6 27.Dxb8 Txb8 28.Rxh3 Cd3 29.Txd3 Fxd3 30.Cac6 Tbc8 (Les blancs ont gagné une pièce pour un pion ce qui est amplement suffisant, le reste n'est qu'une lente agonie.) 31.Cxd8 Txd8 32.Td1 Fe4 33.Fc3 Tc8 34.Fe1 Td8 35.Ff2 Fd5 36.Fxd5 Txd5 37.Td2 Fg5 38.Tc2 a6 39.Tc5 Td8 40.Ta5 Td6 41.Rg2 Rh7 42.Tc5 Ff6 43.Tc6 Td8 44.Cc2 Td2 45.a4 e5 46.a5 e4 47.Rf1 Fe7 48.b5 axb5 49.a6 et les noirs ont abandonné.

Un sous-marin français bientôt ouvert aux visiteurs

FREDÉRIC VEILLE
Associated Press

CHERBOURG, France — Le *Redoutable*, le premier sous-marin nucléaire français, lancé en 1967 et désarmé en 1991, deviendra le 30 avril prochain, à l'occasion de l'ouverture de la Cité de la mer de Cherbourg, le plus grand sous-marin-musée du monde.

Lancé par le général de Gaulle le 29 mars 1967, le *Redoutable* (8080 tonnes en surface et 9000 tonnes en plongée, 128,70 mètres de longueur pour 10,50 mètres de diamètre), a, en 20 ans de patrouille dans les fonds marins, parcouru l'équivalent de 3,3 fois la distance de la Terre à la Lune et passé 10 ans en plongée.

Désormais, et après des années de tractations, il entame une seconde vie dans la darse aménagée à son intention à la Cité de la mer. Ce nouveau pôle touristique de la Normandie est construit dans l'ancienne gare transatlantique qui, jadis, a accueilli le *Titanic*, le *France* et le *Queen Elizabeth*.

« La visite dure environ 45 minutes », précise Bernard Cauvin, président de la Cité de la mer et lui-même ancien sous-marinier sur le *Redoutable*. Elle débute par l'arrière du navire et par la chambre de propulsion. « Partout, le parcours a été aménagé pour les visiteurs, qui auront sur la tête des écouteurs pour une visite guidée et explicative de ce qu'était la vie à bord. »

Au total, 135 personnes vivaient sur le *Redoutable*, qui portait le plus souvent pour des missions de 50 à 70 jours. « Il fallait donc tout ce petit monde s'entendre bien », reprend Bernard Cauvin, qui précise que « c'est la première fois que le public pourra accéder à de telles installations. »

La visite se poursuit par le seul endroit du navire qui a été modifié : l'emplacement même du réacteur, remplacé par un espace vide accessible à tous, même aux handicapés.

Pour le reste, mieux vaut ne pas être trop grand ni claustrophobe, car les couloirs sont étroits et les plafonds sont bas pour rejoindre la salle des 16 missiles M20, d'une

portée supérieure à 3000 km « qui n'ont jamais servi », ou encore le poste de commandement.

Reste ensuite à traverser les quartiers de l'équipage, la cafétéria, le carré des officiers, les chambres des sous-marinières (où ils couchaient à six dans un espace très réduit), les mini-douches, le bloc opératoire... pour finir par la salle des torpilles, située à l'avant du bateau.

« Tous les marins embarqués étaient volontaires et soigneusement sélectionnés », reprend Bernard Cauvin, fier d'avoir obtenu de la Marine nationale que cet ex-fleuron de la flotte soit accessible au public. « Leurs seuls liens avec le monde extérieur étaient de

courts messages hebdomadaires de 20 mots qu'ils pouvaient envoyer ou recevoir. Et si les nouvelles étaient mauvaises, le « Pacha » les subtilisait pour maintenir l'excellent moral que demandait la mission. »

Le *Redoutable*, qui a rejoint la darse de la Cité de la mer le 4 juillet 2000, est désormais dans un site d'exposition permanente. Exposé comme s'il était en état de marche, excepté pour son compartiment réacteur débarqué en 1991, le *Redoutable* a en 20 ans de patrouilles embarqué 2500 hommes. Vingt capitaines de frégate et capitaines de vaisseau ont été nommés à son commandement par quatre présidents de la République.

« Tout est dans la façon de s'y rendre! »^{MD}

vacances AIR CANADA



Utilisez la carte qui vous fait parcourir Des milles en avance^{MD}

Réservez un forfait Vacances Air Canada avec votre Carte Aéro Or^{MD} CIBC-VISA* et vous recevrez un mille Aéroplan par dollar d'achat réglé avec votre Carte Aéro Or

Composez le 1-888-359-2422

• La fiabilité du service Air Canada
• Pré-sélection des sièges
• 1500 milles Aéroplan® à l'achat d'un forfait hôtel

EN BREF

Nouveau terminal à Québec

LES PASSAGERS des navires de croisière en escale à Québec ont désormais accès à un nouveau terminal. Grâce à une passerelle articulée, ils pourront aller plus facilement vers le Vieux-Port, la Place Royale et le quartier Petit-ChAMPLAIN. L'accès aux autocars de visites guidées de même que le stationnement sont également facilités. Le terminal pourra en outre accueillir des congrès, des événements et des réunions. Un restaurant haut de gamme sera aménagé dans sa partie est, avec vue directe sur le fleuve et les navires. Les rénovations ont coûté 20 millions de dollars.

SeaWorld et Busch Gardens « au pair »

LES PARCS thématiques SeaWorld à Orlando et Busch Gardens à Tampa Bay prolongent jusqu'au 31 mai leur forfait « au pair » pour les visiteurs canadiens. Différentes formules sont possibles et payables à un taux de change intéressant, sur présentation d'une preuve de résidence. Pour plus de renseignements, s'adresser aux principaux voyagistes. On peut aussi taper www.seaworld.com ou www.buschgardens.com.

Forfaits fleuris

LA CHAÎNE Hôtels Fairmont propose divers forfaits printaniers aux amateurs de fleurs. Mentionnons par exemple le Fairmont Château Laurier et son forfait Tulipe Mania, articulé autour du 50^e anniversaire du Festival canadien des tulipes, du 3 au 20 mai, ou le forfait Florales du Fairmont Château Frontenac, pendant le salon international Québec en Fleurs, jusqu'au 14 avril. Le Fairmont Waterfront, de Vancouver, propose pour sa part un jardin de 1500 tulipes comestibles aménagé sur le toit de l'hôtel jusqu'à la mi-mai. Par ailleurs, le Fairmont Manoir Richelieu prolonge son forfait Relâche jusqu'au 30 avril : hébergement pour une nuit, deuxième chambre gratuite avec petit déjeuner buffet pour deux enfants (12 ans et moins) et navette gratuite vers les centres de ski. Renseignements : 1-800-441-1414 ou www.fairmont.com.

Canaux de France et d'Angleterre

LE VOYAGISTE Vacances Signature propose une nouvelle formule à ses clients : des croisières sur les canaux du centre de l'Angleterre et de la France. Aucune expérience en navigation n'est exigée et la literie ainsi que le nécessaire de cuisine sont fournis sur tous les bateaux. En France, les visiteurs peuvent voguer à bord d'une vedette confortable pour huit passagers ; ils sillonneront ainsi le sud de la France ou la Bourgogne et ses vignobles. En Angleterre, les embarcations sont des barges plus traditionnelles qui peuvent accommoder deux à six passagers, parfaites pour visiter le centre reposant du pays à un rythme reposant. Pour plus de renseignements, consultez le catalogue européen national de Vacances Signature.

L'Arizona en prime

SELON UN sondage mené en février dernier auprès de 156 entreprises canadiennes, c'est la ville de Scottsdale, en Arizona, qui remporte le titre de destination américaine favorite pour un voyage visant à récompenser la performance des employés. Scottsdale a été préférée à Hawaii, San Francisco, Miami, Orlando, Los Angeles, Nouvelle-Orléans et Phoenix... qui termine tout de même honorablement au troisième rang ! Les répondants ont choisi à 93 % la « ceinture ensoleillée » des États-Unis, soit les états de la Floride, de la Californie et de l'Arizona. Comme par hasard, de nombreux hôtels et spas ouvrent justement leurs portes cette année à Scottsdale et à Phoenix... Renseignements : www.scottsdalecvc.com, www.arizonaguide.com ou www.arizonavacationvalues.com.

DESTINATION DU MOIS



Avec ses deux parcs thématiques, Disneyland et Disney's California Adventure, il y a encore plus à faire et à voir au Disneyland Resort en Californie... pour des vacances remplies de magie.

Économisez jusqu'à 380\$⁺ par couple

Vol direct quotidien de Dorval vers Los Angeles.

Disney's Paradise Pier Hotel

(chambre standard)
19 avril au 14 juin
1459\$ 4 nuits

Réservez 3 nuits et la 4^{ème} est GRATUITE!

The Disneyland Hotel

(chambre standard)
19 avril au 14 juin
1529\$⁺ 4 nuits

Réservez 3 nuits et la 4^{ème} est GRATUITE!

Embassy Suites Buena Park

(suite d'une chambre)
1^{er} au 31 mai
1279\$ 4 nuits

Service de NAVETTE GRATUITE vers le parc Disneyland

Pour les départs du samedi et dimanche, ajoutez 40\$.

Inclut un billet Disneyland Resort Park Hopper de 5 jours pour le prix de 3!

Le billet Disneyland Resort Park Hopper "5 pour 3" inclut l'admission pour 5 jours au parc Disneyland et au parc Disney's California Adventure vous laissant la liberté de visiter les deux parcs dans une même journée ainsi qu'une carte de 10\$ US pour jouer à ESPN Zone® situé dans le quartier Downtown Disney.

Vos Vacances Air Canada comprennent:

- Le transport aérien aller-retour • L'hébergement pour la durée choisie
- Billet Disneyland Resort Park Hopper "5 pour 3" • 1500 milles Aéroplan

*Séjour minimum de 3 nuits. La 4^{ème} nuit n'est PAS répétée. UNE SEULE nuit gratuite par séjour. Cette offre ne peut être combinée à aucune autre promotion. Les tarifs incluent la nuit gratuite. Les tarifs sont en dollars canadiens. Certaines conditions s'appliquent. Pour tous les éléments graphiques, logos et propriétés Disney: ©Disney

Réservez avant le 30 avril et ÉPARGNEZ jusqu'à 1000\$ par couple par semaine

Sandals

Les meilleurs clubs formule tout-compris pour couples seulement

JAMAÏQUE
5 départs par semaine de Dorval via Toronto
Sandals Ocho Rios Resort & Golf Club
(chambre de luxe) • TOUT-COMPRIS
12 au 29 avril
2529\$ 1 semaine
Pour les départs du samedi et dimanche, ajouter 40\$

STE-LUCIE
Départ le samedi de Dorval via Toronto
Sandals Halcyon Beach St. Lucia
(chambre de luxe) • TOUT-COMPRIS
27 avril
3159\$ 1 semaine

JAMAÏQUE
5 départs par semaine de Dorval via Toronto
Sandals Dunn's River Golf Resort & Spa
(chambre de luxe) • TOUT-COMPRIS
12 au 29 avril
2749\$ 1 semaine
Pour les départs du samedi et dimanche, ajouter 40\$

ANTIGUA
Départ le samedi de Dorval via Toronto
Sandals Antigua Resort & Spa
(chambre) • TOUT-COMPRIS
13, 20 et 27 avril
3259\$ 1 semaine

5 départs par semaine de Dorval via Toronto

JAMAÏQUE
La Jamaïque...on s'y sent bien

Point Village
(studio vue sur le jardin) • TOUT-COMPRIS
12 au 22 avril
1649\$ 1 semaine
Pour les départs du samedi et dimanche, ajouter 40\$

Sunset Beach Resort & Spa
(Ch. vue sur le jardin) • TOUT-COMPRIS
12 au 22 avril
1749\$ 1 semaine

Royal Caribbean INTERNATIONAL

ENCHANTMENT OF THE SEAS
7 nuits dans les Antilles occidentales au départ de Fort Lauderdale
21 avril **1799\$** cabine extérieure cat. I
Port d'attache : Libéria

CONSULTEZ NOS EXPERTS EN VOYAGES

VOYAGES BERGERON
Place Longueuil
825 Ouest, rue St-Laurent
Longueuil
(450) 651-9551
Sans frais: 1-877-651-9551

VOYAGES ODYSSEE
NORD-SUD
120-A, St-Laurent
St-Eustache
(450) 974-3399
Sans frais: 1-800-272-3366

VOYAGES EN DIRECT ANJOU
7375 Beaujeu Est
Ville d'Anjou
(514) 356-3156

VOYAGES FUNTASTIQUES
8060, St-Hubert
Montréal
(514) 270-3186
sthubert@voyagesfuntastiques.com

VOYAGES ISO
3575, boul. St-Laurent,
Suite 130
Montréal, Qc H2X 277
(514) 844-4004
1-866-844-4004

SUN HOLIDAYS
(514) 878-0003
1-888-878-6764

VOYAGES VASCO
355 boul. Samsom
Laval, Qc
(450) 689-1000

Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix incluent les surcharges dues au taux de change. Suite aux modifications imminentes du calcul des taxes aéroportuaires les tarifs pourraient varier sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire. Les prix incluent les taxes et frais de service. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Ces offres ne peuvent être combinées avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Signatures, Croisières, et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque déposée de Tourism Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 6 au 12 avril 2002. Permis du Québec. Aéroplan est une marque déposée d'Air Canada. *Tous les achats réglés avec la carte, moins les retours, rapportent des milles Aéroplan. Les avances en espèces (incluant les chèques Aéro Or), les vêtements de soirée, les frais, les intérêts et les paiements ne donnent pas droit aux milles Aéroplan. Les milles Aéroplan ne seront attribués que si le compte Aéro Or CIBC-VISA est en règle à la date du relevé mensuel. Les milles Aéroplan ne sont pas des milles réels mais des points qui vous rapprochent de vols gratuits. MD Vacances Air Canada, Aéro Or et Aéroplan sont des marques déposées d'Air Canada. La Banque CIBC est titulaire de licence autorisée de ces marques. MD Des milles en avance, est une marque déposée de la Banque CIBC. *VISA Int./Banque CIBC et Air Canada : usagers lic.